

AUGLÝSING

um breytingar á stofnskrá Alþjóðagjaldeyrissjóðsins.

Með lögum nr. 15 frá 4. maí 1977 var ríkisstjórninni heimilað að staðfesta fyrir Íslands hönd breytingar á og viðauka við stofnskrá Alþjóðagjaldeyrissjóðsins sem samþykktar voru af stjórn sjóðsins 30. apríl 1976. Breytingarnar og viðaukinn voru staðfest af Íslands hálfu 6. júní 1977 og tóku gildi fyrir öll aðildarríki sjóðsins hinn 1. apríl 1978.

Stofnskrá Alþjóðagjaldeyrissjóðsins með áorðnum breytingum og viðauka er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari ásamt íslenskri þýðingu.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytið, Reykjavík, 29. desember 1978.

Benedikt Gröndal.

Henrik Sv. Björnsson.

Fylgiskjal.

STOFNSKRÁ ALÞJÓÐAGJALDEYRISSJÓÐSINS (ÖNNUR ENDURSKOÐUN)

Ríkisstjórnir þær, sem hafa látið undirrita stofnskrá þessa, eru sammála um eftirfarandi ákvæði:

INNGANGUR

- (i) Alþjóðagjaldeyrissjóðurinn er stofnaður og skal starfa í samræmi við ákvæði þessarar stofnskrár eins og hún var upphaflega samþykkt og síðan breytt.
- (ii) Til þess að sjóðurinn geti stundað viðskipti sín og aðgerðir skal hann halda almennan reikning og sérstakan dráttarreikning. Aðild að sjóðnum veitir rétt til þátttöku í hinum sérstaka dráttarreikningi.
- (iii) Aðgerðir og viðskipti samkvæmt stofnskrá þessari skulu fara fram um almenna reikninginn, sem skiptist, samkv. samkomulagi þessu, í almennan fjármagnsreikning, sérstakan greiðslureikning og fjárfestingarreikning; þó skulu aðgerðir og

ARTICLES OF AGREEMENT OF THE INTERNATIONAL MONETARY FUND (SECOND AMENDMENT)

The Governments on whose behalf the present Agreement is signed agree as follows:

INTRODUCTORY ARTICLE

- (i) The International Monetary Fund is established and shall operate in accordance with the provisions of this Agreement as originally adopted and subsequently amended.
- (ii) To enable the Fund to conduct its operations and transactions, the Fund shall maintain a General Department and a Special Drawing Rights Department. Membership in the Fund shall give the right to participation in the Special Drawing Rights Department.
- (iii) Operations and transactions authorized by this Agreement shall be conducted through the General Department, consisting in accordance with the provisions of this Agreement of the General Resources Account, the Special Disbursement Ac-

viðskipti með sérstök dráttarréttindi fara um hinn sérstaka dráttarreikning.

count, and the Investment Account; except that operations and transactions involving special drawing rights shall be conducted through the Special Drawing Rights Department.

I. KAFLI TILGANGUR

Tilgangur Alþjóðagjaldeyrissjóðsins er:

- (i) Að efla alþjóðlega samvinnu í gjald-eyrismálum með varanlegri stofnun, sem veitir aðstöðu til samráðs og samstarfs í alþjóðagjaldeyrismálum.
- (ii) Að greiða fyrir aukningu og jafnvægisvexti alþjóðaviðskipta og stuðla þar með að háu og stöðugu stigi atvinnu og rauntekna og að framförum í framleiðslugetu allra aðildarríkja sem meginmarkmiðum efnahagsstefnu.
- (iii) Að stuðla að stöðugleika gjaldeyris, að viðhalda skipulegum gjaldeyris- skiptum milli aðildarríkja og forðast samkeppnislækkanir gengis.
- (iv) Að aðstoða við að koma á fjöhlíða greiðslukerfi fyrir geng viðskipti milli aðildarríkja og við útrýmingu gjaldeyristakmarkana, sem eru vexti heimsviðskipta til trafala.
- (v) Að efla traust aðildarríkjanna með því að veita þeim tímabundinn aðgang að fjármagni sjóðsins, gegn nægum tryggingum, og gefa þeim þannig tækifæri til þess að rétta misvægi á greiðslujöfnuði sínum án þess að grípa til ráðstafana, sem skert gætu þjóðlega eða alþjóðlega hagsæld.
- (vi) Í samræmi við framanskráð, að stytta varanleika misvægis og draga úr misvægi á alþjóðlegum greiðslu- jöfnuði aðildarríkja.

ARTICLE I PURPOSES

The purposes of the International Monetary Fund are:

- (i) To promote international monetary cooperation through a permanent institution which provides the machinery for consultation and collaboration on international monetary problems.
- (ii) To facilitate the expansion and balanced growth of international trade, and to contribute thereby to the promotion and maintenance of high levels of employment and real income and to the development of the productive resources of all members as primary objectives of economic policy.
- (iii) To promote exchange stability, to maintain orderly exchange arrangements among members, and to avoid competitive exchange depreciation.
- (iv) To assist in the establishment of a multilateral system of payments in respect of current transactions between members and in the elimination of foreign exchange restrictions which hamper the growth of world trade.
- (v) To give confidence to members by making the general resources of the Fund temporarily available to them under adequate safeguards, thus providing them with opportunity to correct maladjustments in their balance of payments without resorting to measures destructive of national or international prosperity.
- (vi) In accordance with the above, to shorten the duration and lessen the degree of disequilibrium in the international balances of payments of members.

Stefna sjóðsins og ákvarðanir allar skulu markast af tilgangi hans eins og honum er lýst í þessum kafla.

The Fund shall be guided in all its policies and decisions by the purposes set forth in this Article.

II. KAFLI

AÐILD

1. gr.

Stofnaðildarríki.

Stofnaðilar sjóðsins skulu vera þau ríki, sem fulltrúa áttu á ráðstefnu Sameinuðu þjóðanna um fjármál og gjald-eyrismál, hverra ríkisstjórnir samþykkja aðild fyrir 31. desember 1945.

2. gr.

Önnur aðildarríki.

Öðrum ríkjum skal heimil aðild á þeim tímum og með þeim kjörum, sem sjóðráð kann að ákveða. Umrædd kjör, að meðtöldum framlagsloforðum, skulu miðast við sömu höfuðforsendur og giltu fyrir þau lönd, sem þegar hafa gerst aðilar.

III. KAFLI

KVÓTAR OG FRAMLAGSLOFORÐ

1. gr.

Kvótar og greiðsla framlagsloforða.

Hverju aðildarríki skal úthlutað kvóta, sem sé tilgreindur í einingum sérstakra dráttarréttinda. Kvótar þeirra aðildarríkja, sem áttu fulltrúa á ráðstefnu Sameinuðu þjóðanna um fjármál og gjald-eyrismál og samþykkja aðild fyrir 31. desember 1945, skulu vera sem greinir í skrárvíðauka A. Kvótar annarra aðildarríkja skulu ákveðnir af sjóðaráði. Framlagsloforð hvers aðildarríkis skal vera jafnt kvóta þess og greiðist sjóðnum að fullu með viðeigandi hætti hjá tilnefndum vörsluhafa.

2. gr.

Lagfæring kvóta.

(a) Eigi sjaldnar en á fimm ára fresti skal sjóðráð framkvæma almenna endurskoðun á kvótum aðildarríkjanna og,

ARTICLE II

MEMBERSHIP

Section 1.

Original members.

The original members of the Fund shall be those of the countries represented at the United Nations Monetary and Financial Conference whose governments accept membership before December 31, 1945.

Section 2.

Other members.

Membership shall be open to other countries at such times and in accordance with such terms as may be prescribed by the Board of Governors. These terms, including the terms for subscriptions, shall be based on principles consistent with those applied to other countries that are already members.

ARTICLE III

QUOTAS AND SUBSCRIPTIONS

Section 1.

Quotas and payment of subscriptions.

Each member shall be assigned a quota expressed in special drawing rights. The quotas of the members represented at the United Nations Monetary and Financial Conference which accept membership before December 31, 1945 shall be those set forth in Schedule A. The quotas of other members shall be determined by the Board of Governors. The subscription of each member shall be equal to its quota and shall be paid in full to the Fund at the appropriate depository.

Section 2.

Adjustment of quotas.

(a) The Board of Governors shall at intervals of not more than five years conduct a general review, and if it deems it

teljist rétt, skulu gerðar tillögur um lagfæringar á þeim. Ráðið getur einnig, þyki því hlýða, hvenær sem er tekið til athugunar lagfæringar einstakra kvóta skv. beiðni aðildarríkis, sem hlut á að máli.

(b) Sjóðnum er heimilt hvenær sem er að gera tillögu um hækkun á kvóta þeirra þjóða, sem gerst höfðu aðilar fyrir 31. ágúst 1975 í hlutfalli við kvóta þeirra á þeim degi, svo nemi þó ekki hærri upphæð en samanlögðum tilfærslum skv. V. kafla, greinum 12 (f) (i) og (j) af sérstaka greiðslureikningnum yfir á almenna fjármagnsreikninginn.

(c) Til samþykktar tillögum um breytingu á kvótum þarf 85% heildaratkvæðamagnsins.

(d) Kvóta má ekki breyta án samþykkis viðkomandi aðildarríkis og ekki fyrr en greiðsla hefur verið innt af hendi nema lítið sé á að svo hafi verið gert skv. grein 3 (b) í þessum kafla.

3. gr.

Greiðslur við breytingar kvóta.

(a) Sérhvert aðildarríki, sem samþykkir aukningu á kvóta sínum skv. 2. gr. (a) í þessum kafla, skal innan ákveðins tíma, sem sjóðurinn afmarkar, greiða til sjóðsins 25% aukningarinnar í einingum sérstakra dráttarréttinda. Sjóðráð getur þó ákveðið að öllum aðildarríkjum sé heimilt að greiða kvótaaukninguna að öllu leyti eða að hluta til í gjaldmiðlum annarra aðildarríkja tilteknum af sjóðnum og með samþykki þeirra, eða í eigin gjaldmiðli viðkomandi ríkis. Aðrir en þátttakendur skulu greiða kvótaaukningu í gjaldmiðlum annarra aðildarríkja tilteknum af sjóðnum og með samþykki þeirra, sama hlutfall og þátttakendur greiða í formi eininga sérstakra dráttarréttinda. Mismunurinn greiðist í eigin gjaldmiðli viðkomandi ríkis. Handhöfn sjóðsins á gjaldmiðli aðildarríkis má ekki aukast umfram þau mörk, að til komi sérstök þóknun skv. V. kafla, grein 8 (b) (ii),

appropriate propose an adjustment, of the quotas of the members. It may also, if it thinks fit, consider at any other time the adjustment of any particular quota at the request of the member concerned.

(b) The Fund may at any time propose an increase in the quotas of those members of the Fund that were members on August 31, 1975 in proportion to their quotas on that date in a cumulative amount not in excess of amounts transferred under Article V, Section 12 (f), (i), and (j) from the Special Disbursement Account to the General Resources Account.

(c) An eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for any change in quotas.

(d) The quota of a member shall not be changed until the member has consented and until payment has been made unless payment is deemed to have been in accordance with Section 3 (b) of this Article.

Section 3.

Payments when quotas are changed.

(a) Each member which consents to an increase in its quota under Section 2 (a) of this Article shall, within a period determined by the Fund, pay to the Fund twenty-five percent of the increase in special drawing rights, but the Board of Governors may prescribe that this payment may be made, on the same basis for all members, in whole or in part in the currencies of other members specified, with their concurrence, by the Fund, or in the member's own currency. A non-participant shall pay in the currencies of other members specified by the Fund, with their concurrence, a proportion of the increase corresponding to the proportion to be paid in special drawing rights by participants. The balance of the increase shall be paid by the member in its own currency. The Fund's holdings of a member's currency shall not be increased above the level at which they

sem afleiðing af greiðslum annarra aðildarríkja skv. þessu ákvæði.

(b) Sérhvert aðildarríki, sem samþykkir aukningu á kvóta sínum skv. grein 2 (b) þessa kafla, skal álitid hafa gefid framlagsloforð í samræmi við kvótaaukninguna.

(c) Samþykki aðildarríki skerðingu kvóta síns skal sjóðurinn innan 60 daga greiða aðildarríkinu fjárhæð jafna skerðingunni. Greiðslan skal innt af hendi í gjaldmiðli aðildarríkisins auk þeirrar upphæðar eininga sérstakra dráttarréttinda eða gjaldmiðla annarra tiltekinna aðildarríkja, með samþykki þeirra, þannig að handhöfn sjóðsins á gjaldmiðli viðkomandi ríkis verði ekki minni en sem nemur endurskoðuðum kvóta, þó með þeirri undantekningu að undir sérstökum kringumstæðum sé sjóðnum heimilt að lækka gjaldmiðilseignina niður fyrir kvótann með greiðslum til aðildarríkis í eigin gjaldmiðli.

(d) Til samþykktar ákvarðana skv. lið (a) að ofan þarf 70% heildaratkvæðamagnsins, að undanskildum ákvörðunum um tímatakmörk og tegund gjaldmiðla.

4. gr.

Verðbréf í stað gjaldeyris.

Að svo miklu leyti sem sjóðurinn telur sig ekki þurfa gjaldeyri einhvers aðildarríkis vegna aðgerða sinna og viðskipta skal hann í stað gjaldeyris taka við skuldaviðurkenningum eða svipuðum skuldabréfum útgefnum af aðildarríkinu eða vörsluhafa þeim, sem aðildarríkið hefur tilnefnt skv. XIII. kafla, grein 2. Verðbréf þessi skulu vera óframseljanleg og vaxtalaus og skulu greidd á nafnverði þegar þess er krafist með því að færa sjóðnum fjárhæð þeirra til eignar í reikningi hans hjá hinum tilnefnda vörsluhafa. Ákvæði þessarar greinar skulu ekki aðeins eiga við gjaldeyrisframlög aðildarríkjanna, heldur og allar aðrar gjaldeyrisfjárhæðir, sem greiðast eiga sjóðnum eða hann kann að eignast og lagðar skulu á almenna fjármagnsreikninginn.

would be subject to charges under Article V, Section 8 (b) (ii), as a result of payments by other members under this provision.

(b) Each member which consents to an increase in its quota under Section 2 (b) of this Article shall be deemed to have paid to the Fund an amount of subscription equal to such increase.

(c) If a member consents to a reduction in its quota, the Fund shall, within sixty days, pay to the member an amount equal to the reduction. The payment shall be made in the member's currency and in such amount of special drawings rights or the currencies of other members specified, with their concurrence, by the Fund as is necessary to prevent the reduction of the Fund's holdings of the currency below the new quota, provided that in exceptional circumstances the Fund may reduce its holdings of the currency below the new quota by payment to the member in its own currency.

(d) A seventy percent majority of the total voting power shall be required for any decision under (a) above, except for the determination of a period and the specification of currencies under that provision.

Section 4.

Substitution of securities for currency.

The Fund shall accept from any member, in place of any part of the member's currency in the General Resources Account which in the judgement of the Fund is not needed for its operations and transactions, notes or similar obligations issued by the member or the depository designated by the member under Article XIII, Section 2, which shall be non-negotiable, non-interest bearing and payable at their face value on demand by crediting the account of the Fund in the designated depository. This Section shall apply not only to currency subscribed by members but also to any currency otherwise due to, or acquired by, the Fund and to be placed in the General Resources Account.

IV. KAFLI

SKULDBINDINGAR VEGNA FYRIR-
KOMULAGS GJALDEYRISMÁLA

1. gr.

Almennar skuldbindingar aðildar-
ríkjanna.

Með það meginhlutverk alþjóðafjármálakerfisins í huga að skapa skilyrði til auðveldunar viðskiptum milli landa með vörur, þjónustu og fjármagn auk þess að viðhalda heilbrigðum hagvexti, og að eitt aðalmarkmiðið er áframhaldandi þróun á hinum skipulagða grunni, sem nauðsynlegur er til að tryggja fjármálalegan og efnahagslegan stöðugleika, heitir sérhvert aðildarríki því að hafa samráð við sjóðinn og önnur aðildarríki til þess að tryggja skipulegt fyrirkomulag gengismála og vinna að því að koma á stöðugu gengi gjaldmiðla. Nánar tilgreindar eru skuldbindingar aðildarríkjanna sem hér segir:

- (i) Að leitast við að haga efnahags- og fjármálastjórn sinni þannig að tryggja megi skipulegan hagvöxt og sem stöðugast verðlag miðað við aðstæður.
- (ii) Að leitast við að tryggja stöðugleika efnahagslífsins með því að treysta undirstöður efnahags- og fjármála og með peningakerfi sem ekki hefur sveiflukenndar tilhneigingar.
- (iii) Að forðast tilraunir til að hafa óæskileg áhrif á gengi gjaldmiðla eða alþjóðagjaldeyriskerfið í þeim tilgangi að hindra eðlilega aðlögun greiðslujafnaðar eða til að öðlast ósanngjarna samkeppnisyfirburði yfir önnur aðildarríki.
- (iv) Að marka stefnu í gjaldeyrismálum sem sé í samræmi við ákvæði þessarar greinar.

2. gr.

Almennt fyrirkomulag gjaldeyrismála.

(a) Sérhverju aðildarríki ber að tilkynna sjóðnum innan 30 daga frá samþykkt annarrar stofnskrárbreytingar sjóðsins um þá stefnu, sem það hyggst

ARTICLE IV

OBLIGATIONS REGARDING EX-
CHANGE ARRANGEMENTS

Section 1.

General obligations of members.

Recognizing that the essential purpose of the international monetary system is to provide a framework that facilitates the exchange of goods, services, and capital among countries, and that sustains sound economic growth, and that a principal objective is the continuing development of the orderly underlying conditions that are necessary for financial and economic stability, each member undertakes to collaborate with the Fund and other members to assure orderly exchange arrangements and to promote a stable system of exchange rates. In particular, each member shall:

- (i) endeavor to direct its economic and financial policies toward the objective of fostering orderly economic growth with reasonable price stability, with due regard to its circumstances;
- (ii) seek to promote stability by fostering orderly underlying economic and financial conditions and a monetary system that does not tend to produce erratic disruptions;
- (iii) avoid manipulating exchange rates or the international monetary system in order to prevent effective balance of payments adjustment or to gain an unfair competitive advantage over other members; and
- (iv) follow exchange policies compatible with the undertakings under this Section.

Section 2.

General exchange arrangements.

(a) Each member shall notify the Fund, within thirty days after the date of the second amendment of this Agreement, of the exchange arrangements it

fylgja í gjaldeyrismálum til þess að uppfylla skilyrðin, sem sett voru fram í 1. grein þessa kafla. Sömuleiðis ber að tilkynna sjóðnum án tafar um breytingar, sem kunna að verða á þeirri stefnu.

(b) Í því alþjóðlega peningakerfi, sem var við lýði hinn 1. janúar 1976, getur fyrirkomulag gjaldeyrismála verið eftirfarandi: (i) Hvert aðildarríki getur tengt gengi gjaldmiðils síns gengi sérstakra dráttarréttinda eða gengi einhvers annars eða annarra gjaldmiðla að gulli undanskildu. (ii) Með samvinnufyrirkomulagi getur hópur aðildarríkja ákveðið gengi gjaldmiðla sinna gagnvart gengi einhverra annarra gjaldmiðla. (iii) Hvert aðildarríki getur haft eitthvert annað fyrirkomulag á skráningu gjaldmiðils síns en um getur í (i) og (ii).

(c) Til þess að fylgja eftir þróun alþjóðagjaldeyriskerfisins getur sjóðurinn með stuðningi 85% atkvæðamagnsins sniðið fyrirkomulagi gjaldeyrismála ramma án þess þó að takmarka rétt aðildarríkjanna til þess að fylgja hvaða stefnu sem er í gjaldeyrismálum svo fremi að hún samrýmist tilgangi sjóðsins og ákvæðum 1. greinar þessa kafla.

3. gr.

Eftirlit með fyrirkomulagi gjaldeyrismála.

(a) Sjóðurinn skal fylgjast náið með alþjóðagjaldeyriskerfinu til þess að tryggja tilætlaða starfsemi þess. Hann skal og fylgjast með því að aðildarríkin standi við skuldbindingar sínar skv. 1. grein þessa kafla.

(b) Til þess að sinna skyldum sínum eins og þær eru settar fram í lið (a) að ofan skal sjóðurinn hafa nákvæmt eftirlit með stefnu aðildarríkjanna í gengismálum og skal hann setja sérstakar reglur til leiðbeiningar fyrir aðildarríkin á þessu sviði. Hverju aðildarríki er skylt að veita sjóðnum hverjar þær upplýsingar sem nauðsynlegar kunna að teljast svo hann geti sinnt eftirlitshlutverki sínu. Auk þess ber hverju aðildarríki að ráðgjast við sjóðinn um stefnu sína í gengismálum hvenær sem hann kann að æskja

intends to apply in fulfillment of its obligations under Section 1 of this Article, and shall notify the Fund promptly of any changes in its exchange arrangements.

(b) Under an international monetary system of the kind prevailing on January 1, 1976, exchange arrangements may include (i) the maintenance by a member of a value for its currency in terms of the special drawing right or another denominator, other than gold, selected by the member, or (ii) cooperative arrangements by which members maintain the value of their currencies in relation to the value of the currency or currencies of other members, or (iii) other exchange arrangements of a member's choice.

(c) To accord with the development of the international monetary system, the Fund, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may make provision for general exchange arrangements without limiting the right of members to have exchange arrangements of their choice consistent with the purposes of the Fund and the obligations under Section 1 of this Article.

Section 3.

Surveillance over exchange arrangements.

(a) The Fund shall oversee the international monetary system in order to ensure its effective operation, and shall oversee the compliance of each member with its obligations under Section 1 of this Article.

(b) In order to fulfill its functions under (a) above, the Fund shall exercise firm surveillance over the exchange rate policies of members, and shall adopt specific principles for the guidance of all members with respect to those policies. Each member shall provide the Fund with the information necessary for such surveillance, and, when requested by the Fund, shall consult with it on the member's exchange rate policies. The principles adopted by the Fund shall be consistent with cooperative arrangements by

þess. Reglurnar, sem sjóðurinn setur, skulu vera í samræmi við samkomulag aðildarríkja um skráningu gengis gjaldmiðla sinna gagnvart öðrum gjaldmiðlum auk hvers þess fyrirkomulags, sem aðildarríki kunna að hafa tileinkað sér og brjóta ekki í bága við 1. grein þessa kafla. Þessar reglur skulu taka tillit til félagslegra og stjórnmálalegra stefna í aðildarríkjunum, og í beitingu reglnanna skal einnig tekið fullt tillit til aðstæðna í hverju aðildarríki.

4. gr. Stofngengi.

Með 85% heildaratkvæðamagnsins getur sjóðurinn ákveðið að alþjóðlegt ástand efnahagsmála leyfi að komið verði á gjaldeyriskerfi, sem byggji á stöðugu en breytanlegu stofngengi gjaldmiðla. Ákvörðun þessi skal tekin á grundvelli stöðugleika efnahagslífs heimsins og skal gaumur gefinn að verðþróun og hagvexti í aðildarlöndunum. Ákvörðunin skal tekin með hliðsjón af þróun alþjóðagjaldeyriskerfisins með sérstöku tilliti til uppruna alþjóðlegs gjaldmiðils, til þess að tryggja öfluga starfsemi stofngengiskerfis, með tilliti til fyrirkomulags þar sem ríki með greiðslujafnaðarafgang og greiðslujafnaðarhalla gripa fljótt og örugglega til samsvarandi aðgerða til þess að ná jöfnuði á ný. Jafnframt skal höfð hliðsjón af því hvernig gripni skal í taumana og brugðist við misvægi. Að tekinni slíkri ákvörðun ber sjóðnum að tilkynna aðildarríkjunum að ákvæði skrárauka C hafi tekið gildi.

5. gr. Sérstakar tegundir gjaldeyris á landsvæðum aðildarríkis.

(a) Aðgerðir af hálfu aðildarríkis gagnvart gjaldmiðli sínum skulu túlkaðar sem sams konar aðgerðir gagnvart hinum ýmsu tegundum gjaldeyris fyrir hönd hverra það hefur samþykkt þessa stofnskrá skv. XXXI. kafla, 2. grein (g) nema

which members maintain the value of their currencies in relation to the value of the currency or currencies of other members, as well as with other exchange arrangements of a member's choice consistent with the purposes of the Fund and Section 1 of this Article. These principles shall respect the domestic social and political policies of members, and in applying these principles the Fund shall pay due regard to the circumstances of members.

Section 4. Par values.

The Fund may determine, by an eighty-five percent majority of the total voting power, that international economic conditions permit the introduction of a widespread system of exchange arrangements based on stable but adjustable par values. The Fund shall make the determination on the basis of the underlying stability of the world economy, and for this purpose shall take into account price movements and rates of expansion in the economies of members. The determination shall be made in light of the evolution of the international monetary system, with particular reference to sources of liquidity, and, in order to ensure the effective operation of a system of par values, to arrangements under which both members in surplus and members in deficit in their balances of payments take prompt, effective, and symmetrical action to achieve adjustment, as well as to arrangements for intervention and the treatment of imbalances. Upon making such determination, the Fund shall notify members that the provisions of Schedule C apply.

Section 5. Separate currencies within a member's territories.

(a) Action by a member with respect to its currency under this Article shall be deemed to apply to the separate currencies of all territories in respect of which the member has accepted this Agreement under Article XXXI, Section

aðildarríkið lýsi því yfir að aðgerðirnar nái annað hvort aðeins til megingjaldmiðilsins, eða aðeins til einnar eða fleiri tiltekinna tegunda gjaldeyris, eða til megingjaldmiðilsins og einnar eða fleiri tiltekinna tegunda gjaldeyris.

(b) Aðgerðir af hálfu sjóðsins í samræmi við ákvæði þessa kafla skulu ná til allra gjaldeyristegunda aðildarríkis, sbr. lið (a) að ofan, nema annað sé tekið fram.

V. KAFLI

STARFSEMI SJÓÐSINS OG VIÐSKIPTI HANS

1. gr.

Viðskiptaaðilar sjóðsins.

Hvert aðildarríki skal eingöngu eiga skipti við sjóðinn með milligöngu fjármálaráðuneytis síns, seðlabanka, jafnvægissjóðs eða annarrar slíkrar fjármálastofnunar og sjóðurinn skal eingöngu skipta við eða með milligöngu sömu aðila.

2. gr.

Takmarkanir á starfsemi sjóðsins og viðskiptum hans.

(a) Nema öðruvísi sé ákveðið í samningi þessum skulu viðskipti sjóðsins takmörkuð við viðskipti, sem hafa þann tilgang að láta aðildarríki, að frumkvæði þess sjálfs, í té sérstök dráttarréttindi eða gjaldmiðil annars aðildarríkis úr vörslu sjóðsins, á almenna fjármagnsreikningnum, í skiptum fyrir gjaldmiðil aðildarríkis þess er kaupin vill gera.

(b) Sé þess óskað getur sjóðurinn veitt fjármálalega og tæknilega þjónustu, að meðtaldri umsjón með fjárframlögum aðildarríkis enda séu þær í samræmi við hlutverk sjóðsins. Starfsemi vegna veittrar fjármálalegrar þjónustu skal ekki vera á kostnað sjóðsins. Hvers kyns þjónustu, sem fellur undir þennan lið, geta ekki fylgt neinar kvaðir um skuldbindingar af hálfu aðildarríkis nema með samþykki þess.

2 (g) unless the member declares that its action relates either to the metropolitan currency alone, or only to one or more specified separate currencies, or to the metropolitan currency and one or more specified separate currencies.

(b) Action by the Fund under this Article shall be deemed to relate to all currencies of a member referred to in (a) above unless the Fund declares otherwise.

ARTICLE V

OPERATIONS AND TRANSACTIONS OF THE FUND

Section 1.

Agencies dealing with the Fund.

Each member shall deal with the Fund only through its Treasury, central bank, stabilization fund, or other similar fiscal agency, and the Fund shall deal only with or through the same agencies.

Section 2.

Limitation on the Fund's operations and transactions.

(a) Except as otherwise provided in this Agreement, transactions on the account of the Fund shall be limited to transactions for the purpose of supplying a member, on the initiative of such member, with special drawing rights or the currencies of other members from the general resources of the Fund, which shall be held in the General Resources Account, in exchange for the currency of the member desiring to make the purchase.

(b) If requested, the Fund may decide to perform financial and technical services, including the administration of resources contributed by members, that are consistent with the purposes of the Fund. Operations involved in the performance of such financial services shall not be on the account of the Fund. Services under this subsection shall not impose any obligation on a member without its consent.

3. gr.

Skilyrði fyrir notkun fjármagns sjóðsins.

(a) Sjóðurinn skal marka stefnu hvað varðar notkun á fjármagni hans, þar með talið stefnu varðandi bráðabirgðasamninga. Auk þess er heimilt að marka sérstaka stefnu vegna sérstakra greiðslujafnaðarvandamála, sem upp kunna að koma, í þeim tilgangi að aðstoða aðildarríkin við að leysa slík vandamál á þann hátt, sem samrýmist ákvæðum samnings þessa, auk stefnu sem tryggi möguleika á skammtímanotkun fjármagns sjóðsins.

(b) Sérhverju aðildarríki er heimilt að kaupa af sjóðnum gjaldmiðla annarra aðildarríkja fyrir eigin gjaldmiðil sé eftirfarandi skilyrðum fullnægt:

- (i) Notkun aðildarríkis á fjármagni sjóðsins sé í samræmi við ákvæði þessa samnings og þá stefnu sem hann markar.
- (ii) Aðildarríki verður að sýna fram á þörf til þess að kaupa aðra gjaldmiðla skv. ofanskráðu vegna greiðslujafnaðarvandamála, erfiðrar gjaldeyrisstöðu eða óhagstæðrar þróunar gjaldeyrisstöðunnar.
- (iii) Áformuð kaup yrðu kaup í gjaldreyrisforðahlut eða myndu ekki leiða til þess að handhöfn sjóðsins á gjaldmiðli viðkomandi aðildarríkis verði meiri en 200% af kvóta þess.
- (iv) Sjóðurinn hafi ekki áður ákveðið, skv. 5. grein þessa kafla, 1. grein VI. kafla eða 2. grein (a) XXVI. kafla, að aðildarríkið, sem sækir um kaup, skuli ekki eiga rétt á slíkri fyrirgreiðslu.

(c) Sjóðurinn skal kanna hverja umsókn um kaup til þess að ákveða hvort þau yrðu í samræmi við ákvæði þessa samnings og þá stefnu, sem hann markar þó þannig að ástæður beiðna um gjaldeyrisforðahlut verði ekki vefngdar.

(d) Sjóðurinn skal marka sér stefnu og starfsreglur viðvikjandi vali á gjald-

Section 3.

Conditions governing use of the Fund's general resources.

(a) The Fund shall adopt policies on the use of its general resources, including policies on stand-by or similar arrangements, and may adopt special policies for special balance of payments problems, that will assist members to solve their balance of payments problems in a manner consistent with the provisions of this Agreement and that will establish adequate safeguards for the temporary use of the general resources of the Fund.

(b) A member shall be entitled to purchase the currencies of other members from the Fund in exchange for an equivalent amount of its own currency to the following conditions:

- (i) the member's use of the general resources of the Fund would be in accordance with the provisions of this Agreement and the policies adopted under them;
- (ii) the member represents that it has a need to make the purchase because of its balance of payments or its reserve position or developments in its reserves;
- (iii) the proposed purchase be a reserve tranche purchase, or would not cause the Fund's holdings of the purchasing member's currency to exceed two hundred percent of its quota;
- (iv) the Fund has not previously declared under Section 5 of this Article, Article VI, Section 1, or Article XXVI. Section 2 (a) that the member desiring to purchase is ineligible to use the general resources of the Fund.

(c) The Fund shall examine a request for a purchase to determine whether the proposed purchase would be consistent with the provisions of this Agreement and the policies adopted under them, provided that requests for reserve tranche purchases shall not be subject to challenge.

(d) The Fund shall adopt policies and procedures on the selection of currencies

miðlum, sem seldir verða, og skal, í samvinnu við aðildarríkin, höfð hliðsjón af greiðslufafnaðar- og gjaldeyrisstöðumálum auk þróunar á alþjóðlegum gengismörkuðum og æskileika þess að hvetja til jafnvægis í stöðu gagnvart sjóðnum yfir lengri tíma litið. Það er þó háð því skilyrði að ef aðildarríki óskar kaupa á gjaldmiðli annarrar þjóðar þar eð kaupandinn æskir þess að komast yfir jafn mikið í eigin gjaldmiðli, sem boðinn er af hinni þjóðinni, þá skal honum kleift að kaupa gjaldmiðilinn af hinni þjóðinni svo fremi að sjóðurinn hafi þá þegar ekki gert kunnugt skv. VII. kafla, grein 3, að handhöfn hans á viðkomandi gjaldmiðli sé mjög lítil orðin.

(e)

- (i) Sérhvert aðildarríki skal tryggja að upphæðir gjaldmiðils þess, sem keyptar eru af sjóðnum séu upphæðir í frjálsnum gjaldeyri eða skiptanlegar þegar kaupin fara fram í frjálsan gjaldmiðil á gildandi gengi viðkomandi gjaldmiðla skv. XIX. kafla, grein 7 (a).
- (ii) Sé gjaldmiðill aðildarríkis keyptur af sjóðnum eða fenginn í skiptum fyrir gjaldmiðil, sem keyptur hefur verið af sjóðnum, þer því að hafa samráð við sjóðinn og önnur aðildarríki í þeim tilgangi að tryggja möguleika á skiptum gjaldmiðilsins fyrir frjálsan gjaldmiðil annarra ríkja á sama tíma og kaupin fara fram.
- (iii) Skipti, skv. lið (i) að ofan, á gjaldmiðli, sem ekki er auðskiptanlegur, skulu gerð að frumkvæði þess ríkis hvers gjaldmiðill er keyptur nema til komi sérstakt samkomulag þess ríkisins, sem gjaldmiðilinn kaupir.
- (iv) Aðildarríki, sem kaupir af sjóðnum auðskiptanlegan gjaldeyri annars aðildarríkis, og æskir auk þess að skipta honum fyrir enn annan auðskiptanlegan gjaldeyri um leið og upphaflegu kaupin fara fram, skal skipta beint við seinni aðilann óski hann þess. Skiptin fara fram í auð-

to be sold that take into account, in consultation with members, the balance of payments and reserve position of members and developments in the exchange markets, as well as the desirability of promoting over time balanced positions in the Fund, provided that if a member represents that it is proposing to purchase the currency of another member because the purchasing member wishes to obtain an equivalent amount of its own currency offered by the other member, it shall be entitled to purchase the currency of the other member unless the Fund has given notice under Article VII, Section 3 that its holdings of the currency have become scarce.

(e)

- (i) Each member shall ensure that balances of its currency purchased from the Fund are balances of a freely usable currency or can be exchanged at the time of purchase for a freely usable currency of its choice at an exchange rate between the two currencies equivalent to the exchange rate between them on the basis of Article XIX, Section 7 (a).
- (ii) Each member whose currency is purchased from the Fund or is obtained in exchange for currency purchased from the Fund shall collaborate with the Fund and other members to enable such balances of its currency to be exchanged, at the time of purchase, for the freely usable currencies of other members.
- (iii) An exchange under (i) above of a currency that is not freely usable shall be made by the member whose currency is purchased unless that member and the purchasing member agree on another procedure.
- (iv) A member purchasing from the Fund the freely usable currency of another member and wishing to exchange it at the time of purchase for another freely usable currency shall make the exchange with the other member if requested by that member. The exchange shall be

skiptanlegum gjaldeyri á því gengi, sem vísað er til í lið (i) að ofan.

(f) Samkvæmt þeirri stefnu og þeim starfsreglum, sem sjóðurinn setur sér, getur hann samþykkt að láta aðildarríki, sem hyggur á kaup, í té sérstök dráttarréttindi í stað gjaldmiðla annarra aðildarþjóða.

4. gr.

Lausn skilyrða.

Sjóðnum er heimilt eftir eigin mati og með kjörum, sem tryggja hagsmuni hans, að leysa undan hverju því skilyrði, sem fyrir er mælt í 3. grein lið (b) (iii) og (iv) þessa kafla, sérstaklega þegar í hlut eiga aðildarríki, sem reynslan hefur sýnt að forðast hafa mikla eða samfellda notkun fjármagns sjóðsins. Við lausn undan skilyrðum skal sjóðurinn taka tillit til tímabundinna eða óvenjulegra þarfa aðildarríkis, sem lausnar æskir. Sjóðurinn skal einnig taka tillit til vilja aðildarríkis til þess að setja sem tryggingu verðbréf eða aðrar til þess hæfar eignir, sem að dómi sjóðsins eru nægilega verðmætar til þess að vernda hagsmuni hans, og er sjóðnum heimilt að setja skilyrði lausnar, að slík trygging sé sett.

5. gr.

Vanheimild til þess að nota fjármagn sjóðsins.

Hvenær sem sjóðurinn er þeirrar skoðunar, að eitthvert aðildarríki noti fjármagn sjóðsins með hætti, sem brýtur í bága við tilgang hans, skal hann senda aðildarríkinu skýrslu, þar sem gerð sé grein fyrir skoðunum sjóðsins og settur hæfilegur frestur til svars. Eftir að slík skýrsla hefur verið send til aðildarríkis er sjóðnum heimilt að takmarka notkun aðildarríkisins á fjármagni sjóðsins. Berist ekkert svar við skýrslunni innan tilsetts tíma eða reynist móttekið svar ófullnægjandi, er sjóðnum heimilt að takmarka áfram notkun aðildarríkis á fjármagni sjóðsins eða, eftir að aðildarríkinu hefur verið veittur hæfilegur frestur, að

made for a freely usable currency selected by the other member at the rate of exchange referred to in (i) above.

(f) Under policies and procedures which it shall adopt, the Fund may agree to provide a participant making a purchase in accordance with this Section with special drawing rights instead of the currencies of other members.

Section 4.

Waiver of conditions.

The Fund may in its discretion, and on terms which safeguard its interests, waive any of the conditions prescribed in Section 3 (b) (iii) and (iv) of this Article especially in the case of members with a record of avoiding large or continuous use of the Fund's general resources. In making a waiver it shall take into consideration periodic or exceptional requirements of the member requesting the waiver. The Fund shall also take into consideration a member's willingness to pledge as collateral security acceptable assets having a value sufficient in the opinion of the Fund to protect interests and may require as a condition of waiver the pledge of such collateral security.

Section 5.

Ineligibility to use the Fund's general resources.

Whenever the Fund is of the opinion that any member is using the general resources of the Fund in a manner contrary to the purposes of the Fund, it shall present to the member a report setting forth the views of the Fund and prescribing a suitable time for reply. After presenting such a report to a member, the Fund may limit the use of its general resources by the member. If no reply to the report is received from the member within the prescribed time, or if the reply received is unsatisfactory, the Fund may continue to limit the members's use of the general resources of the Fund or may, after giving reasonable notice to the member, de-

lýsa því vanheimilt að nota fjármagn sjóðsins.

6. gr.

Önnur kaup og sala sérstakra dráttarréttinda af hálfu sjóðsins.

(a) Sjóðnum er heimilt að þiggja sérstök dráttarréttindi, sem boðin yrðu fram af aðildarríki, í skiptum fyrir jafn háa upphæð í gjaldmiðlum annarra ríkja.

(b) Sé þess óskað getur sjóðurinn látið aðildarríki í té sérstök dráttarréttindi fyrir samsvarandi upphæð í gjaldmiðlum annarra aðildarríkja. Handhöfn sjóðsins á gjaldmiðli einstaks aðildarríkis má þó ekki vaxa umfram þau mörk, sem sett eru í 8. grein (b) (ii) í þessum kafla.

(c) Þeir gjaldmiðlar, sem keyptir eru eða seldir af sjóðnum skv. ákvæðum þessarar greinar, skulu valdir með tilliti til þeirra höfuðatriða, sem sett eru fram í greinum 3 (d) og 7 (i) í þessum kafla. Því aðeins getur sjóðurinn tekið þátt í viðskiptum skv. ákvæðum þessarar greinar að aðildarríki það sem gefur út þann gjaldmiðil, sem fyrirhugað er að eiga viðskipti með, veiti til þess samþykki sitt.

7. gr.

Endurkaup aðildarríkis á eigin gjaldeyri frá sjóðnum.

(a) Hvert aðildarríki hefur rétt til þess að kaupa hvenær sem er þá upphæð, sem er í vörslu sjóðsins og sérstakt gjald fellur á skv. grein 8 (b) í þessum kafla.

(b) Aðildarríki, sem keypt hefur gjaldeyri skv. 3. grein þessa kafla, skal alla jafnan, um leið og greiðslujöfnuðurinn og gjaldeyrisstaðan batnar, kaupa af sjóðnum handhöfn hans á gjaldmiðli sínum, sem orðið hefur til við kaupin og á fellur gjald skv. grein 8 (b) þessa kafla. Aðildarríkið skal kaupa umrædda handhöfn ef sjóðurinn hefur, í samræmi við stefnu sína og starfsreglur viðvikjandi slíkum endurkaupum og í samráði við viðkomandi aðildarríki, sýnt fram á að batnandi greiðslujöfnuður og gjaldeyrisstaða þjóðarinnar gefi tilefni til slíkra endurkaupa.

clare it ineligible to use the general resources of the Fund.

Section 6.

Other purchases and sales of special drawing rights by the Fund.

(a) The Fund may accept special drawing rights offered by a participant in exchange for an equivalent amount of the currencies of other members.

(b) The Fund may provide a participant, at its request, with special drawing rights for an equivalent amount of the currencies of other members. The Fund's holdings of a member's currency shall not be increased as a result of these transactions above the level at which the holdings would be subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article.

(c) The currencies provided or accepted by the Fund under this Section shall be selected in accordance with policies that take into account the principles of Section 3 (d) or 7 (i) of this Article. The Fund may enter into transactions under this Section only if a member whose currency is provided or accepted by the Fund concurs in that use of its currency.

Section 7.

Repurchase by a member of its currency held by the Fund.

(a) A member shall be entitled to repurchase at any time the Fund's holding of its currency that are subject to charges under Section 8 (b) of this Article.

(b) A member that has made a purchase under Section 3 of this Article will be expected normally, as its balance of payments and reserve position improves, to repurchase the Fund's holdings of its currency that result from the purchase and are subject to charges under Section 8 (b) of this Article. A member shall repurchase these holdings if, in accordance with policies on repurchase that the Fund shall adopt and after consultation with the member, the Fund represents to the member that it should repurchase because of an improvement in its balance of payments and reserve position.

(c) Aðildarríki, sem keypt hefur gjaldreyri í samræmi við ákvæði 3. greinar þessa kafla, skal kaupa aftur þá handhöfn sjóðsins á gjaldeyri sínum, sem til varð við upprunalegu kaupin og á fellur gjald skv. ákvæðum greinar 8 (b) í þessum kafla eigi síðar en 5 árum eftir að upprunalegu kaupin fóru fram. Sjóðurinn getur þó lagt til að endurkaupin fari fram í áföngum, hefjist 3 árum og endi 5 árum eftir að upprunalegu kaupin áttu sér stað. Með 85% heildaratkvæðamagnsins getur sjóðurinn breytt endurkaupatímabilinu og næði slík breyting þá til allra aðildarríkjanna.

(d) Með 85% heildaratkvæðamagnsins getur sjóðurinn ákveðið aðra tímallengd en getið er í lið (c) að ofan og nær hún þá til allra aðildarríkjanna og gildir um endurkaup á handhöfn sjóðsins, sem orðið hefur til vegna sérstakra aðgerða eða stefnu um notkun á fjármagni sjóðsins.

(e) Hvert aðildarríki skal, skv. stefnu, sem sjóðurinn mun marka með minnst 70% heildaratkvæðamagnsins, endurkaupa þá handhöfn sjóðsins, sem ekki hefur orðið til vegna kaupa en á fellur gjald skv. ákvæðum greinar 8(b) (ii) í þessum kafla.

(f) Ákvörðun sjóðsins um styttri endurkaupatíma en getið er í liðum (c) og (d) að ofan vegna sérstakrar notkunar á fjármagni sjóðsins skal aðeins gilda um þá handhöfn, sem til verður eftir að ákvörðunin hefur tekið gildi.

(g) Sjóðurinn getur að ósk aðildarríkis frestað umsömdum endurkaupsdegi þó ekki þannig að endurkaupatímabilið verði lengra en kveðið er á um í liðum (c) og (d) að ofan eða í þeim tilfellum, sem kveðið er á um í lið (e) að ofan, nema ákveðið verði með 70% heildaratkvæðamagnsins að lengri tími sé æskilegur og í samræmi við ákvarðanir um tímabundna notkun á fjármagni sjóðsins

(c) A member that has made a purchase under Section 3 of this Article shall repurchase the Fund's holdings of its currency that result from the purchase and are subject to charges under Section 8 (b) of this Article not later than five years after the date on which the purchase was made. The Fund may prescribe that repurchase shall be made by a member in installments during the period beginning three years and ending five years after the date of a purchase. The Fund by an eighty-five percent majority of the total voting power, may change the periods for repurchase under this subsection, and any period so adopted shall apply to all members.

(d) The Fund, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may adopt periods other than those that apply in accordance with (c) above, which shall be the same for all members, for the repurchase of holdings of currency acquired by the Fund pursuant to a special policy on the use of its general resources.

(e) A member shall repurchase, in accordance with policies that the Fund shall adopt by a seventy percent majority of the total voting power, the Fund's holdings of its currency that are not acquired as a result of purchases and are subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article.

(f) A decision prescribing that under a policy on the use of the general resources of the Fund the period for repurchase under (c) or (d) above shall be shorter than the one in effect under the policy shall apply only to holdings acquired by the Fund subsequent to the effective date of the decision.

(g) The Fund, on the request of a member, may postpone the date of discharge of a repurchase obligation, but not beyond the maximum period under (c) or (d) above or under policies adopted by the Fund under (e) above, unless the Fund determines, by a seventy percent majority of the total voting power, that a longer period for repurchase which is consistent with the tem-

enda mundi framfylgd upprunalegu ákvæðanna leiða af sér sérstaka erfiðleika hjá viðkomandi aðildarríki.

(h) Stefnu sjóðsins skv. grein 3 (d) í þessum kafla má endurskoða þannig að sjóðurinn geti að höfðu samráði við viðkomandi aðildarríki selt handhöfn sína á gjaldmiðli ríkisins skv. grein 3 (b) í þessum kafla, þ. e. a. s. þann hluta, sem ekki hefur verið endurkeyptur skv. ákvæðum 7. greinar þessa kafla, án þess að það hafi nokkur áhrif á aðrar aðgerðir, sem sjóðnum er heimilt að grípa til skv. samningi þessum.

(i) Öll endurkaup, sem getið er í þessari grein, skulu fara fram í einingum sérstakra dráttarréttinda eða í gjaldmiðlum annarra þjóða og séu þeir tilteknir af sjóðnum. Sjóðnum ber að marka sér stefnu og starfsreglur viðvíkjandi vali á gjaldmiðlum, sem notaðir eru þegar endurkaup fara fram, og skal í því sambandi höfð hliðsjón af ákvæðum greinar 3 (d) í þessum kafla. Handhöfn sjóðsins á gjaldmiðli ákveðins aðildarríkis má ekki vaxa svo vegna endurkaupanna að á hana falli gjald skv. grein 8 (b) (ii) í þessum kafla.

(j)

(i) Ef gjaldmiðill aðildarríkis, sem tiltekið er af sjóðnum, skv. lið (i) að ofan, er ekki auðskiptanlegur, skal aðildarríkið tryggja það að endurkaupandinn geti komist yfir gjaldmiðilinn fyrir auðskiptanlegan gjaldmiðil, sem valinn skal af tiltekna aðildarríkinu. Skiptin á gjaldmiðlinum skulu fara fram á gengi í samræmi við XIX. kafla, grein 7 (a).

(ii) Sérhvert aðildarríki, hvers gjaldmiðill hefur verið tiltekinn af sjóðnum til endurkaupa, skal hafa samráð við sjóðinn og önnur aðildarríki til þess að tryggja endurkaupendunum að þeir geti, þegar endurkaupin fara fram, fengið tiltekna

porary use of the general resources of the Fund is justified because discharge on the due date would result in exceptional hardship for the member.

(h) The Fund's policies under Section 3 (d) of this Article may be supplemented by policies under which the Fund may decide after consultation with a member to sell under Section 3 (b) of this Article its holdings of the member's currency that have not been repurchased in accordance with this Section 7, without prejudice to any action that the Fund may be authorized to take under any other provision of this Agreement.

(i) All repurchases under this Section shall be made with special drawing rights or with the currencies of other members specified by the Fund. The Fund shall adopt policies and procedures with regard to the currencies to be used by members in making repurchases that take into account the principles in Section 3 (d) of this Article. The Fund's holdings of a member's currency that is used in repurchase shall not be increased by the repurchase above the level at which they would be subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article.

(j)

(i) If a member's currency specified by the Fund under (i) above is not a freely usable currency, the member shall ensure that the repurchasing member can obtain it at the time of the repurchase in exchange for a freely usable currency selected by the member whose currency has been specified. An exchange of currency under this provision shall take place at an exchange rate between the two currencies equivalent to the exchange rate between them on the basis of Article XIX. Section 7 (a).

(ii) Each member whose currency is specified by the Fund for repurchase shall collaborate with the Fund and other members to enable repurchasing members, at the time of the repurchase, to obtain the specified currency in exchange for

gjaldmiðilinn fyrir auðskiptanlega gjaldmiðla annarra aðildarríkja.

- (iii) Skipti á gjaldmiðlum skv. lið (j) (i) að ofan skulu fara fram með fullri þátttöku móðurþjóðar tiltekna gjaldmiðilsins nema til komi sérstakt samkomulag milli hennar og endurkaupaaðilans.
- (iv) Ef endurkaupandinn æskir þess að geta keypt auðskiptanlegan gjaldmiðil annars aðildarríkis, sem tiltekið sé af sjóðnum, þá er endurkaupin fara fram, skv. lið (i) að ofan, þá skal endurkaupandinn, ef hitt aðildarríkið óskar, kaupa gjaldmiðilinn af hinu aðildarríkinu í skiptum fyrir auðskiptanlegan gjaldmeyri á því gengi, sem vitnað er til í (j) (i) að ofan. Sjóðurinn getur sett reglur um auðskiptanlega gjaldmiðilinn, sem notaður yrði við slík skipti.

8. gr. Gjöld.

- (a)
- (i) Sjóðurinn skal leggja sérstakt þjónustugjald á kaup aðildarríkjanna á sérstökum dráttarréttindum eða gjaldmiðlum annarra ríkja, sem geymdir hafa verið á almenna fjármagnsreikningnum í skiptum fyrir eigin gjaldmiðil að því tilskildu að sjóðurinn megi leggja lægra gjald á kaup á forðahlutum heldur en á önnur kaup. Þjónustugjald vegna kaupa á forðahlut má ekki vera meira en ½%.
- (ii) Sjóðurinn getur lagt sérstakt þjónustugjald á lántökuheimildir og aðra viðlíka samninga. Sjóðurinn getur ákveðið að gjald skv. þessum lið falli niður við álagningu þjónustugjalds skv. lið (i) að ofan.

(b) Sjóðurinn skal leggja gjöld á öll aðildarríki og miðist þau við meðaltal handhafnar sjóðsins á gjaldmiðli hvers aðildarríkis dag hvern að uppfylltum eftirtöldum skilyrðum:

- (i) Gjaldeyrir viðkomandi landa þarf að hafa hafnað hjá sjóðnum vegna

the freely usable currencies of other members.

- (iii) An exchange under (j) (i) above shall be made with the member whose currency is specified unless that member and the repurchasing member agree on another procedure.
- (iv) If a repurchasing member wishes to obtain, at the time of the repurchase, the freely usable currency of another member specified by the Fund under (i) above, it shall, if requested by the other member, obtain the currency from the other member in exchange for a freely usable currency at the rate of exchange referred to in (j) (i) above. The Fund may adopt regulations on the freely usable currency to be provided in an exchange.

Section 8. Charges.

- (a)
- (i) The Fund shall levy a service on the purchase by a member of special drawing rights of the currency of another member held in the General Resources Account in exchange for its own currency, provided that the Fund may levy a lower service charge on reserve tranche purchases than on other purchases. The service charge on reserve tranche purchases shall not exceed one-half of one percent.
- (ii) The Fund may levy a charge for stand-by or similar arrangements. The Fund may decide that the charge for an arrangement shall be offset against the service charge levied under (i) above on purchases under the arrangement.
- (b) The Fund shall levy charges on its average daily balances of a member's currency held in the General Resources Account to the extent that they
- (i) have been acquired under a policy that has been the subject of an ex-

stefnu, sem tilheyrir undantekningartilfellum í XXX. kafla (c).

- (ii) Handhöfn sjóðsins á gjaldeyri hvers aðildarríkis sé meiri en nemur kvóta þess að undanskildum þeim upphæðum, sem kunna að falla undir lið (i) að ofan.

Gjöld aðildarríkjanna skulu fara stig-hækkandi á tímabili handhafnar sjóðsins á umræddum upphæðum.

(c) Ef aðildarríki fer ekki að ákvæðum 7. greinar þessa kafla um endurkaup getur sjóðurinn, að höfðu samráði við aðildarríkið um minnkun á handhöfn hans á gjaldmiðli hennar, lagt á gjald vegna handhafnar sinnar á gjaldmiðli hennar, sem endurkaupa bar.

(d) Meirihluta, sem nemur 70% heildar-atkvæðamagnsins, þarf til þess að ákveða gjöld skv. liðum (a) og (b) að ofan og skal gjaldið vera hið sama fyrir öll lönd. Sama gildir um atkvæðamagn hvað viðkemur lið (c) að ofan.

(e) Öll gjöld og þóknunir ber að greiða í einingum sérstakra dráttarréttinda. Í undantekningartilfellum getur sjóðurinn heimilað greiðslu í gjaldmiðli einhverra annarra aðildarríkja og þá með samþykki þeirra, eða í gjaldmiðli þess aðildarríkis, sem í hlut á. Handhöfn sjóðsins á gjaldmiðli hvers aðildarríkis má ekki sem afleiðing af ákvæðum þessa liðs verða svo mikil að gjald falli á hana skv. lið (b) (ii) að ofan.

9. gr. Þóknun.

(a) Sjóðurinn skal greiða öllum aðildarríkjum þóknun vegna þessarar upphæðar sem hlutfall kvóta skv. liðum (b) og (c) að neðan er meira en dagleg meðaltalshandhöfn sjóðsins á gjaldmiðli aðildarríkis að undanteknum þeim upphæðum, sem kunna að hafa runnið til sjóðsins skv. undantekningartilvikum sem getið er í XXX. kafla (c). Þóknunin, sem ákveðst af sjóðnum með 70% heildar-atkvæðamagnsins, skal vera hin sama fyrir öll aðildarríkin og skal ekki vera

conclusion under Article XXX (c), or

- (ii) exceed the amount of the member's quota after excluding any balances referred to in (i) above.

The rates of charge normally shall rise at intervals during the period in which balances are held.

(c) If a member fails to make a repurchase required under Section 7 of this Article, the Fund, after consultation with the member on the reduction of the Fund's holdings of its currency, may impose such charges as the Fund deems appropriate on its holdings of member's currency that should have been repurchased. (d) A seventy percent majority of the total voting power shall be required for the determination of the rates of charge under (a) and (b) above, which shall be uniform for all members, and under (c) above.

(e) A member shall pay all charges in special drawing rights, provided that in exceptional circumstances the Fund may permit a member to pay charges in the currencies of other members specified by the Fund, after consultation with them, or in its own currency. The Fund's holdings of a member's currency shall not be increased as a result of payments by other members under this provision above the level at which they would be subject to charges under (b) (ii) above.

Section 9. Remuneration.

(a) The Fund shall pay remuneration on the amount by which the percentage of quota prescribed under (b) or (c) below exceeds the Fund's average daily balances of a member's currency held in the General Resources Account other than balances acquired under a policy that has been the subject of an exclusion under Article XXX (c). The rate of remuneration, which shall be determined by the Fund by a seventy percent majority of the total voting power, shall be the

meiri né minni en fjórir fimmtu hlutar þeirra vaxta, sem kveðið er á um í XX. kafla, 3. grein. Við ákvörðun þóknunar skal sjóðurinn hafa hliðsjón af gjöldum skv. V. kafla, 8. grein (b).

same for all members and shall be not more than, nor less than four-fifths of, the rate of interest under Article XX, Section 3. In establishing the rate of remuneration, the Fund shall take into account the rates of charge under Article V, Section 8 (b).

(b) Sá hundraðshluti kvóta, sem til greina kemur skv. lið (a) að ofan, skal vera sem hér segir:

(b) The percentage of quota applying for the purposes of (a) above shall be:

(i) Fyrir hvert ríki, sem gerðist aðili fyrir aðra stofnskrárbreytingu, hundraðshluti kvóta sem nemur 75% af kvóta þess við gildistöku annarrar stofnskrárbreytingar, og fyrir hvert ríki, sem gerist aðili eftir aðra stofnskrárbreytingu, hundraðshluti kvóta, sem reiknast með því að deila samanlögðum upphæðum kvótahluta annarra aðildarríkja þann dag sem ríkið fékk aðild með samanlögðum kvótum annarra aðildarríkja þann sama dag; að viðbættum

(i) for each member that became a member before the second amendment of this Agreement, a percentage of quota corresponding to seventy-five percent of its quota on the date of the second amendment of this Agreement, and for each member that became a member after the date of the second amendment of this Agreement, a percentage of quota calculated by dividing the total of the amounts corresponding to the percentages of quota that apply to the other members on the percentages of quota that apply to the other members on the date on which the member became a member by the total of the quotas of the other members on the same date; plus

(ii) ... upphæðum, sem ríkið hefur greitt til sjóðsins í gjaldeyri í formi sérstakra dráttarréttinda skv. III. kafla, grein 3 (a), frá þeim degi, sem kveðið er á um í (b) (i) að ofan; að frádregnum

(ii) the amounts it has paid to the Fund in currency or special drawing rights under Article III, Section 3 (a) since the date applicable under (b) (i) above; and minus

(iii) ... upphæðum, sem ríkið kann að hafa fengið frá sjóðnum í gjaldeyri eða í formi sérstakra dráttarréttinda skv. III. kafla, grein 3 (c) frá þeim degi, sem kveðið er á um í (b) (i) að ofan.

(iii) the amounts it has received from the Fund in currency or special drawing rights under Article III, Section 3 (c) since the date applicable under (b) (i) above.

(c) Með 70% atkvæðamagnsins getur sjóðurinn hækkað hundraðshlutann af kvóta hvers aðildarríkis, sem getið er í lið (a) að ofan í:

(c) The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, may raise the latest percentage of quota applying for the purposes of (a) above to each member to:

(i) ... hundraðshluta, sem sé ekki hærri en 100%, og sé hann ákveðinn sérstaklega fyrir hvert ríki, þó með sama hætti fyrir öll aðildarríkin; eða

(i) a percentage, not in excess of one hundred percent, that shall be determined for each member on the basis of the same criteria for all members, or

(ii) ... 100% fyrir öll aðildarríkin.

(ii) one hundred percent for all members.

(d) Þóknun skal greiða með sérstökuum dráttarréttindum, þó geta sjóðurinn eða viðkomandi aðildarríki óskað þess að greiðsla til þess skuli fara fram í eigin gjaldmiðli þess.

10. gr. Útreikningar.

(a) Verðmæti eigna sjóðsins, sem varðveittar eru á reikningum almennu deildarinnar, skal reiknað í einingum sérstakra dráttarréttinda.

(b) Allir útreikningar, sem snerta gjaldmiðla aðildarríkjanna skv. ákvæðum samnings þessa, að undanskildum ákvæðum IV. kafla og skrárauka C, skulu fara fram með þeim hætti, sem sjóðurinn metur viðkomandi gjaldmiðla skv. ákvæðum 11. greinar þessa kafla.

(c) Við útreikninga vegna ákvörðunar um upphæðir í formi gjaldmiðla vegna kvóta skv. ákvæðum samnings þessa skal ekki tekið tillit til gjaldeyris á sérstaka greiðslureikningnum né á fjárfestingarreikningnum.

11. gr. Varðveisla eigna.

(a) Verðmæti gjaldmiðla, sem varðveittir eru á almenna fjármagnsreikningnum, skal viðhaldið í formi sérstakra dráttarréttinda í samræmi við ákvæði um gengi í XIX. kafla, grein 7 (a).

(b) Breytingar á handhöfn sjóðsins á gjaldmiðli aðildarríkis skv. ákvæðum þessarar greinar skulu fara fram í tilfellum sem þeim, er viðkomandi gjaldmiðill er notaður í aðgerðum vegna eða viðskiptum sjóðsins við eitthvert aðildarríki eða við önnur þau tækifæri, sem sjóðurinn ákveður eða aðildarríki æskir. Greiðslur til eða frá sjóðnum vegna slíkra breytinga skulu fara fram innan eðlilegra tímamarka, sem ákveðast af sjóðnum, frá því að breytingar áttu sér stað, og á hvaða tíma öðrum, sem aðildarríkið kann að fara fram á.

(d) Remuneration shall be paid in special drawing rights, provided that either the Fund or the member may decide that the payment to the member shall be made in its own currency.

Section 10. Computations.

(a) The value of the Fund's assets held in the accounts of the General Department shall be expressed in terms of the special drawing right.

(b) All computations relating to currencies of members for the purpose of applying the provisions of this Agreement, except Article IV and Schedule C, shall be at the rates at which the Fund accounts for these currencies in accordance with Section 11 of this Article.

(c) Computations for the determination of amounts of currency in relation to quota for the purpose of applying the provisions of this Agreement shall not include currency held in the Special Disbursement Account or in the Investment Account.

Section 11. Maintenance of value.

(a) The value of the currencies of members held in the General Resources Account shall be maintained in terms of the special drawing right in accordance with exchange rates under Article XIX, Section 7 (a).

(b) An adjustment in the Fund's holdings of a member's currency pursuant to this Section shall be made on the occasion of the use of that currency in an operation or transaction between the Fund and another member and at such other times as the Fund may decide or the member may request. Payments to or by the Fund in respect of an adjustment shall be made within a reasonable time, as determined by the Fund, after the date of adjustment, and at any other time requested by the member.

12. gr.

Önnur starfsemi og viðskipti.

(a) Í öllum sínum aðgerðum og ákvörðunum skv. þessari grein skal sjóðurinn fara eftir ákvæðum VIII. kafla, grein 7, og því markmiði að forðast stjórnun verðs eða tilstofnun fasts verðs á gullmarkaðnum.

(b) Ákvarðanir sjóðsins um starfsemi og viðskipti skv. ákvæðum liða (c), (d) og (e) að neðan verða að hafa stuðning 85% heildaratkvæðamagnsins.

(c) Sjóðnum er heimilt að selja gull í skiptum fyrir gjaldmiðil hvaða aðildarríkis sem er að höfðu samráði við viðkomandi ríki hverju sinni. Handhöfn sjóðsins á viðkomandi gjaldmiðli, til varðveislu á almenna fjármagnsreikningnum, má þó ekki aukast svo að á falli gjald skv. 8. grein (b) (ii) í þessum kafla, nema að höfðu samráði við viðkomandi aðildarríki og að því tilskildu að sjóðurinn skipti, samtímis og gullsalan fer fram, að ósk viðkomandi ríkis gjaldmiðlinum fyrir gjaldmiðila annarra ríkja í þeim mæli sem nauðsynlegt er til að koma í veg fyrir slíka aukningu. Slík skipti geta þó aðeins farið fram að höfðu samráði við alla hlutaðeigandi aðila þannig að handhöfn sjóðsins á hverjum hinna tilheyrandi gjaldmiðla vaxi ekki um of og verði gjaldskyld skv. ákvæðum 8. greinar (b) (ii) í þessum kafla. Sjóðurinn skal marka sér stefnu og starfsreglur með tilliti til viðskipta, sem fara að ákvæðum greinar 7 (i) í þessum kafla. Sala til aðildarríkis skv. þessu ákvæði skal fara fram á verði, sem um skal samið hverju sinni á grundvelli markaðsverðs.

(d) Sjóðurinn getur tekið sem greiðslu frá aðildarríki gull í stað sérstakra dráttarréttinda eða annarra gjaldmiðla í öllum viðskiptum sem fram fara skv. ákvæðum þessa samnings. Greiðsla til sjóðsins skv. þessu ákvæði skal fara fram á verði sem ákveðst við hver viðskipti um sig og miðast við markaðsverð.

Section 12.

Other operations and transactions.

(a) The Fund shall be guided in all its policies and decisions under this Section by the objectives set forth in Article VIII, Section 7 and by the objective of avoiding the management of the price, or the establishment of a fixed price, in the gold market.

(b) Decisions of the Fund to engage in operations or transactions under (c), (d), and (e) below shall be made by an eighty-five percent majority of the total voting power.

(c) The Fund may sell gold for the currency of any member after consulting the member for whose currency the gold is sold, provided that the Fund's holdings of a member's currency held in the General Resources Account shall not be increased by the sale above the level at which they would be subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article without the concurrence of the member, and provided that, at the request of the member, the Fund at the time of sale shall exchange for the currency of another member such part of the currency received as would prevent such an increase. The exchange of a currency for the currency of another member shall be made after consultation with that member, and shall not increase the Fund's holdings of that member's currency above the level at which they would be subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article. The Fund shall adopt policies and procedures with regard to exchanges that take into account the principles applied under Section 7 (i) of this Article. Sales under this provision to a member shall be at a price agreed for each transaction on the basis of prices in the market.

(d) The Fund may accept payments from a member in gold instead of special drawing rights or currency in any operations or transactions under this Agreement. Payments to the Fund under this provision shall be at a price agreed for each operation or transaction on the basis of prices in the market.

(e) Sjóðnum er heimilt að selja af gullforða sínum eins og hann er við gildistöku annarrar endurskoðunar stofnsamningsins til þeirra ríkja, sem gerst höfðu aðilar 31. ágúst 1975 og samþykkja að kaupa gull í hlutfalli við kvóta sinn þann dag. Ákveði sjóðurinn að selja gull skv. ákvæðum (c) að ofan í þeim tilgangi, sem settur er fram í (f) (ii) að neðan, getur hann selt hverju þróunarriki, sem samþykkir slík kaup, þann hluta gulls, sem, hefði hann verið seldur skv. ákvæðum (c) að ofan, hefði leitt af sér það umframmagn, sem mátt hefði úthluta því í samræmi við ákvæði (f) (iii) að neðan. Það gull, sem selt yrði skv. ákvæðum þessum aðildarríki, sem lýst hefur verið óheimill aðgangur að almennu fjármagni sjóðsins skv. 5. grein þessa kafla, skal selt viðkomandi aðildarríki er því hefur á ný verið veittur aðgangur að fjármagni sjóðsins nema sjóðurinn ákveði að gullsalan fari fram. Sú gullsal, sem fram fer skv. ákvæðum þessa liðs (e), skal fara fram í skiptum fyrir gjaldmiðil viðkomandi aðildarríkis á verði, sem ákveðst af innihaldi gulls svo nemur 0,888671 grammi í einni einingu sérstakra dráttarréttinda.

(f) Hvenær sem sjóðurinn ákveður skv. ákvæðum (c) að framan, að selja af gullforða sínum eins og hann er við gildistöku annarrar endurskoðunarinnar, þá skal sá hluti söluandvirðisins, sem markast af innihaldi 0,888671 grömmum gulls í einni einingu sérstakra dráttarréttinda leggjast á almenna fjármagnsreikninginn, og, nema sjóðurinn ákveði öðruvísi skv. ákvæðum (g) að aftan, afgangur söluandvirðisins á sérstaka greiðslureikninginn. Eignir á sérstaka greiðslureikningnum skulu aðgreindar frá öðrum reikningum almennu deildarinnar og til þeirra má grípa hvenær sem er

- (i) til þess að fara fé yfir á almenna fjármagnsreikninginn verði það notað samstundis í einhvers konar starfsemi og/eða viðskipti, sem séu í samræmi við ákvæði þessa samnings, annarra en þeirra sem kveðið er á um í þessari grein.

(e) The Fund may sell gold held by it on the date of the second amendment of this Agreement to those members that were members on August 31, 1975 and that agree to buy it, in proportion to their quotas on that date. If the Fund intends to sell gold under (c) above for the purpose of (f) (ii) below, it may sell to each developing member that agrees to buy in that portion of the gold which, if sold under (c) above, would have produced the excess that could have been distributed to it under (f) (iii) below. The gold that would be sold under this provision to a member that has been declared ineligible to use the general resources of the Fund under Section 5 of this Article shall be sold to it when the ineligibility ceases, unless the Fund decides to make the sale sooner. The sale of gold to a member under this subsection (e) shall be made in exchange for its currency and at a price equivalent at the time of sale to one special drawing right per 0.888 671 gram of fine gold.

(f) Whenever under (c) above the Fund sells gold by it on the date of the second amendment of this Agreement, an amount of the proceeds equivalent at the time of sale to one special drawing right per 0.888 671 gram of fine gold shall be placed in the General Resources Account and, except as the Fund may decide otherwise under (g) below, any excess shall be held in the Special Disbursement Account. The assets held in the Special Disbursement Account shall be held separately from the other accounts of the General Department, and may be used at any time:

- (i) to make transfers to the General Resources Account for immediate use in operations and transactions authorized by provisions of this Agreement other than this Section;

(ii) til aðgerða og viðskipta sem ekki eru tilgreind í ákvæðum samnings þessa en samrýmast markmiðum sjóðsins. Skv. þessum lið (f) (ii) er hægt að veita aðstoð vegna greiðslujafnaðarvandamála með sérstökum kjörum til þróunarlanda, sem eiga við erfiðleika að stríða. Við ákvarðanatöku í þessum efnum skal sjóðurinn hafa hliðsjón af þjóðartekjum á mann í viðkomandi löndum.

(iii) til úthlutunar til þeirra þróunarlanda, sem höfðu gerst aðilar 31. ágúst 1975, í hlutfalli við kvóta þeirra á þeim degi. Til úthlutunar er sá hluti eigna, sem sjóðurinn ákveður að nota í þeim tilgangi, sem getið er í (ii) að ofan og í samræmi við hlutfall kvóta þessara landa af samanlögðum kvótum allra aðildarríkjanna á þeim tíma, sem ráðstöfunin fer fram, að því tilskildu að ráðstöfun skv. ákvæði þessu fari ekki fram til ríkja, sem óheimilt hefur verið gert að nota fjármagn sjóðsins, skv. ákvæði 5. greinar þessa kafla fyrr en heimild hefur verið gefin á ný nema sjóðurinn ákveði að ráðstöfunin fari fram fyrr.

Ákvarðanir um notkun eigna sjóðsins á þann hátt, sem getið er í (i) að framan verða að hafa stuðning 70% heildaratkvæðamagnsins og ákvarðanir skv. þeim ákvæðum, sem getið er í liðum (ii) og (iii) að framan verða að hafa stuðning 85% heildaratkvæðamagnsins.

(g) Sjóðurinn getur ákveðið með stuðningi 85% heildaratkvæðamagnsins að flytja hluta umframfjárhæðarinnar, sem getið er í lið (f) að framan, yfir á fjárfestingarreikninginn til notkunar skv. ákvæðum XII. kafla, grein 6 (f).

(h) Meðan ekki er gripið til notkunar af því tagi, sem getið er í lið (f) að framan, getur sjóðurinn fjárfest gjaldmiðil aðildarríkis, sem til varðveisluslu er á sérstaka greiðslureikningnum, í fjárskuldbindingum viðkomandi aðila eða í fjárskuldbindingum alþjóðlegra peningastofnana. Tekjur og vextir af fjárfestingu

(ii) for operations and transactions that are not authorized by other provisions of this Agreement but are consistent with the purposes of the Fund. Under this subsection (f) (ii) balance of payments assistance may be made available on special terms to developing members in difficult circumstances, and for this purpose the Fund shall take into account the level of per capita income;

(iii) for distribution to those developing members that were members on August 31, 1975, in proportion to their quotas on that date, of such part of the assets that the Fund decides to use for the purposes of (ii) above as corresponds to the proportion of the quotas of these members on the date of distribution to the total of the quotas of all members on the date, provided that the distribution under this provision to a member that has been declared ineligible to use the general resources of the Fund under Section 5 of this Article shall be made when the ineligibility ceases, unless the Fund decides to make the distribution sooner.

Decisions to use assets pursuant to (i) above shall be taken by a seventy percent majority of the total voting power, and decisions pursuant to (ii) and (iii) above shall be taken by an eighty-five percent majority of the total voting power.

(g) The Fund may decide, by an eighty-five percent majority of the total voting power, to transfer a part of the excess referred to in (f) above to the Investment Account for use pursuant to the provisions of Article XII, Section 6 (f).

(h) Pending uses specified under (f) above, the Fund may invest a member's currency held in the Special Disbursement Account in marketable obligations of that member or in marketable obligations of international financial organizations. The income of investment and interest received under (f) (ii) above

skv. (f) (ii) að framan skulu færast á sérstaka greiðslureikninginn. Fjárfesting má ekki eiga sér stað án samráðs við það aðildarríki hvers gjaldmiðill skal notaður til fjárfestingar. Sjóðurinn skal aðeins fjárfesta í skuldbindingum, sem tilgreindar eru í einingum sérstakra dráttarréttinda, eða skuldbindingum, sem tilgreindar eru í þeim gjaldmiðli, sem notaður er til fjárfestingarinnar.

(i) Endurgreiða skal inn á almenna fjármagnsreikninginn öðru hvoru þann kostnað, sem greiddur er út af honum vegna sérstaka greiðslureikningsins, með tilfærslum af sérstaka greiðslureikningnum í samræmi við eðlilegt mat á slíkum kostnaði.

(j) Sérstaki greiðslureikningurinn skal lagður niður verði sjóðurinn leystur upp, og hægt er að leggja hann niður fyrr ef 70% heildaratkvæðamagnsins veita tillögu þess efnis stuðning. Komi til niðurlagningar reikningsins vegna upplausnar sjóðsins skal eignum hans ráðstafað í samræmi við ákvæði skrárauka K. Verði reikningurinn lagður niður áður en sjóðurinn kann að verða leystur upp skal flytja eignir hans yfir á almenna fjármagnsreikninginn til tafarlausrar notkunar í starfsemi sjóðsins og viðskiptum. Með stuðningi 70% atkvæðismagnsins skal sjóðurinn marka sér starfsreglur vegna meðhöndlunar sérstaka greiðslureikningsins.

shall be placed in the Special Disbursement Account. No investment shall be made without the concurrence of the member whose currency is used to make the investment. The Fund shall invest only in obligations denominated in special drawing rights or in the currency used for investment.

(i) The General Resources Account shall be reimbursed from time to time in respect of the expenses of administration of the Special Disbursement Account paid from the General Resources Account by transfers from the Special Disbursement Account on the basis of a reasonable estimate of such expenses.

(j) The Special Disbursement Account shall be terminated in the event of the liquidation of the Fund and may be terminated prior to liquidation of the Fund by a seventy percent majority of the total voting power. Upon termination of the account because of the liquidation of the Fund, any assets in this account shall be distributed in accordance with the provisions of Schedule K. Upon termination prior to liquidation of the Fund, any assets in this account shall be transferred to the General Resources Account for immediate use in operations and transactions. The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, shall adopt rules and regulations for the administration of the Special Disbursement Account.

VI. KAFLI

FJÁRMAGNSYFIRFÆRSLUR

1. gr.

Notkun almenns fjármagns sjóðsins til fjármagnsyfirfærslna.

(a) Aðildarríki er óheimilt að nota almennt fjármagn sjóðsins til þess að standa straum af miklu og stöðugu útstreymi fjármagns nema samkvæmt ákvæðum 2. greinar þessa kafla, og sjóðurinn getur krafist þess, að aðildarríki beiti takmörkunum til þess að koma í veg fyrir slíka notkun fjármagns sjóðsins. Ef

ARTICLE VI

CAPITAL TRANSFERS

Section 1.

Use of the Fund's general resources for capital transfers.

(a) A member may not use the Fund's general resources to meet a large or sustained outflow of capital except as provided in Section 2 of this Article, and the Fund may request a member to exercise controls to prevent such use of the general resources of the Fund. If, after receiving such a request, a member fails

aðildarríki, að fenginni slíkri kröfu, lætur ógert að beita hæfum takmörkunum, er sjóðnum heimilt að lýsa aðildarríkinu vanheimilt að nota fjármagn sjóðsins.

(b) Ekkert ákvæði greinar þessarar skal talið

- (i) koma í veg fyrir notkun almenns fjármagns sjóðsins til fjármagns-yfirfærslna á hæfilegum fjárhæðum, sem nauðsynlegar eru vegna vaxtar útflutnings eða venjulegrar starfsemi verslunar, banka eða annarra viðskipta, eða
- (ii) snerta fjármagnshreyfingar, sem aðildarríki stendur straum af með eigin gjaldeyriseignum, en aðildarríkin ábyrgjast, að slíkar fjármagnshreyfingar séu í samræmi við tilgang sjóðsins.

2. gr.

Sérstök ákvæði um fjármagnsyfirfærslur.

Aðildarríki skal heimilt að gera forðahlutakaup til þess að standa straum af fjármagnsyfirfærslum.

3. gr.

Hömlur á fjármagnsyfirfærslum.

Aðildarríkjum er heimilt að beita þeim hömlum, sem nauðsynlegar eru til þess að hafa stjórn á alþjóðlegum fjármagnshreyfingum, en ekkert aðildarríki má beita slíkum hömlum þannig, að takmarkanir séu settar á greiðslur vegna gengra viðskipta, eða valdi töfum úr hófi fram á yfirfærslu fjármuna til lúkningar skuldbindinga nema samkvæmt ákvæðum 3. greinar (b) VII. kafla og 2. gr. XIV. kafla.

VII. KAFLI

GJALDEYRISSKORTUR

1. gr.

Aðgerðir til þess að auka handhöfn sjóðsins á gjaldeyri.

Telji sjóðurinn nauðsynlegt getur hann aukið handhöfn sína á gjaldmiðli hvaða aðildarríkis sem er, þ. e. þá handhöfn,

to exercise appropriate controls, the Fund may declare the member ineligible to use the general resources of the Fund.

(b) Nothing in this Section shall be deemed:

- (i) to prevent the use of the general resources of the Fund for capital transactions of reasonable amount required for the expansion of exports or in the ordinary course of trade, banking, or other business; or
- (ii) to affect capital movements which are met out of a member's own resources, but members undertake that such capital movements will be in accordance with the purposes of the Fund.

Section 2.

Special provisions for capital transfers.

A member shall be entitled to make reserve tranche purchases to meet capital transfers.

Section 3.

Controls of capital transfers.

Members may exercise such controls as are necessary to regulate international capital movements, but no member may exercise these controls in a manner which will restrict payments for current transactions or which will unduly delay transfers of funds in settlement of commitments, except as provided in Article VII, Section 3 (b) and in Article XIV, Section 2.

ARTICLE VII

REPLENISHMENT AND SCARCE CURRENCIES

Section 1.

Measures to replenish the Fund's holdings of currencies.

The Fund may, if it deems such action appropriate to replenish its holdings of any member's currency in the General

sem varðveitt er á almenna fjármagns-reikningnum og nauðsynleg í sambandi við viðskipti hans, og gerir það þá með öðrum hvorum þeim hætti, eða báðum, sem hér er lýst:

- (i) Hann getur lagt til við aðildarríki að skv. samkomulagi, sem þau gerðu sín á milli, lánaði aðildarríkið sjóðnum í gjaldmiðli sínum eða að viðkomandi aðildarríki samþykki að sjóðurinn tæki lán í gjaldmiðli þess frá einhverjum öðrum aðila. Engu aðildarríki er þó skylt að veita sjóðnum slík lán eða samþykkja lántökur hans í gjaldmiðli sínum einhvers staðar annars staðar frá.
- (ii) Sjóðurinn getur krafist aðildarríki að selja sér gjaldmiðil sinn í skiptum fyrir sérstök dráttarréttindi, sem varðveitt séu á almenna fjármagns-reikningnum, skv. ákvörðun XIX. kafla grein 4. Með skiptum fyrir sérstök dráttarréttindi skal sjóðurinn taka fullt tillit til ákvæðanna um kvaðningu í XIX. kafla, grein 5.

2. gr.

Almennur skortur gjaldeyris.

Ef sjóðurinn verður þess var, að almennur skortur er að verða á einhverjum gjaldeyri, er honum heimilt að skýra aðildarríkjum frá því og gefa út skýrslu, þar sem skýrt sé frá ástæðum skortsins og bent á leiðir til þess að binda á hann endi. Fulltrúi frá aðildarríki gjaldeyris þess, sem í hlut á, skal taka þátt í samningu skýrslunnar.

3. gr.

Skortur í handhöfn sjóðsins.

(a) Verði sjóðnum ljóst, að eftirspurn eftir gjaldeyri aðildarríkis sé svo mikil, að alvarleg hættu sé á að sjóðurinn geti ekki fullnægt henni, skal sjóðurinn, hvort sem hann hefur gefið út skýrslu samkvæmt 2. grein þessa kafla eða ekki, tilkynna formlega, að skortur sé á slíkum gjaldeyri, og skal hann þaðan í frá skipta því, sem hann hefur á hendi og til fellur

Resources Account needed in connection with its transactions, take either or both of the following steps:

- (i) propose to the member that, on terms and conditions agreed between the Fund and the member, the latter lend its currency to the Fund or that, with the concurrence of the member, the Fund borrow such currency from some other source either within or outside the territories of the member, but no member shall be under any obligation to make such loans to the Fund or to concur in the borrowing of its currency by the Fund from any other source;
- (ii) require the member, if it is a participant, to sell its currency to the Fund for special drawing rights held in the General Resources Account, subject to Article XIX, Section 4. In replenishing with special drawing rights, the Fund shall pay due regard to the principles of designation under Article XIX, Section 5.

Section 2.

General scarcity of currency.

If the Fund finds that a general scarcity of a particular currency is developing, the Fund may so inform members and may issue a report setting forth the causes of the scarcity and containing recommendations designed to bring it to an end. A representative of the member whose currency is involved shall participate in the preparation of the report.

Section 3.

Scarcity of the Fund's holdings.

(a) If it becomes evident to the Fund that the demand for a member's currency seriously threatens the Fund's ability to supply that currency, the Fund, whether or not it has issued a report under Section 2 of this Article, shall formally declare such currency scarce and shall thenceforth apportion its existing and accruing supply of the scarce currency

af gjaldeyrinum sem skortur er á, með hæfilegu tilliti til mismunandi brýnna þarfa aðildarríkja, hins almenna, alþjóðlega efnahagsástands og annarra atriða, sem máli skipta. Sjóðurinn skal einnig gefa út skýrslu um þessa ráðstöfun sína.

(b) Formleg tilkynning samkvæmt (a) hér að framan skal hafa gildi heimildar fyrir sérhvert aðildarríki til þess, að höfðu samráði við sjóðinn, að setja um stundarsakir takmarkanir á frelsi til skiptiaðgerða með gjaldeyri þann, sem skortur er á. Að því tilskildu, að farið sé að ákvæðum IV. kafla og skrárauka C skal aðildarríkið hafa óskoraða lögsögu til þess að ákveða eðli slíkra takmarkana, en þær skulu ekki vera þrengri en nauðsynlegt er til þess að takmarka eftirspurnina eftir gjaldeyrinum, sem skortur er á, við framboðið úr handhöfn aðildarríkis og þess, sem aðildarríkið aflar af gjaldeyrinum; slaka skal á takmörkunum þessum og þeim aflétt jafnskjótt og aðstæður leyfa.

(c) Heimildin samkvæmt (b) hér að framan skal falla úr gildi, þegar sjóðurinn tilkynnir formlega, að ekki sé lengur skortur á gjaldeyrinum, sem um er að ræða.

4. gr.

Framkvæmd takmarkana.

Sérhvert aðildarríki, sem setur takmarkanir varðandi gjaldeyri einhvers annars aðildarríkis í samræmi við ákvæði 3. greinar (b) þessa kafla, skal taka allar málaleitanir frá því aðildarríki, er varða framkvæmd slíkra takmarkana, til velviljaðrar athugunar.

5. gr.

Áhrif annarra alþjóðasamninga á takmarkanir.

Aðildarríkin samþykkja að bera ekki fyrir sig skuldbindingar vegna samkomulags, sem þau kunna að hafa gert við önnur aðildarríki áður en þessi stofnskrá var staðfest, með þeim hætti að hindrað geti framgang ákvæða þessa kafla.

with due regard to the relative needs of members, the general international economic situation, and any other pertinent considerations. The Fund shall also issue a report concerning its action.

(b) A formal declaration under (a) above shall operate as an authorization to any member, after consultation with the Fund, temporarily to impose limitations on the freedom of exchange operations in the scarce currency. Subject to the provisions of Article IV and Schedule C, the member shall have complete jurisdiction in determining the nature of such limitations, but they shall be no more restrictive than is necessary to limit the demand for the scarce currency to the supply held by, or accruing to, the member in question, and they shall be relaxed and removed as rapidly as conditions permit.

(c) The authorization under (b) above shall expire whenever the Fund formally declares the currency in question to be no longer scarce.

Section 4.

Administration of restrictions.

Any member imposing restrictions in respect of the currency of any other member pursuant to the provisions of Section 3 (b) of this Article shall give sympathetic consideration to any representations by the other member regarding the administration of such restrictions.

Section 5.

Effect of other international agreements on restrictions.

Members agree not to invoke the obligations of any engagements entered into with other members prior to this Agreement in such a manner as will prevent the operation of the provisions of this Article.

VIII. KAFLI
ALMENNAR SKULDBINDINGAR
AÐILDARRÍKJA

1. gr.
Inngangur.

Auk skuldbindinga, sem aðildarríkin taka á sig samkvæmt öðrum köflum þessarar stofnskrár, tekur sérhverft þeirra á sig skuldbindingar þær, sem lýst er í kafla þessum.

2. gr.
Hömlur á takmarkanir
gengra greiðslna.

(a) Nema heimilar séu samkvæmt ákvæðum 3. greinar (b) VII. kafla og 2. gr. XIV. kafla, skal ekkert aðildarríki án leyfis sjóðsins setja takmarkanir á greiðslur og yfirfærslur vegna gengra, alþjóðlegra viðskipta.

(b) Ákvæðum gjaldeyrissamninga, er snerta gjaldeyri einhvers aðildarríkis, og sem fara í bág við reglur þess um gjaldeyrishömlur, sem haldist hafa eða komið hefur verið á í samræmi við stofnskrá þessa, skal eigi beitt á landssvæðum aðildarríkjanna. Auk þess er aðildarríkjum heimilt, með gagnkvæmu samþykki, að hafa með sér samstarf um ráðstafanir til þess að bæta framkvæmd reglugerða um gjaldeyrishömlur, hvers þeirra sem er, að því tilskildu að slíkar ráðstafanir og reglugerðir séu í samræmi við stofnskrá þessa.

3. gr.
Hömlur á mismunun í gjald-
eyrisviðskiptum.

Ekkert aðildarríki skal viðhafa, eða leyfa nokkurri þeirri fjármálastofnun sinni, sem um getur í 1. grein V. kafla, að viðhafa neins konar mismunun í gjaldeyrisviðskiptakerfi sínu eða stunda fjölgengisviðskipti, hvort sem þau eru innan marka, sem lýst er í IV. kafla og skrár- auka C eða ekki, nema heimilað sé í þessari stofnskrá eða með samþykki sjóðsins. Ef slíkir viðskiptahættir tíðkast, þegar stofnskrá þessi öðlast gildi, skal aðildarríkið, sem í hlut á, hafa samráð við sjóð-

ARTICLE VIII
GENERAL OBLIGATIONS
OF MEMBERS

Section 1.
Introduction.

In addition to the obligations assumed under other articles of this Agreement, each member undertakes the obligations set out in this Article.

Section 2.
Avoidance of restrictions on
current payments.

(a) Subject to the provisions of Article VII, Section 3 (b) and Article XIV, Section 2, no member shall, without the approval of the Fund, impose restrictions on the making of payments and transfers for current international transactions.

(b) Exchange contracts which involve the currency of any member and which are contrary to the exchange control regulations of that member maintained or imposed consistently with this Agreement shall be unenforceable in the territories of any member. In addition, members may, by mutual accord, cooperate in measures for the purpose of making the exchange control regulations of either member more effective, provided that such measures and regulations are consistent with this Agreement.

Section 3.
Avoidance of discriminatory
currency practices.

No member shall engage in, or permit any of its fiscal agencies referred to in Article V, Section 1 to engage in, any discriminatory currency arrangements or multiple currency practices, whether within or outside margins under Article IV or prescribed by or under Schedule C, except as authorized under this Agreement or approved by the Fund. If such arrangements and practices are engaged in at the date when this Agreement enters into force, the member concerned shall

inn um afnám þeirra í áföngum, nema þeir haldist eða hafi verið komið á samkvæmt 2. grein XIV. kafla, en í því tilviki skal farið að ákvæðum 3. greinar þess kafla.

4. gr.

Skiptanleiki fjár í erlendri handhöfn.

(a) Sérhvert aðildarríki skal kaupa fjárhæðir í gjaldeyri sínum úr handhöfn annars aðildarríkis, ef hið síðarnefnda, þegar kaupanna er óskað, sýnir fram á

- (i) að fjárhæðanna, sem kaupa skal, hafi verið aflað nýlega sem afleiðing gengra viðskipta; eða
- (ii) að nauðsynlegt sé að skipta þeim til greiðslna vegna gengra viðskipta.

Aðildarríkinu, sem kaupir, skal heimilt að greiða, hvort sem það fremur kýs, með sérstökum dráttarréttindum skv. ákvæðum XIX. kafla, grein 4, eða í gjaldmiðli hins ríkisins.

(b) Skuldbindingin í (a) hér að framan á ekki við

- (i) þegar skiptanleiki fjárhæðanna hefur verið takmarkaður í samræmi við 2. grein þessa kafla eða 3. grein VI. kafla; eða
- (ii) þegar fjárhæðirnar hafa safnast sem afleiðing viðskipta, sem gerð voru áður en aðildarríki nam úr gildi takmarkanir, sem haldið var eða komið var á samkvæmt 2. grein XIV. kafla; eða
- (iii) þegar fjárhæðanna hefur verið aflað andstætt gjaldeyrisreglum aðildarríkis, sem óskað er að kaupi þær; eða
- (iv) þegar tilkynnt hefur verið samkvæmt 3. grein (a), VII. kafla, að skortur sé á gjaldeyri aðildarríkis þess, sem kaupanna óskar; eða
- (v) þegar aðildarríkinu, sem óskað er að kaupi, er af einhverjum ástæðum óheimilt að kaupa gjaldeyri annarra aðildarríkja af sjóðnum fyrir sinn eigin gjaldeyri.

consult with the Fund as to their progressive removal unless they are maintained or imposed under Article XIV, Section 2, in which case the provisions of Section 3 of that Article shall apply.

Section 4.

Convertibility of foreign-held balances.

(a) Each member shall buy balances of its currency held by another member if the latter, in requesting the purchase, represents:

- (i) that the balances to be bought have been recently acquired as a result of current transactions; or
- (ii) that their conversion is needed for making payments for current transactions.

The buying member shall have the option to pay either in special drawing rights, subject to Article XIX, Section 4, or in the currency of the member making the request.

(b) The obligation in (a) above shall not apply when:

- (i) the convertibility of the balances has been restricted consistently with Section 2 of this Article or Article VI, Section 3;
- (ii) the balances have accumulated as a result of transactions effected before the removal by a member of restrictions maintained or imposed under Article XIV, Section 2;
- (iii) the balances have been acquired contrary to the exchange regulations of the member which is asked to buy them;
- (iv) the currency of the member requesting the purchase has been declared scarce under Article VII, Section 3 (a); or
- (v) the member requested to make the purchase is for any reason not entitled to buy currencies of other members from the Fund for its own currency.

5. gr.

Upplýsingar.

(a) Sjóðnum er heimilt að fara fram á það við aðildarríkin, að þau gefi upplýsingar, sem hann telur nauðsynlegar vegna starfsemi sinnar, þar með taldar sem nauðsynlegt lágmark til þess, að sjóðurinn geti að gagni rækt skyldur sínar, upplýsingar um eftirfarandi atriði um þjóðarbúskapinn:

- (i) Opinbera handhöfn, heima og erlendis, á (1) gulli, (2) erlendum gjaldeyri.
- (ii) Handhöfn banka og annarra fjármálastofnana annarra en opinberra stofnana, heima og erlendis, á (1) gulli, (2) erlendum gjaldeyri.
- (iii) Gullframleiðslu.
- (iv) Útflutning og innflutning gulls, skipt eftir löndum ákvörðunarstaða og uppruna.
- (v) Heildarverðmætistöflur vöruútflutnings í gjaldeyri aðildarríkis, sem upplýsingar gefur, skipt eftir löndum ákvörðunarstaða og uppruna.
- (vi) Alþjóðlegan greiðslujöfnuð, þar með talin (1) verslun með vörur og þjónustu, (2) gullviðskipti, (3) þekkt fjármagnsviðskipti og (4) önnur atriði.
- (vii) Alþjóðlega fjárfestingarstöðu, þ. e. fjárfestingu í erlendri eign á landsvæðum aðildarríkis og fjárfestingu erlendis í eigu aðila á landsvæðum þess, að svo miklu leyti sem hægt er að gefa slíkar upplýsingar.
- (viii) Þjóðartekjur.
- (ix) Verðvísitölur, þ. e. vísitölur vöruverðs á heildsölu- og smásölu- mörkuðum og vísitölur útflutnings- og innflutningsverðs.
- (x) Kaup- og sölugengi erlends gjald- eyris.
- (xi) Gjaldyrishömlur, þ. e. heildar- yfirlit yfir gjaldyrishömlur, sem beitt er, þegar aðild að sjóðnum hefst, og upplýsingar um síðari breytingar jafnóðum og þær verða.
- (xii) Opinbera jafnkeypissamninga, ef einhverjir eru; upplýsingar um

Section 5.

Furnishing of information.

(a) The Fund may require members to furnish it with such information as it deems necessary for its activities, including, as the minimum necessary for the effective discharge of the Fund's duties, national data on the following matters:

- (i) official holdings at home and abroad of (1) gold, (2) foreign exchange;
- (ii) holdings at home and abroad by banking and financial agencies, other than official agencies, of (1) gold, (2) foreign exchange;
- (iii) production of gold;
- (iv) gold exports and imports according to countries of destination and origin;
- (v) total exports and imports of merchandise, in terms of local currency values, according to countries of destination and origin;
- (vi) international balance of payments, including (1) trade in goods and services, (2) gold transactions, (3) known capital transactions, and (4) other items;
- (vii) international investment position, i.e., investments within the territories of the member owned abroad and investments abroad owned by persons in its territories so far as it is possible to furnish this information;
- (viii) national income;
- (ix) price indices, i.e., indices of commodity prices in wholesale and retail markets and of export and import prices;
- (x) buying and selling rates for foreign currencies;
- (xi) exchange controls, i.e. a comprehensive statement of exchange controls in effect at the time of assuming membership in the Fund and details of subsequent changes as they occur; and
- (xii) where official clearing arrangements exist, details of amounts

fjárhæðir, sem bíða jöfnunar, að því er varðar verslunarviðskipti og viðskipti fjármálalegs eðlis, og hve lengi slíkar eftirstöðvar hafi verið útistandandi.

(b) Þegar sjóðurinn óskar eftir upplýsingum, skal hann taka tillit til mismunandi getu aðildarríkjanna til þess að gefa upplýsingar þær, sem fram á er farið. Aðildarríkin skulu á engan hátt skuldbundin til þess að gefa svo sundurliðaðar upplýsingar, að fram komi hagar einstakra félaga eða einstaklinga. Aðildarríkin heita því hins vegar að gefa upplýsingar þær, sem óskað er, með svo nákvæmum og sundurliðuðum hætti sem fært er, og forðast, eftir því sem unnt er, hreinar áætlanir.

(c) Sjóðnum er heimilt, með samkomulagi við aðildarríkin, að gera ráðstafanir til þess að fá frekari upplýsingar. Hann skal starfa sem miðstöð upplýsingasöfnunar og upplýsingaskipta um gjaldeyris-mál og fjármál, og greiða þannig fyrir könnunum, sem ætlað er að auðvelda aðildarríkjum mótun stefnu, sem stuðlar að tilgangi sjóðsins.

6. gr.

Samráð milli aðildarríkja um þegar gerða alþjóðasamninga.

Hafi aðildarríki áður en þessi stofnskrá var staðfest gert með sér samninga, sem ekki leyfa takmarkanir á gjaldeyrisviðskipti af því tagi, sem heimilt er að viðhalda eða koma á samkvæmt stofnskrá þessari við sérstakar eða tímabundnar aðstæður, sem tilgreindar eru í stofnskránni, skulu aðilar að slíkum samningum hafa samráð sín á milli í þeim tilgangi að gera þær lagfæringar, sem nauðsynlegar kunna að reynast og eru gagnkvæmt aðgengilegar. Ákvæði þessa kafla skulu ekki draga úr gildi ákvæða 5. greinar VII. kafla.

7. gr.

Skuldbindingar um samvinnu með tilliti til gjaldeyrisforða.

Sérhvert aðildarríki heitir því að hafa samráð við sjóðinn og önnur aðildarríki

awaiting clearance in respect of commercial and financial transactions, and of the length of time during which such arrears have been outstanding.

(b) In requesting information the Fund shall take into consideration the varying ability of members to furnish the data requested. Members shall be under no obligation to furnish information in such detail that the affairs of individuals or corporations are disclosed. Members undertake, however, to furnish the desired information in as detailed and accurate a manner as is practicable and, so far as possible, to avoid mere estimates.

(c) The Fund may arrange to obtain further information by agreement with members. It shall act as a centre for the collection and exchange of information on monetary and financial problems, thus facilitating the preparation of studies designed to assist members in developing policies which further the purposes of the Fund.

Section 6.

Consultation between members regarding existing international agreements.

Where under this Agreement a member is authorized in the special or temporary circumstances specified in the Agreement to maintain or establish restrictions on exchange transactions, and there are other engagements between members entered into prior to this Agreement which conflict with the application of such restrictions, the parties to such engagements shall consult with one another with a view to making such mutually acceptable adjustments as may be necessary. The provisions of this Article shall be without prejudice to the operation of Article VII, Section 5.

Section 7.

Obligation to collaborate regarding policies on reserve assets.

Each member undertakes to collaborate with the Fund and with other

til þess að tryggja að stefna ríkisins með tilliti til gjaldeyrisforða samrýmist markmiðinu um að stuðla að betra alþjóðlegu effirliti með gjaldeyrisforða í heiminum og að sérstök dráttarréttindi verði höfuðþátturinn í gjaldeyrisforðum í hinu alþjóðlega gjaldeyriskerfi.

members in order to ensure that the policies of the member with respect to reserve assets shall be consistent with the objectives of promoting better international surveillance of international liquidity and making the special drawing right the principal reserve asset in the international monetary system.

IX. KAFLI

RÉTTARSTAÐA, FRIÐHELGI OG FORRÉTTINDI

1. gr.

Tilgangur kaflans.

Réttarstöðu þá, friðhelgi og forréttindi, sem lýst er í kafla þessum skal veita sjóðnum á landssvæðum allra aðildarríkja svo hann geti til fullnustu framkvæmt verkefni þau, sem honum eru falin.

2. gr.

Réttarstaða sjóðsins.

Sjóðurinn skal hafa fullt löghæfi persónu að lögum, og sérstaklega hæfi til þess:

- (i) að gera samninga;
- (ii) að eignast og afhenda lausafé og fasteignir;
- (iii) að hefja málsókn.

3. gr.

Friðhelgi frá lögsókn.

Sjóðurinn, fé hans og eignir skulu án tillits til staðsetningar eða handhafa vera friðhelgar fyrir öllum formum lögsóknar, nema að svo miklu leyti sem hann beinlínis afsalar sér friðhelgi vegna málaferla eða með skilmálum samnings.

4. gr.

Friðhelgi fyrir öðrum aðgerðum.

Fé og eignir sjóðsins skulu án tillits til staðsetningar og handhafa vera undanþegnar rannsókn, tóku, upptöku, eignarnámi og öllum öðrum formum eignatöku með aðgerðum framkvæmdar- eða lög-gjafarvalds.

ARTICLE IX

STATUS, IMMUNITIES, AND PRIVILEGES

Section 1.

Purposes of Article.

To enable the Fund to fulfill the functions with which it is entrusted, the status, immunities, and privileges set forth in this Article shall be accorded to the Fund in the territories of each member.

Section 2.

Status of the Fund.

The Fund shall possess full juridical personality, and in particular, the capacity:

- (i) to contract;
- (ii) to acquire and dispose of immovable and movable property; and
- (iii) to institute legal proceedings.

Section 3.

Immunity from judicial process.

The Fund, its property and its assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of judicial process except to the extent that it expressly waives its immunity for the purpose of any proceedings or by the terms of any contract.

Section 4.

Immunity from other action.

Property and assets of the Fund, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation, or any other form of seizure by executive or legislative action.

5. gr.

Friðhelgi skjalasafna.

Skjalasöfn sjóðsins skulu vera friðhelg.

6. gr.

Undanþága eigna frá takmörkunum.

Að svo miklu leyti sem nauðsynlegt er til þess að framkvæma megi aðgerðir þær, sem ákvæði eru um í stofnskrá þessari, skal allt fé og eignir sjóðsins undanþegið hvers konar takmörkunum, reglugerðum hömlum og opinberum greiðslufrestunum.

7. gr.

Forréttindi orðsendinga.

Aðildarríkin skulu fara með opinberar orðsendingar frá og til sjóðsins á sama hátt og opinberar orðsendingar annarra aðildarríkja.

8. gr.

Friðhelgi og forréttindi embættismanna og starfsmanna.

Allir sjóðráðsmenn, sjóðstjórar, varamenn, embættismenn og starfsmenn sjóðsins

- (i) skulu njóta friðhelgi gegn lögsókn vegna embættisverka, nema þegar sjóðurinn afsalar friðhelgi,
- (ii) sem ekki eru heimamenn, skulu njóta sömu undanþágu frá innflytjendatakmörkunum, kröfum um útlendingaskráningu og herskyldu og sömu fyringreiðslu að því er varðar gjaldeyristakmarkanir og aðildarríkin veita fulltrúum, embættismönnum og starfsmönnum á sama stigi frá öðrum aðildarríkjum,
- (iii) skulu sæta sömu kjörum, að því er varðar ferðafyringreiðslu, og aðildarríkin veita fulltrúum, embættismönnum og starfsmönnum á sama stigi frá öðrum aðildarríkjum.

Section 5.

Immunity of archives.

The archives of the Fund shall be inviolable.

Section 6.

Freedom of assets from restrictions.

To the extent necessary to carry out the activities provided for in this Agreement, all property and assets of the Fund shall be free from restrictions, regulations, controls, and moratoria of any nature.

Section 7.

Privilege for communications.

The official communications of the Fund shall be accorded by members the same treatment as the official communications of other members.

Section 8.

Immunities and privileges of officers and employees.

All Governors, Executive Directors, Alternates, members of committees, representatives appointed under Article XII, Section 3 (j), advisors of any of the foregoing persons, officers, and employees of the Fund:

- (i) shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity except when the Fund waives this immunity;
- (ii) not being local nationals, shall be granted the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements, and national service obligations and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members; and
- (iii) shall be granted the same treatment in respect of travelling facilities as is accorded by members to representatives, officials, and employees of comparable rank of other members.

**9. gr.
Skattfrelsi.**

(a) Sjóðurinn, fé hans og eignir, tekjur hans og starfsemi og viðskipti, sem heimiluð eru með stofnskrá þessari, skulu vera undanþegin öllum sköttum og öllum aðflutningsgjöldum. Sjóðurinn skal einnig undanþeginn skyldum til þess að innheimta eða greiða hvers konar skatta eða gjöld.

(b) Enga skatta skal leggja á laun eða þóknanir, sem sjóðurinn greiðir sjóðs-
stjórum, varamönnum, embættismönnum eða starfsmönnum sjóðsins, sem ekki eru heimaborgarar, heimaþegnar eða aðrir heimamenn.

(c) Enga skatta skal leggja á skuldbindingar eða verðbréf útgefin af sjóðnum, þar með talin hvers konar arðsúthlutun eða vextir þar af, án tillits til handhafa,

- (i) sem mismuna slíkri skuldbindingu eða verðbréfi í óhag eingöngu vegna uppruna þess; eða
- (ii) ef lögsögugrundvöllur slíkrar skóttunar er eingöngu útgáfustaður eða útgáfugjaldeyrir skuldbindingar eða verðbréfs eða gjaldeyrir sá, sem þau má greiða í eða þau eru greidd í, eða staðsetning einhverrar skrifstofu eða starfsstaðar, sem sjóðurinn rekur.

**10. gr.
Frankvæmd kaflans.**

Sérhvert aðildarríki skal gera ráðstafanir þær, sem nauðsynlegar eru á landssvæðum þess, til þess að meginreglur þær, sem lýst er í kafla þessum, öðlist gildi með þess eigin löggjöf og skal gera sjóðnum nána grein fyrir því, í hverju ráðstafanir þessar voru fólgnar.

**X. KAFLI
SAMSKIPTI VIÐ ÖNNUR
ALÞJÓÐASAMTÖK**

Sjóðurinn skal, að svo miklu leyti sem ákvæði þessarar stofnskrár leyfa, hafa samvinnu við hvers konar almennar alþjóðastofnanir og við opinberar alþjóða-

**Section 9.
Immunities from taxation.**

(a) The Fund, its assets, property, income, and, its operations and transactions authorized by this Agreement shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Fund shall also be immune from liability for the collection or payment of any tax or duty.

(b) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Fund to Executive Directors, Alternates, officers, or employees of the Fund who are not local citizens, local subjects, or other local nationals.

(c) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Fund, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

- (i) which discriminates against such obligation or security solely because of its origin; or
- (ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Fund.

**Section 10.
Application of Article.**

Each member shall take such action as is necessary in its own territories for the purpose of making effective in terms of its own law the principles set forth in this Article and shall inform the Fund of the detailed action which it has taken.

**ARTICLE X
RELATIONS WITH OTHER INTERNATIONAL ORGANIZATIONS**

The Fund shall cooperate within the terms of this Agreement with any general international organization and with public international organizations having

stofnanir með sérhæfð verkefni á skyldum sviðum. Hvers konar fyrirkomulagi slíkrar samvinnu, sem útheimta myndi breytingar einhverra ákvæða þessarar stofnskrár, má aðeins koma á með breytingu á stofnskrá þessari samkvæmt XXVIII. kafla.

specialized responsibilities in related fields. Any arrangements for such co-operation which would involve a modification of any provisions of this Agreement may be effected only after amendment to this Agreement under Article XXVIII.

XI. KAFLI

SAMSKIPTI VIÐ ÖNNUR RÍKI EN AÐILDARRÍKI

1. gr.

Skuldbindingar varðandi samskipti við önnur ríki en aðildarríki.

Sérhvert aðildarríki skuldbindur sig til þess:

- (i) að taka ekki þátt í, né leyfa nokkurri þeirri fjármálastofnun sinni, sem um getur í 1. grein, V. kafla, að taka þátt í neinum þeim viðskiptum við önnur ríki en aðildarríki eða aðila á landssvæðum annarra ríkja en aðildarríkja, sem brjóta myndu í bága við ákvæði þessarar stofnskrár eða tilgang sjóðsins;
- (ii) að hafa ekki samvinnu við ríki önnur en aðildarríki eða aðila á landssvæðum ríkja annarra en aðildarríkja um starfsemi, sem brjóta myndi í bága við ákvæði þessarar stofnskrár eða tilgang sjóðsins; og
- (iii) að hafa samvinnu við sjóðinn með því markmiði að gera á landssvæðum sínum hæfilegar ráðstafanir til þess að koma í veg fyrir viðskipti við önnur ríki en aðildarríki eða við aðila á landssvæðum þeirra, sem brjóta myndu í bága við ákvæði þessarar stofnskrár eða tilgang sjóðsins.

2. gr.

Takmarkanir á viðskipti við önnur ríki en aðildarríki.

Ekkert í stofnskrá þessari skal hafa áhrif á rétt aðildarríkis til þess að setja takmarkanir á gjaldeyrisviðskipti við önnur ríki en aðildarríki eða aðila á landssvæðum þeirra nema sjóðurinn telji

ARTICLE XI

RELATIONS WITH NON-MEMBER COUNTRIES

Section 1.

Undertakings regarding relations with non-member countries.

Each member undertakes:

- (i) not to engage in, nor to permit any of its fiscal agencies referred to in Article V, Section 1 to engage in, any transactions with a non-member or with persons in a non-member's territories which would be contrary to the provisions of this Agreement or the purposes of the Fund;
- (ii) not to cooperate with a non-member or with persons in a non-member's territories in practices which would be contrary to the provisions of this Agreement or the purposes of the Fund; and
- (iii) to cooperate with the Fund with a view to the application in its territories of appropriate measures to prevent transactions with non-members or with persons in their territories which would be contrary to the provisions of this Agreement or the purposes of the Fund.

Section 2.

Restrictions on transactions with non-member countries.

Nothing in this Agreement shall affect the right of any member to impose restrictions on exchange transactions with non-members or with persons in their territories unless the Fund finds that

að slíkar takmarkanir spilli hagsmunum aðildarríkja og brjóti í bága við tilgang sjóðsins.

such restrictions prejudice the interests of members and are contrary to the purposes of the Fund.

XII. KAFLI SKIPULAG OG STJÓRN

1. gr. Skipulag sjóðsins.

Sjóðurinn skal hafa sjóðráð, sjóðstjórn, framkvæmdastjóra og starfslið og ráð ef sjóðráðið ákveður með stuðningi 85% heildaratkvæðamagnsins að fara að ákvæðum skrárauka D.

2. gr. Sjóðráð.

(a) Allt vald sjóðsins sem ekki er sérstaklega falið sjóðráði, sjóðstjórn eða framkvæmdastjóra skal vera í höndum sjóðráðs. Í sjóðráði eiga sæti einn ráðsmaður og einn varamaður frá hverju aðildarríki tilnefndur með þeim hætti, sem hvert þeirra ákveður. Hver sjóðráðsmaður og hver varamaður skal sitja þar til aðrir verða tilnefndir. Enginn varamaður má greiða atkvæði nema í fjarveru aðalmanns síns. Sjóðráð kýs einn ráðsmann sem formann.

(b) Sjóðráði er heimilt að fela sjóðstjórninni að fara með allt vald ráðsins nema það sem skv. samkomulagi þessu á aðeins að vera í höndum sjóðráðsins.

(c) Sjóðráð skal halda fundi svo oft sem þurfa þykir og sjóðstjórn óskar. Sjóðstjórnin skal boða til sjóðráðsfundar hvenær sem fimmtán aðildarríki óska þess eða ríki, sem ráða yfir fjórðungi heildaratkvæðamagnsins.

(d) Til þess að sjóðráðsfundur sé ályktunarfær, þarf nærveru ráðsmanna, sem ráða að minnsta kosti tveimur þriðju hlutum heildaratkvæðamagns.

ARTICLE XII ORGANIZATION AND MANAGEMENT

Section 1. Structure of the Fund.

The Fund shall have a Board of Governors, an Executive Board, a Managing Director, and a staff, and a council if the Board of Governors decides, by an eighty-five percent majority of the total voting power, that the provisions of Schedule D shall be applied.

Section 2. Board of Governors.

(a) All powers under this Agreement not conferred directly on the Board of Governors, the Executive Board, or the Managing Director shall be vested in the Board of Governors. The Board of Governors shall consist of one Governor and one Alternate appointed by each member in such manner as it may determine. Each Governor and each Alternate shall serve until a new appointment is made. No Alternate may vote except in the absence of his principal. The Board of Governors shall select one of the Governors as chairman.

(b) The Board of Governors may delegate to the Executive Board authority to exercise any powers of the Board of Governors, except the powers conferred directly by this Agreement on the Board of Governors.

(c) The Board of Governors shall hold such meetings as may be provided for by the Board of Governors or called by the Executive Board. Meetings of the Board of Governors shall be called whenever requested by fifteen members or by members having one-quarter of the total voting power.

(d) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall be a majority of the Governors having not less than two-thirds of the total voting power.

(e) Hver ráðsmaður ræður atkvæðamagni því, sem úthlutað er samkvæmt 5. grein þessa kafla til aðildarríkis þess, sem tilnefnir hann.

(f) Sjóðráðinu er heimilt að setja með reglugerð ákvæði um starfsaðferð slíka, að sjóðstjórnin geti, þegar hún telur það sjóðnum fyrir bestu, fengið atkvæðagreiðslu í sjóðráði um sérstök mál án þess að boðað sé til sjóðráðsfundar.

(g) Sjóðráði og sjóðstjórn, að svo miklu leyti sem henni er það falið, er heimilt að setja þær reglur og reglugerðir, sem kunna að reynast nauðsynlegar eða heppilegar vegna starfrækslu sjóðsins.

(h) Sjóðráðsmenn og varamenn skulu gegna starfi sem slíkir án þóknunar frá sjóðnum, en sjóðurinn skal greiða þeim hæfilegan kostnað vegna fundarsóknar.

(i) Sjóðráð skal ákveða þóknun til sjóðstjórnar og laun og ráðningarkjör framkvæmdastjórans.

(j) Sjóðráð og sjóðstjórn geta skipað nefndir eftir því sem þeim sýnist ráðlegt. Nefndarmenn þurfa ekki að vera sjóðráðsmenn, sjóðstjórnarmenn eða varamenn.

3. gr. Sjóðstjórn.

(a) Sjóðstjórnin skal vera ábyrg fyrir framkvæmd hinnar almennu starfsemi sjóðsins og skal í þessum tilgangi fara með allt það vald, sem sjóðráðið hefur falið henni.

(b) Sjóðstjórnina skipa sjóðstjórar og formaður hennar er framkvæmdastjóri sjóðsins. Af sjóðstjórunum skulu

- (i) fimm tilnefndir af þeim fimm ríkjum, sem hafa stærstu kvótana.
- (ii) fimmtán kosnir af öðrum aðildarríkjum.

(e) Each Governor shall be entitled to cast the number of votes allotted under Section 5 of this Article to the member appointing him.

(f) The Board of Governors may by regulation establish a procedure whereby the Executive Board, when it deems such action to be in the best interests of the Fund, may obtain a vote of the Governors on a specific question without calling a meeting of the Board of Governors.

(g) The Board of Governors, and the Executive Board to the extent authorized may adopt such rules and regulations as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Fund.

(h) Governors and Alternates shall serve as such without compensation from the Fund, but the Fund may pay them reasonable expenses incurred in attending meetings.

(i) The Board of Governors shall determine the remuneration to be paid to the Executive Directors and their Alternates and the salary and terms of the contract of service of the Managing Director.

(j) The Board of Governors and the Executive Board may appoint such committees as they deem advisable. Membership of committees need not be limited to Governors or Executive Directors or their Alternates.

Section 3. Executive Board.

(a) The Executive Board shall be responsible for conducting the business of the Fund, and for this purpose shall exercise all the powers delegated to it by the Board of Governors.

(b) The Executive Board shall consist of Executive Directors with the Managing Director as chairman. Of the Executive Directors:

- (i) five shall be appointed by the five members having the largest quotas; and
- (ii) fifteen shall be elected by the other members.

Hvenær sem kjör sjóðstjórnar fer fram getur sjóðráð með stuðningi 85% heildar- atkvæðamagnsins ákveðið að fjölga eða fækka sjóðstjórunum, sem getið er í lið (ii) að framan. Sjóðstjórum skv. lið (ii) að ofan skal fækkað um einn eða tvo, eins og þörf krefur, ef sjóðstjórar eru tilnefndir skv. ákvæðum í lið (c) að aftan, nema sjóðráð ákveði með stuðningi 85% heildar atkvæðamagnsins að slík fækkun mundi hindra eðlilega starfsemi sjóðstjórnarinnar eða raska eðlilegu jafnvægi sjóðstjórnarinnar.

(c) Nú hagar svo til við sjóðstjóra- kjör, hið annað í röðinni eða síðar, að í hópi þeirra aðildarríkja, sem rétt eiga til þess að tilnefna sjóðstjóra, samkvæmt (b) (i) hér að framan, eru ekki þau tvö aðildarríki, sem stærstum fjárhæðum munar, miðað við sérstök dráttarréttindi sem samnefnara, hve meðalhandhöfn sjóðsins á gjaldeyri þeirra á almenna fjármagnsreikningnum yfir næstliðin tvö ár er lægri en kvóti þeirra, skal þá annað eða bæði þessara aðildarríkja, eftir því sem á stendur, fá rétt til þess að tilnefna sjóðstjóra.

(d) Kosning kjörinna sjóðstjórnar- manna skal fara fram á tveggja ára fresti í samræmi við ákvæði skrárauka E að viðbættum þeim reglugerðarákvæðum, sem sjóðurinn telur hæfileg. Áður en kjör sjóðstjóra fer fram getur sjóðráð sett reglur þar sem gerðar eru breytingar á atkvæðahlutföllum þeim sem krafist er til þess að ná sjóðstjórakjöri skv. ákvæðum skrárauka E.

(e) Hver sjóðstjóri skal tilnefna var- mann með fullri heimild til þess að koma fram fyrir hann, þegar hann er fjarstaddur. Varamönnum er heimilt að taka þátt í fundum, þegar sjóðstjórnarnir, sem tilnefna þá, eru viðstaddir, en mega þá ekki greiða atkvæði.

(f) Sjóðstjórar skulu halda stöðu sinni þar til eftirmenn þeirra hafa verið tilnefndir eða kjörnir. Ef staða kjörins

For the purpose of each regular elec- tion of Executive Directors, the Board of Governors, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may increase or decrease the number of Exe- cutive Directors in (ii) above. The num- ber of Executive Directors in (ii) above shall be reduced by one or two, as the case may be, if Executive Directors are appointed under (c) below, unless the Board of Governors decides, by an eighty- five percent majority of the total voting power, that this reduction would hinder the effective discharge of the functions of the Executive Board or of Executive Directors or would threaten to upset a desirable balance in the Executive Board.

(c) If, at the second regular election of Executive Directors and thereafter, the members entitled to appoint Executive Directors under (b) (i) above do not include the two members, the holdings of whose currencies by the Fund in the General Resources Account have been, on the average over the preceding two years, reduced below their quotas by the largest absolute amounts in terms of the special drawing right, either one or both of such members, as the case may be, may ap- point an Executive Director.

(d) Elections of elective Executive Di- rectors shall be conducted at intervals of two years in accordance with the pro- visions of Schedule E, supplemented by such regulations as the Fund deems ap- propriate. For each regular election of Executive Directors, the Board of Gov- ernors may issue regulations making chan- ges in the proportion of votes required to elect Executive Directors under the provisions of Schedule E.

(e) Each Executive Director shall ap- point an Alternate with full power to act for him when he is not present. When the Executive Directors appointing them are present, Alternates may participate in meetings but may not vote.

(f) Executive Directors shall continue in office until their successors are ap- pointed or elected. If the office of an

sjóðstjóra losnar meira en níutíu dögum fyrir lok kjörtímabils hans, skal annar sjóðstjóri kjörinn fyrir það, sem eftir er af kjörtímabilinu, af aðildarríkjum, sem kusu hinn fyrri sjóðstjóra. Til þess að ná kjöri skal krafist meiri hluta greiddra atkvæða. Meðan staðan er ófyllt skal varamaður hins fyrri sjóðstjóra fara með vald hans, nema vald til þess að tilnefna varamann.

(g) Sjóðstjórnin skal starfa samfelld á aðalskrifstofu sjóðsins og halda fundi svo oft sem starfsemi sjóðsins krefur.

(h) Til þess að fundur sjóðstjórnar sé ályktunarfær, þarf meiri hluti sjóðstjóra, sem eru fulltrúar að minnsta kosti helming atkvæðamagns, að vera viðstaddur.

- (i)
 - (i) Hver tilnefndur sjóðstjóri skal ráða því atkvæðamagni, sem úthlutað er skv. 5. grein þessa kafla til aðildarríkis þess, sem tilnefndi hann.
 - (ii) Hafi atkvæðamagninu, sem úthlutað var aðildarríki, sem tilnefndur sjóðstjóra skv. lið (c) hér að framan verið beitt af sjóðstjóra ásamt atkvæðum annarra aðildarríkja vegna síðustu kosninga sjóðstjóra, getur aðildarríkið samið við hvert hinna aðildarríkjanna um að atkvæðamagninu, sem þeim var úthlutað, verði beitt af hinum tilnefnda sjóðstjóra. Aðildarríki, sem þátt tekur í slíku samkomulagi, tapar þar með rétti sínum til þess að greiða atkvæði við sjóðstjóra-kjör.
 - (iii) Hver kjörinn sjóðstjóri skal hafa öll þau atkvæði, sem kusu hann, til ráðstöfunar.
 - (iv) Þegar ákvæði 5. greinar (b) þessa kafla eiga við, skal atkvæðamagn það, sem sjóðstjóri mundi annars ráða, aukið eða skert í samræmi við þau. Öllu því atkvæðamagni, sem sjóðstjóri ræður, skal beitt í einu lagi við atkvæðagreiðslur.

elected Executive Director becomes vacant more than ninety days before the end of his term, another Executive Director shall be elected for the remainder of the term by the members that elected the former Executive Director. A majority of the votes cast shall be required for election. While the office remains vacant, the Alternate of the former Executive Director shall exercise his powers, except that of appointing an Alternate.

(g) The Executive Board shall function in continuous session at the principal office of the Fund and shall meet as often as the business of the Fund may require.

(h) A quorum for any meeting of the Executive Board shall be a majority of the Executive Directors having not less than one-half of the total voting power.

- (i)
 - (i) Each appointed Executive Director shall be entitled to cast the number of votes allotted under Section 5 of this Article to the member appointing him.
 - (ii) If the votes allotted to a member that appoints an Executive Director under (c) above were cast by an Executive Director together with the votes allotted to other members as a result of the last regular election of Executive Directors, the member may agree with each of the other members that the number of votes allotted to it shall be cast by the appointed Executive Director. A member making such an agreement shall not participate in the election of Executive Directors.
 - (iii) Each elected Executive Director shall be entitled to cast the number of votes which counted towards his election.
 - (iv) When the provisions of Section 5 (b) of this Article are applicable, the votes which an Executive Director would otherwise be entitled to cast shall be increased or decreased correspondingly. All the votes which an Executive Director is entitled to cast shall be cast as a unit.

(j) Sjóðráð skal setja reglugerð, þar sem aðildarríki, sem ekki á rétt til þess að tilnefna sjóðstjóra samkvæmt (b) hér að framan, er heimilað að senda fulltrúa til þess að sitja sjóðstjórnarfundi, þegar tekin eru til meðferðar tilmæli frá því aðildarríki eða mál, er snerta það sérstaklega.

(j) The Board of Governors shall adopt regulations under which a member not entitled to appoint an Executive Director under (b) above may send a representative to attend any meeting of the Executive Board when a request made by, or a matter particularly affecting, that member is under consideration.

4. gr.

Framkvæmdastjóri og starfslið.

(a) Sjóðstjórnin skal velja framkvæmdastjóra, sem má ekki vera sjóðráðsmaður eða sjóðstjóri. Framkvæmdastjórnin skal vera formaður sjóðstjórnar, en er ekki atkvæðisbær nema sem oddamaður, þegar atkvæði standa á jöfnu. Honum er heimil þátttaka í fundum sjóðráðs, en hann skal ekki greiða atkvæði á slíkum fundum. Framkvæmdastjórnin skal hætta að gegna embætti sínu, þegar sjóðstjórn ákveður.

(b) Framkvæmdastjórnin skal vera yfirmaður starfsliðs sjóðsins og skal stýra, undir yfirstjórn sjóðstjórnar, hinni venjulegu starfsemi sjóðsins. Hann er ábyrgur fyrir skipulagi, ráðningu og uppsögn starfsliðs sjóðsins undir almennri yfirstjórn sjóðstjórnar.

(c) Framkvæmdastjórnin og starfslið sjóðsins skal við störf sín veita sjóðnum, og engum öðrum, fyllstu hollustu. Sérhvert aðildarríki sjóðsins skal virða hið alþjóðlega eðli þessarar hollustu, og skal ekki á neinn hátt reynt að hafa áhrif á starfslið sjóðsins við störf þess.

(d) Við ráðningu starfsliðs skal framkvæmdastjórnin taka tillit til þess, að mikilvægt er að ráða starfsmenn svo víða að landfræðilega séð sem mögulegt er, þó skal hann jafnan gæta þess, að mikilvægast af öllu er að tryggja, að verk hæfni og tæknileg kunnátta starfsliðsins sé hin besta, sem völ er á.

Section 4.

Managing Director and staff.

(a) The Executive Board shall select a Managing Director who shall not be a Governor or an Executive Director. The Managing Director shall be chairman of the Executive Board, but shall have no vote except a deciding vote in case of an equal division. He may participate in meetings of the Board of Governors, but shall not vote at such meetings. The Managing Director shall cease to hold office when the Executive Board so decides.

(b) The Managing Director shall be chief of the operating staff of the Fund and shall conduct, under the direction of the Executive Board, the ordinary business of the Fund. Subject to the general control of the Executive Board, he shall be responsible for the organization, appointment, and dismissal of the staff of the Fund.

(c) The Managing Director and the staff of the Fund, in the discharge of their functions, shall owe their duty entirely to the Fund and to no other authority. Each member of the Fund shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of the staff in the discharge of these functions.

(d) In appointing the staff the Managing Director shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

5. gr.
Atkvæðagreiðslur.

(a) Hvert aðildarríki skal hafa tvö hundruð og fimmtíu atkvæði að viðbættu einu atkvæði fyrir hvern hluta kvóta síns, sem er jafngildi eitt hundrað þúsund sérstökum dráttarréttindum.

(b) Í hvert skipti sem atkvæðagreiðslu er krafist samkvæmt 4. eða 5. grein V. kafla, skal hvert aðildarríki hafa atkvæðamagn það, sem það á rétt til samkvæmt (a) hér að framan, með eftirfarandi breytingum:

(i) að viðbættu einu atkvæði fyrir hvert jafngildi fjögur hundruð þúsund sérstakra dráttarréttinda, sem hrein sala á gjaldeyri þess kemur fram til þess dags, sem atkvæðagreiðslan fer fram, eða

(ii) að frádregnu einu atkvæði fyrir hvert jafngildi fjögur hundruð þúsund sérstakra dráttarréttinda, sem hrein kaup þess á gjaldeyri skv. V. kafla, grein 3 (b) og (f) fram til þess dags, sem atkvæðagreiðslan fer fram.

Þó þannig, að hvorki hrein kaup né hrein sala skulu nokkru sinni talin fara fram úr fjárhæð jafnhárra kvóta aðildarríkis þess, sem í hlut á.

(c) Nema annað sé tekið fram skulu allar ákvarðanir sjóðsins byggjast á stuðningi einfalds meirihluta atkvæða.

6. gr.
Varasjóðir, skipting hreinna tekna, fjárfestingar.

(a) Sjóðurinn ákveður árlega hve stór hluti hreinna tekna hans skuli lagður í almennan eða sérstakan varasjóð og hve stórum hluta, ef einhverjum, skuli skipt.

(b) Sjóðurinn getur varið sérstaka varasjóðnum á sama hátt og hinum almenna, þó getur hann ekki skipt honum.

(c) Sé hreinum tekjum einhvers árs skipt skal það gert í hlutfalli við kvóta aðildarríkjanna.

Section 5.
Voting.

(a) Each member shall have two hundred fifty votes plus one additional vote for each part of its quota equivalent to one hundred thousand special drawing rights.

(b) Whenever voting is required under Article V, Section 4 or 5, each member shall have the number of votes to which it is entitled under (a) above adjusted

(i) by the addition of one vote for the equivalent of each four hundred thousand special drawing rights of net sales of its currency from the general resources of the Fund up to the date when the vote is taken, or

(ii) by the subtraction of one vote for the equivalent of each four hundred thousand special drawing rights of its net purchases under Article V, Section 3 (b) and (f) up to the date when the vote is taken,

provided that neither net purchases nor net sales shall be deemed at any time to exceed an amount equal to the quota of the member involved.

(c) Except as otherwise specifically provided, all decisions of the Fund shall be made by a majority of the votes cast.

Section 6.
Reserves, distribution of net income, and investment.

(a) The Fund shall determine annually what part of its net income shall be placed to general reserve or special reserve, and what part, if any, shall be distributed.

(b) The Fund may use the special reserve for any purpose for which it may use the general reserve, except distribution.

(c) If any distribution is made of the net income of any year, it shall be made to all members in proportion to their quotas.

d) Með stuðningi 70% atkvæðamagnsins getur sjóðurinn ákveðið að skipta hvaða hluta hins almenna varasjóðs sem er á milli aðildarríkjanna og þá í hlutfalli við kvóta þeirra.

e) Greiðslur skv. liðum (c) og (d) að framan skulu inntar af hendi í sérstökum dráttarréttindum nema sjóðurinn eða viðkomandi aðildarríki ákveði að þær skuli fara fram í gjaldmiðli hennar.

(f)

(i) Sjóðurinn getur stofnað fjárfestingarreikning til þess að þjóna þeim tilgangi, sem settur er fram í þessum lið (f). Eignir fjárfestingarreikningsins skulu varðveittar aðgreindar frá öðrum reikningum á almenna reikningnum.

(ii) Sjóðurinn getur ákveðið að færa á fjárfestingarreikninginn hluta söluandvirðis gulls skv. V. kafla, grein 12 (g) og með stuðningi 70% heildaratkvæðamagnsins getur hann flutt yfir á fjárfestingarreikninginn, til tafarlausrar fjárfestingar, gjaldmiðla, sem varðveittir eru á almenna fjármagnsreikningnum. Upphæð slíkrar tilfærslu má ekki nema hærri upphæð en sem nemur samanlagðri upphæð almenna og sérstaka varasjóðsins þá er tilfærslan fer fram.

(iii) Sjóðurinn getur notað gjaldmiðil aðildarríkis til fjárfestingar í auðseljanlegum skuldbindingum viðkomandi ríkis eða í auðseljanlegum skuldbindingum alþjóðlegra peningastofnana. Fjárfesting má ekki eiga sér stað nema með samþykki viðkomandi aðildarríkis. Aðeins má fjárfesta í skuldbindingum, sem tilgreindar eru í sérstökum dráttarréttindum eða í þeim gjaldmiðlum, sem notaðir eru til fjárfestingarinnar.

(iv) Tekjur af fjárfestingu má fjárfesta á ný í samræmi við ákvæði þessa liðs (f). Tekjur, sem ekki eru notaðar til fjárfestingar, skulu

(d) The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, may decide at any time to distribute any part of the general reserve. Any such distribution shall be made to all members in proportion to their quotas.

(e) Payments under (c) and (d) above shall be made in special drawing rights, provided that either the Fund or the member may decide that the payment to the member shall be made in its own currency.

(f)

(i) The Fund may establish an Investment Account for the purposes of this subsection (f). The assets of the Investment Account shall be held separately from the other accounts of the General Department.

(ii) The Fund may decide to transfer to the Investment Account a part of the proceeds of the sale of gold in accordance with Article V, Section 12 (g) and, by a seventy percent majority of the total voting power, may decide to transfer to the Investment Account, for immediate investment, currencies held in the General Resources Account. The amount of these transfers shall not exceed the total amount of the general reserve and the special reserve at the time of the decision.

(iii) The Fund may invest a member's currency held in the Investment Account in marketable obligations of that member or in marketable obligations of international financial organizations. No investment shall be made without the concurrence of the member whose currency is used to make the investment. The Fund shall invest only in obligations denominated in special drawing rights or in the currency used for investment.

(iv) The income of investment may be invested in accordance with the provisions of this subsection (f). Income not invested shall be held

varðveittar í fjárfestingarreikningum og er heimilt að nota þær til þess að greiða kostnað af starfsemi sjóðsins.

- (v) Sjóðurinn getur notað gjaldmiðil aðildarríkis, sem varðveittur er á fjárfestingarreikningnum til þess að kaupa aðra gjaldmiðla, sem nauðsynlegir kunna að vera til þess að greiða kostnað af starfsemi sjóðsins.
- (vi) Fjárfestingarreikningnum skal lokað komi til lokaskipta sjóðsins. Honum er einnig hægt að loka eða minnka með stuðningi 70% heildaratkvæðamagnsins áður en til lokaskipta sjóðsins kemur. Með stuðningi 70% atkvæðamagnsins setur sjóðurinn starfsreglur fyrir fjárfestingarreikninginn og skulu þær samrýmast ákvæðum liða (vii), (viii) og (ix) að aftan.
- (vii) Komi til lokunar reikningsins vegna lokaskipta sjóðsins skal eignum hans ráðstafað í samræmi við ákvæði skrárauka K að því tilskildu að sá hluti þessara eigna, sem svarar til þess hluta eigna, sem fluttar hafa verið á reikninginn skv. ákvæðum V. kafla, greinar 12 (g) í þeim heildareignum, sem fluttar hafa verið, skuli metnar sem eigur á sérstaka greiðslureikningnum og skipt í samræmi við ákvæði skrárauka K, lið 2 (a) (ii).
- (viii) Komi til lokunar reikningsins áður en lokaskil sjóðsins fara fram skal sá hluti eigna, sem fluttur hefur verið á reikninginn skv. ákvæðum V. kafla, grein 12 (g) í þeim heildareignum, sem fluttar hafa verið á reikninginn, færðar yfir á sérstaka greiðslureikninginn hafi honum ekki verið lokað, og afgangurinn skal færður yfir á almenna fjármagnsreikninginn til tafarlausrar

in the Investment Account or may be used for meeting the expenses of conducting the business of the Fund.

- (v) The Fund may use a member's currency held in the Investment Account to obtain the currencies needed to meet the expenses of conducting the business of the Fund.
- (vi) The Investment Account shall be terminated in the event of liquidation of the Fund and may be terminated, or the amount of the investment may be reduced, prior to liquidation of the Fund by a seventy percent majority of the total voting power. The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, shall adopt rules and regulations regarding administration of the Investment Account, which shall be consistent with (vii), (viii), and (ix) below.
- (vii) Upon termination of the Investment Account because of liquidation of the Fund, any assets in this account shall be distributed in accordance with the provisions of Schedule K, provided that a portion of these assets corresponding to the proportion of the assets transferred to this account under Article V, Section 12 (g) to the total of the assets transferred to this account shall be deemed to be assets held in the Special Disbursement Account and shall be distributed in accordance with Schedule K, paragraph 2 (a) (ii).
- (viii) Upon termination of the Investment Account prior to liquidation of the Fund, a portion of the assets held in this account corresponding to the proportion of the assets transferred to this account under Article V, Section 12 (g) to the total of the assets transferred to the account shall be transferred to the Special Disbursement Account if it has not been terminated,

notkunar í rekstrarkostnaði sjóðsins.

- (ix) Komi til minnkunar fjárfestingar sjóðsins skal sá hluti minnkunarinnar, sem svarar til þess eignahluta, sem færður hefur verið á reikninginn skv. ákvæðum V. kafla, greinar 12 (g), af heildareignum þeim, sem fluttar hafa verið á reikninginn færðar á sérstaka greiðslureikninginn hafi honum ekki verið lokað og afgangurinn færirst á almenna fjármagnsreikninginn til tafarlausrar notkunar í rekstrarkostnaði sjóðsins.

7. gr.

Skýrsluútgáfa.

(a) Sjóðurinn skal gefa út ársskýrslu, sem hafi að geyma endurskoðað yfirlit reikninga hans, og hann skal gefa út á þriggja mánaða fresti eða tíðar samandregið yfirlit yfir viðskipti sín og handhöfn á sérstökum dráttarréttindum, gulli og gjaldeyri aðildarríkjanna.

(b) Sjóðnum er heimilt að gefa út þær skýrslur aðrar, sem hann telur æskilegar, til þess að þjóna tilgangi sínum.

8. gr.

Orðsendingar sjóðsins til aðildarríkjanna.

Sjóðurinn skal ætíð hafa rétt til þess að koma skóðunum sínum óformlega á framfæri við hvaða aðildarríki sem er um hvers konar málefni, er varða stofnskrá þessa. Sjóðnum er heimilt, með samþykki sjötíu af hundraði heildaratkvæðamagns, að ákveða að gefa út skýrslu, sem send hefur verið aðildarríki og varðar efnahags- og peningamálaástand þess og framvindu, sem beinlínis hnígur til þess, að alvarlegt misvægi verði á alþjóðlegum greiðslujöfnuði aðildarríkja. Ef aðildarríkið á ekki rétt til þess að tilnefna sjóðstjóra, skal það eiga rétt

and the balance of the assets held in the Investment Account shall be transferred to the General Resources Account for immediate use in operations and transactions.

- (ix) On a reduction of the amount of the investment by the Fund a portion of the reduction corresponding to the proportion of the assets transferred to the Investment Account under Article V, Section 12 (g) to the total of the assets transferred to this account shall be transferred to the Special Disbursement Account if it has not been terminated, and the balance of the reduction shall be transferred to the General Resources Account for immediate use in operations and transactions.

Section 7.

Publication of reports.

(a) The Fund shall publish an annual report containing an audited statement of its accounts, and shall issue, at intervals of three months or less, a summary statement of its operations and transactions and its holdings of special drawing rights, gold, and currencies of members.

(b) The Fund may publish such other reports as it deems desirable for carrying out its purposes.

Section 8.

Communication of views to members.

The Fund shall at all times have the right to communicate its views informally to any member on any matter arising under this Agreement. The Fund may, by a seventy percent majority of the total voting power, decide to publish a report made to a member regarding its monetary or economic conditions and developments which directly tend to produce a serious disequilibrium in the international balance of payments of members. If the member is not entitled to appoint an Executive Director, it shall be entitled to representation in accordance with Section

til fulltrúa í samræmi við 3. grein (j) þessa kafla. Sjóðurinn skal ekki gefa út skýrslur, sem fjalla um breytingar á grundvelli hagskipulags aðildarríkja.

3 (j) of this Article. The Fund shall not publish a report involving changes in the fundamental structure of the economic organization of members.

XIII. KAFLI

AÐSETUR OG VÖRSLUHAFAR

1. gr.

Staðsetning skrifstofa.

Aðalskrifstofa sjóðsins skal vera staðsett á landssvæði þess aðildarríkis, sem hefur stærstan kvóta, en umboðsskrifstofur eða útibú má setja upp á landsvæðum annarra aðildarríkja.

2. gr.

Vörsluhafar.

(a) Hvert aðildarríki skal skipa seðlabanka sinn sem vörsluhafa allrar handhafnar sjóðsins á gjaldeyri þess, eða, hafi það engan seðlabanka, skal það skipa einhverja aðra stofnun, sem sjóðurinn samþykkir.

(b) Sjóðurinn getur haft á hendi aðrar eignir, þar með talið gull, hjá vörsluhöfum þeim, sem þau fimm lönd skipa, sem stærsta hafa kvóta, og hjá þeim vörsluhöfum öðrum, sem sjóðurinn kann að velja. Upphaflega skal að minnsta kosti helmingur handhafnar sjóðsins vera hjá vörsluhafa þeim, sem skipaður er af aðildarríki því sem hefur yfirráð landsvæðis þess, þar sem sjóðurinn hefur aðalskrifstofu sína og að minnsta kosti 40% skulu vera hjá vörsluhöfum þeim, sem skipaðir eru af þeim fjórum, sem eftir eru, af aðildarríkjunum, sem um gat hér að framan. Þó skulu allar gullyfirfærslur af hálfu sjóðsins gerðar með fyllsta tiliti til flutningskostnaðar og væntanlegra þarfa sjóðsins. Við ógengisaðstæður er sjóðstjórninni heimilt að flytja gullhandhöfn sjóðsins, alla eða að hluta, til hvers þess staðar, þar sem þeirra verður nægilega vel gætt.

ARTICLE XIII

OFFICES AND DEPOSITORIES

Section 1.

Location of offices.

The principal office of the Fund shall be located in the territory of the member having the largest quota, and agencies or branch offices may be established in the territories of other members.

Section 2.

Depositories.

(a) Each member shall designate its central bank as a depository for all the Fund's holdings of its currency, or if it has no central bank it shall designate such other institution as may be acceptable to the Fund.

(b) The Fund may hold other assets, including gold, in the depositories designated by the five members having the largest quotas and in such other designated depositories as the Fund may select. Initially, at least one-half of the holdings of the Fund shall be held in the depository designated by the member in whose territories the Fund has its principal office and at least forty percent shall be held in the depositories designated by the remaining four members referred to above. However, all transfers of gold by the Fund shall be made with due regard to the costs of transport and anticipated requirements of the Fund. In an emergency the Executive Board may transfer all or any part of the Fund's gold holdings to any place where they can be adequately protected.

3. gr.

Ábyrgð á eignum sjóðsins.

Sérhvert aðildarríki ábyrgist allar eignir sjóðsins gegn tapi, sem hljótast kann af gjaldþroti eða vanskilum af hálfu vörsluhafa þess, sem það skipar.

XIV. KAFLI

UMBÓTTUNARÁKVÆÐI

1. gr.

Tilkynning til sjóðsins.

Sérhvert aðildarríki skal tilkynna sjóðnum hvort það hyggst nýta sér umbóttunarákvæði greinar 2 í þessum kafla eða hvort það er reiðubúið að taka á sig þær skuldbindingar, sem getið er í VIII. kafla, greinum 2, 3 og 4. Ríki, sem ákveður að nýta sér umbóttunarákvæðin, skal láta sjóðinn vita um leið og það er reiðubúið að taka á sig þessar skuldbindingar.

2. gr.

Gjaldeyriskmarkanir.

Aðildarríki, sem tilkynnt hefur sjóðnum að það hyggist nýta sér umbóttunarákvæðin skv. þessum ákvæðum, getur, komi ekki til takmarkanir í öðrum köflum þessa sammings, aðlagð breyttum aðstæðum allar hömlur, sem kunna að hafa verið á gengum alþjóðlegum viðskiptum, og í gildi voru þá er ríkið gerðist aðili. Aðildarríkin skulu samt sem áður sífellt taka tillit til tilgangs sjóðsins við mótun gjaldeyrisstefnu sinnar, og jafnskjótt og aðstæður leyfa skulu þau grípa til allra mögulegra ráða til þess að koma á fyrirkomulagi viðskipta- og fjármálatengsla við önnur aðildarríki, sem til þess er fallið að auðvelda alþjóðlegar greiðslur og stuðla að stöðugleika gjaldeyris. Sérstaklega skulu aðildarríkin aflétta takmörkunum, sem viðhaldið er eða komið hefur verið á samkvæmt þessari grein, jafnskjótt og þau eru þess fullviss, að þau muni fær um að jafna greiðslujöfnuð sinn án slikra takmarkana og án þess að íþyngja um of aðgangi sínum að fjármagni sjóðsins.

Section 3.

Guarantee of the Fund's assets.

Each member guarantees all assets of the Fund against loss resulting from failure or default on the part of the depository designated by it.

ARTICLE XIV

TRANSITIONAL ARRANGEMENTS

Section 1.

Notification to the Fund.

Each member shall notify the Fund whether it intends to avail itself of the transitional arrangements in Section 2 of this Article, or whether it is prepared to accept the obligations of Article VIII, Sections 2, 3, and 4. A member availing itself of the transitional arrangements shall notify the Fund as soon thereafter as it is prepared to accept these obligations.

Section 2.

Exchange restrictions.

A member that has notified the Fund that it intends to avail itself of transitional arrangements under this provision may, notwithstanding the provisions of any other articles of this Agreement, maintain and adapt to changing circumstances the restrictions on payments and transfers for current international transactions that were in effect on the date on which it became a member. Members shall, however, have continuous regard in their foreign exchange policies to the purposes of the Fund, and, as soon as conditions permit, they shall take all possible measures to develop such commercial and financial arrangements with other members as will facilitate international payments and the promotion of a stable system of exchange rates. In particular, members shall withdraw restrictions maintained under this Section as soon as they are satisfied that they will be able, in the absence of such restrictions, to settle their balance of payments in a manner which will not unduly encumber their access to the general resources of the Fund.

3. gr.

Ráðstafanir sjóðsins varðandi takmarkanir.

Árlega skal sjóðurinn leggja fram skýrslu um gildandi takmarkanir skv. grein 2 í þessum kafla. Sérhvert aðildarríki, sem viðheldur takmörkunum, sem stangast á við VIII. kafla, greinar 2, 3 og 4, skal hafa árlegt samráð við sjóðinn um framhald þeirra. Sjóðnum er heimilt, ef hann telur slíka ráðstöfun nauðsynlega við alveg sérstök skilyrði, að gera hvaða aðildarríki sem er orð þess efnis, að skilyrði séu hagstæð til þess að aflétta einhverjum tilteknum takmörkunum, eða til allsherjarafnáms takmarkana, sem eru í ósamræmi við ákvæði einhvers annars kafla þessarar stofnskrár. Aðildarríkinu skal gefinn hæfilegur tími til þess að svara slíkum orðsendingum. Ef sjóðurinn reynir aðildarríkið að því að þrúast við að viðhalda takmörkunum, sem eru í ósamræmi við tilgang sjóðsins, skal farið með aðildarríkið að ákvæðum 2. greinar (a) XXVI. kafla.

XV. KAFLI

SÉRSTÖK DRÁTTARRÉTTINDI

1. gr.

Heimild til úthlutunar sérstakra dráttarréttinda.

Sjóðnum er fengin heimild til úthlutunar sérstakra dráttarréttinda til aðildarríkja, sem eru þátttakendur í hinum sérstaka dráttarreikningi, ef og þegar þörf krefur að aukið sé við núverandi gjalddeyrisvarasjóðseignir.

2. gr.

Virðismat sérstakra dráttarréttinda.

Virðismat sérstakra dráttarréttinda skal ákveðið með stuðningi 70% heildaratkvæðamagnsins, að því gefnu, samt sem áður, að 85% heildaratkvæðamagnsins slyðji grundvallarbreytingu á virðismatinu.

Section 3.

Action of the Fund relating to restrictions.

The Fund shall make annual reports on the restrictions in force under Section 2 of this Article. Any member retaining any restrictions inconsistent with Article VIII, Sections 2, 3, or 4 shall consult the Fund annually as to their further retention. The Fund may, if it deems such action necessary in exceptional circumstances, make representations to any member that conditions are favourable for the withdrawal of any particular restriction, or for the general abandonment of restrictions, inconsistent with the provisions of any other articles of this Agreement. The member shall be given a suitable time to reply to such representations. If the Fund finds that the member persists in maintaining restrictions which are inconsistent with the purposes of the Fund, the member shall be subject to Article XXVI, Section 2 (a).

ARTICLE XV

SPECIAL DRAWING RIGHTS

Section 1.

Authority to allocate special drawing rights.

To meet the need, as and when it arises, for a supplement to existing reserve assets, the Fund is authorized to allocate special drawing rights to members that are participants in the Special Drawing Rights Department.

Section 2.

Valuation of the special drawing right.

The method of valuation of the special drawing right shall be determined by the Fund by a seventy percent majority of the total voting power, provided, however, that an eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for a change in the principle of valuation or a fundamental change in the application of the principle in effect.

XVI. KAFLI

ALMENNI REIKNINGURINN OG HINN
SÉRSTAKI DRÁTTARREIKNINGUR

1. gr.

Aðgreining aðgerða og viðskipta.

Allar aðgerðir og viðskipti, þar sem um sérstök dráttarréttindi er að ræða, skulu fara um hinn sérstaka dráttarreikning. Allar aðrar aðgerðir og viðskipti sjóðsins samkvæmt stofnskrá þessari skulu fara um hinn almenna reikning. Aðgerðir og viðskipti samkvæmt ákvæðum 2. greinar XVII. kafla skulu fara um almenna reikninginn auk hins sérstaka dráttarreiknings.

2. gr.

Aðgreining eigna og fjármuna.

Allar eignir og fjármunir sjóðsins að frátöldum eignum, sem falla undir V. kafla, grein 2 (b), skulu færðar í almenna reikninginn, nema eignir og fjármunir, sem aflað er samkvæmt ákvæðum 2. greinar XX. kafla, XXIV. og XXV. kafla ásamt ákvæðum skrárauka H og I, sem skulu færðir í hinn sérstaka dráttarreikning. Eignum eða fjármunum, sem færðir eru í annan reikninganna, má ekki ráðstafa til greiðslu skulda, tapa eða skuldbindingu, sem sjóðurinn kann að stofna til vegna aðgerða eða viðskipta hins reikningsins. Þó skal sjóðurinn greiða kostnað við starfsemi hins sérstaka dráttarreiknings úr almenna reikningnum. Þennan kostnað skal endurgreiða við og við eftir sanngjörnu mati, og skal kostnaðinum jafnað niður samkvæmt ákvæðum 4. greinar XX. kafla.

3. gr.

Skráning og upplýsingar.

Breytingar handhafnar á sérstökum dráttarréttindum taka þó fyrst gildi, er sjóðurinn hefur skráð þær í hinn sér-

ARTICLE XVI

GENERAL DEPARTMENT AND
SPECIAL DRAWING RIGHTS
DEPARTMENT

Section 1.

Separation of operations and
transactions.

All operations and transactions involving special drawing rights shall be conducted through the Special Drawing Rights Department. All other operations and transactions on the account of the Fund authorized by or under this Agreement shall be conducted through the General Department. Operations and transactions pursuant to Article XVII, Section 2 shall be conducted through the General Department as well as the Special Drawing Rights Department.

Section 2.

Separation of assets and property.

All assets and property of the Fund, except resources administered under Article V, Section 2 (b), shall be held in the General Department provided that assets and property acquired under Article XX, Section 2 and Articles XXIV and XXV and Schedules H and I shall be held in the Special Drawing Rights Department. Any assets or property held in one Department shall not be available to discharge or meet the liabilities, obligations, or losses of the Fund incurred in the conduct of the operations and transactions of the other Department, except that the expenses of conducting the business of the Special Drawing Rights Department shall be paid by the Fund from the General Department which shall be reimbursed in special drawing rights from time to time by assessments under Article XX, Section 4 made on the basis of a reasonable estimate of such expenses.

Section 3.

Recording and information.

All changes in holdings of special drawing rights shall take effect only when recorded by the Fund in the Special Draw-

staka dráttarreikning. Þátttakendum ber að tilkynna sjóðnum samkvæmt hvaða ákvæðum stofnskrár þessarar sérstök dráttarréttindi eru notuð. Sjóðurinn getur krafist þess af þátttakendum, að þeir gefi honum þær upplýsingar aðrar, sem hann metur nauðsynlegar starfsemi sinni.

ing Rights Department. Participants shall notify the Fund of the provisions of this Agreement under which special drawing rights are used. The Fund may require participants to furnish it with such other information as it deems necessary for its functions.

XVII. KAFLI

ÞÁTTTAKENDUR OG AÐRIR HAND- HAFAR SÉRSTAKRA DRÁTTARRÉTTINDA

1. gr. Þátttakendur.

Sérhvert aðildarríki sjóðsins, sem afhendir sjóðnum yfirlýsingu þess efnis, að það taki á sig allar skuldbindingar þátttakanda í hinum sérstaka dráttarreikningi í samræmi við löggjöf sína og hafi búið svo um, að það sé fært um að standa við þessar skuldbindingar allar, verður þátttakandi í hinum sérstaka dráttarreikningi þann dag, sem yfirlýsingin er afhent. Þó verður ekkert aðildarríki þátttakandi fyrr en ákvæði þessa samnings, sem leiða að sérstökum dráttarréttindum, hafa tekið gildi og yfirlýsingar, samkvæmt ákvæðum þessarar greinar, hafa verið afhentar af aðildarríkjum, sem ráða að minnsta kosti 75% heildarupphæðar kvóta.

2. gr. Sjóðurinn sem handhafi.

Sjóðurinn getur varðveitt sérstök dráttarréttindi á almenna fjármagnsreikningnum, getur tekið við þeim og notað í rekstri og viðskiptum sem fram fara við aðildarríki í gegnum almenna fjármagnsreikninginn í samræmi við ákvæði þessa samnings, eða við tiltekna handhafa skv. lið 3 í þessum kafla.

3. gr. Aðrir handhafar.

Sjóðurinn getur sett reglur sem hér segir:

ARTICLE XVII

PARTICIPANTS AND OTHER HOL- DERS OF SPECIAL DRAWING RIGHTS

Section 1. Participants.

Each member of the Fund that deposits with the Fund an instrument setting forth that it undertakes all the obligations of a participant in the Special Drawing Rights Department in accordance with its law and that it has taken all steps necessary to enable it to carry out all of these obligations shall become a participant in the Special Drawing Rights Department as of the date the instrument is deposited, except that no member shall become a participant before the provisions of this Agreement pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department have entered into force and instruments have been deposited under this Section by members that have at least seventy-five percent of the total of quotas.

Section 2. Fund as a holder.

The Fund may hold special drawing rights in the General Resources Account and may accept and use them in operations and transactions conducted through the General Resources Account with participants in accordance with the provision of this Agreement or with prescriber holders in accordance with the terms and conditions prescribed under Section 3 of this Article.

Section 3. Other holders.

The Fund may prescribe:

- (i) Handhafar geta orðið aðilar og aðrir en aðilar, stofnanir, sem gegna hlutverki seðlabanka fyrir fleiri en einn aðila, og aðrar opinberar stofnanir.
- (ii) Hann getur ákveðið með hvaða kjörum og skilmálum þessum handhöfum skuli leyft að hafa á hendi sérstök dráttarréttindi í aðgerðum og viðskiptum við þátttakendur.
- (iii) Hann getur ákveðið með hvaða kjörum og skilmálum þátttakendum og sjóðnum í gegnum almenna fjármagnsreikninginn sé heimilt að taka þátt í aðgerðum og viðskiptum með sérstök dráttarréttindi við tiltekna handhafa.

Stuðningur 85% heildaratkvæðamagnsins er nauðsynlegur við ákvarðanir varðandi lið (i) að ofan. Kjör og skilmálar ákveðnir af sjóðnum skulu vera í samræmi við ákvæði samnings þessa og eðlilega starfsemi sérstaka dráttarreikningsins.

An eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for prescriptions under (i) above. The terms and conditions prescribed by the Fund shall be consistent with the provisions of this Agreement and the effective functioning of the Special Drawing Rights Department.

XVIII. KAFLI

ÚTHLUTUN OG AFNÁM SÉRSTAKRA DRÁTTARRÉTTINDA

1. gr.

Meginreglur og sjónarmið, er ráða úthlutun og afnámi.

(a) Við allar ákvarðanir sínar um úthlutun og afnám sérstakra dráttarréttinda skal sjóðurinn leitast við að fullnægja hverju sinni allsherjarþörf fyrir viðbætur við núverandi gjaldeyrisvarasjóðseignir, þegar til langs tíma er lítið, þannig að stefnt sé að því að ná tilgangi sjóðsins, en sneitt hjá efnahagslegri stöðnun og verðhjöðnun annars vegar og opþenslu eftirspurnar og verðbólgu í heiminum hins vegar.

(b) Við fyrstu ákvörðun um úthlutun sérstakra dráttarréttinda skal taka sérstakt tillit til þess almannaálits, að allsherjarþörf sé viðbótar við núverandi varasjóði, auk þess sem stuðlað sé að

ARTICLE XVIII

ALLOCATION AND CANCELLATION OF SPECIAL DRAWING RIGHTS

Section 1.

Principles and considerations governing allocation and cancellation.

(a) In all its decisions with respect to the allocation and cancellation of special drawing rights the Fund shall seek to meet the long-term global need, as and when it arises, to supplement existing reserve assets in such manner as will promote the attainment of its purposes and will avoid economic stagnation and deflation as well as excess demand and inflation in the world.

(b) The first decision to allocate special drawing rights shall take into account, as special considerations, a collective judgement that there is a global need to supplement reserves, and the attain-

því, að betra jafnvægi náist á greiðslu-
jöfnuðum og líkurnar auknar fyrir greið-
ari lagfæringaferli í framtíðinni.

2. gr.

Úthlutun og afnám.

(a) Ákvarðanir sjóðsins um úthlutun og afnám sérstakra dráttarréttinda skulu teknar fyrir grunntímabil, sem séu fimm ár samfleytt. Fyrsta grunntímabilið hefst þann dag, sem fyrsta ákvörðun um að úthluta sérstökum dráttarréttindum er tekin eða einhvern dag síðar, sem tilgreindur sé í ákvörðuninni. Allar úthlut-
anir og afnám skulu framkvæmdar á árs fresti.

(b) Upphæðir úthlutana skulu ákveðnar sem hundraðshlutar kvóta daginn, sem úthlutun er ákveðin. Upphæðir afnáms skulu ákveðnar sem hundraðshlutar hreinnar, samtalinnar úthlutunar sérstakra dráttarréttinda daginn, sem afnám er ákveðið. Hundraðshlutar skulu vera þeir sömu fyrir alla þátttakendur.

(c) Þrátt fyrir ákvæði (a) og (b) hér að ofan getur sjóðurinn við ákvörðun sína fyrir hvert grunntímabil ætíð kveðið svo á að

- (i) lengd grunntímabilsins skuli vera önnur en fimm ár, eða
- (ii) úthlutunir og afnám skuli fara fram á öðrum fresti en árs, eða
- (iii) grundvöllur úthlutana eða afnáms skuli vera kvótar eða hrein samtalin úthlutun á öðrum tíma en ákvörðunardegi úthlutunar eða afnáms.

(d) Aðildarríki, sem gerist þátttakandi eftir upphaf grunntímabils, skal hljóta úthlutunir á næsta grunntímabili, sem úthlutun fer fram á, eftir að það gerðist þátttakandi, nema sjóðurinn ákveði, að hinn nýi þátttakandi skuli hljóta úthlutun þegar við næstu úthlutun eftir að hann gerðist þátttakandi. Ef sjóðurinn ákveður, að aðildarríki sem gerist þátttakandi á grunntímabili, skuli hljóta út-

ment of a better balance of payments equilibrium, as well as the likelihood of a better working of the adjustment process in the future.

Section 2.

Allocation and cancellation.

(a) Decisions of the Fund to allocate or cancel special drawing rights shall be made for basic periods which shall run consecutively and shall be five years in duration. The first basic period shall begin on the date of the first decision to allocate special drawing rights or such later date as may be specified in that decision. Any allocations or cancellations shall take place at yearly intervals.

(b) The rates at which allocations are to be made shall be expressed as percentages of quotas on the date of each decision to allocate. The rates at which special drawing rights are to be cancelled shall be expressed as percentages of net cumulative allocations of special drawing rights on the date of each decision to cancel. The percentages shall be the same for all participants.

(c) In its decision for any basic period the Fund may provide, notwithstanding (a) and (b) above, that:

- (i) the duration of the basic period shall be other than five years; or
- (ii) the allocations or cancellations shall take place at other than yearly intervals; or
- (iii) the basis for allocations or cancellations shall be the quotas of net cumulative allocations on dates other than the dates of decisions to allocate or cancel.

(d) A member that becomes a participant after a basic period starts shall receive allocations beginning with the next basic period in which allocation are made after it becomes a participant unless the Fund decides that the new participant shall start to receive allocations beginning with the next allocation after it becomes a participant. If the Fund decides that a member that becomes a

hlutanir á þeim tíma, sem eftir er af því grunntímabili og þátttakandinn var ekki aðildarríki þá daga, sem (b) og (c) hér að framan greina, skal sjóðurinn ákveða grundvöll þessara úthlutana til þátttakandans.

(e) Þátttakandi skal hljóta úthlutanir sérstakra dráttarréttinda veittar í samræmi við úthlutunarákvörðun nema:

- (i) sjóðráðsmaður þátttakanda hafi ekki greitt atkvæði með ákvörðuninni, og
- (ii) þátttakandinn hafi tilkynnt sjóðnum skriflega fyrir fyrstu úthlutun sérstakra dráttarréttinda samkvæmt ákvörðuninni, að hann kjósi ekki, að honum verði úthlutað sérstökum dráttarréttindum samkvæmt ákvörðuninni. Sjóðurinn getur að beiðni þátttakanda ógilt áhrif tilkynningarinnar á úthlutanir sérstakra dráttarréttinda eftir ógildinguna.

(f) Ef handhöfn þátttakanda á sérstökum dráttarréttindum reynist á þeim degi, sem afnám kemur til framkvæmda, minni en hluti hans í fyrirhuguðu afnámi sérstakra dráttarréttinda, er þátttakanda skylt að eyða hinum neikvæða jöfnuði jafnskjótt og verg gjaldeyrisstaða hans leyfir og hafa stöðugt samráð við sjóðinn í þessu efni. Sérstök dráttarréttindi, sem þátttakandi kann að eignast eftir afnámsdag, skulu látin mæta hinum neikvæða jöfnuði og afnumin.

3. gr.

Óvæntir, mikilvægir atburðir.

Sjóðnum er heimilt að breyta fjárhæðum eða bilum milli úthlutana eða afnámsgerða, það sem eftir er af grunntímabili eða breyta lengd grunntímabils eða hefja nýtt grunntímabil, ef sjóðurinn telur slíkar ráðstafanir æskilegar vegna óvæntra, mikilvægra atburða.

participant during a basic period shall receive allocations during the remainder of that basic period and the participant was not a member on the dates established under (b) or (c) above, the Fund shall determine the basis on which these allocations to the participant shall be made.

(e) A participant shall receive allocations of special drawing rights made pursuant to any decision to allocate unless:

- (i) the Governor for the participant did not vote of the decision; and
- (ii) the participant has notified the Fund in writing prior to the first allocation of special drawing rights under that decision that it does not wish special drawing rights to be allocated to it under the decision. On the request of a participant, the Fund may decide to terminate the effect of the notice with respect to allocations of special drawing rights subsequent to the termination.

(f) If on the effective date of any cancellation the amount of special drawing rights held by a participant is less than its share of the special drawing rights that are to be cancelled, the participant shall eliminate its negative balance as promptly as its gross reserve position permits and shall remain in consultation with the Fund for this purpose. Special drawing rights acquired by the participant after the effective date of the cancellation shall be applied against its negative balance and cancelled.

Section 3.

Unexpected major developments.

The Fund may change the rates or intervals or allocation or cancellation during the rest of a basic period or change the length of a basic period or start a new basic period, if at any time the Fund finds it desirable to do so because of unexpected major developments.

4. gr.

Úthlutunar- og afnámsákvæðanir.

(a) Ákvæðanir samkvæmt 2. grein (a), (b) og (c) eða 3. grein þessa kafla skulu teknar af sjóðráði á grundvelli tillagna frá framkvæmdastjóra, sem samþykktar hafa verið af sjóðstjórn.

(b) Áður en tillaga er fram borin skal framkvæmdastjórinn fullvissa sig um, að hún sé í samræmi við ákvæði 1. greinar (a) þessa kafla og síðan leita samráðs með þátttakendum í þeim mæli, að nægi honum til vissu um, að tillagan njóti viðtæks stuðnings þeirra. Auk þess skal framkvæmdastjórinn áður en hann ber fram tillögu um fyrstu úthlutun fullvissa sig um, að ákvæðum 1. greinar (b) í þessum kafla hafi verið fullnægt og viðtækur stuðningur þátttakenda sé við það, að úthlutanir hefjist. Framkvæmdastjórinn skal bera fram tillögu um fyrstu úthlutun jafn skjótt eftir stofnun hins sérstaka dráttarreiknings og hann hefur fullvissað sig um, að framangreind skilræði séu fyrir hendi.

(c) Framkvæmdastjórinn skal bera fram tillögur:

- (i) ekki síðar en sex mánuðum fyrir lok hvers grunntímabils;
- (ii) þegar hann hefur fullvissað sig um, að ákvæðum (b) hér að framan hafi verið fullnægt, hafi engin úthlutunar- eða afnámsákvörðun verið tekin á grunntímabilinu;
- (iii) þegar, í samræmi við 3. grein þessa kafla, hann álitur æskilegt að breyta fjárhæðum eða bilum milli úthlutana eða afnámsgerða eða breyta lengd grunntímabils eða hefja nýtt grunntímabil;
- (iv) innan sex mánaða frá tilmælum frá sjóðráði eða sjóðstjórn.

Fari svo, í tilvikum (i), (iii) eða (iv) hér að framan, að framkvæmdastjórinn komist að raun um, að engin tillaga, sem hann telur í samræmi við ákvæði 1. greinar þessa kafla, njóti viðtæks stuðnings

Section 4.

Decisions on allocations and cancellations.

(a) Decisions under Section 2 (a), (b), and (c) or Section 3 of this Article shall be made by the Board of Governors on the basis of proposals of the Managing Director concurred in by the Executive Board.

(b) Before making any proposal, the Managing Director, after having satisfied himself that it will be consistent with the provisions of Section 1 (a) of this Article, shall conduct such consultations as will enable him to ascertain that there is broad support among participants for the proposal. In addition, before making a proposal for the first allocation, the Managing Director shall satisfy himself that the provisions of Section (b) of this Article have been met and that there is broad support among participants to begin allocations; he shall make a proposal for the first allocation as soon after the establishment of the Special Drawing Rights Department as he is so satisfied.

(c) The Managing Director shall make proposals:

- (i) not later than six months before the end of each basic period;
- (ii) if no decision has been taken with respect to allocation or cancellation for a basic period, whenever he is satisfied that the provisions of (b) above have been met;
- (iii) when, in accordance with Section 3 of this Article, he considers that it would be desirable to change the rate or intervals of allocation or cancellation or change the length of a basic period or start a new basic period; or
- (iv) within six months of a request by the Board of Governors or the Executive Board;

provided that, if under (i), (iii), or (iv) above the Managing Director ascertains that there is no proposal which he considers to be consistent with the provisions of Section 1 of this Article that

þátttakenda svo sem á er kveðið í (b) hér að framan, skal hann skýra sjóðráði og sjóðstjórn frá því.

(d) Samþykki 85% heildaratkvæðamagns þarf til töku ákvarðana samkvæmt 2. grein (a), (b) og (c) eða 3. grein þessa kafla, nema til ákvarðana samkvæmt 3. grein um lækkun úthlutunarfjárhæða.

XIX. KAFLI

AÐGERÐIR OG VIÐSKIPTI MEÐ SÉRSTÖKUM DRÁTTARRÉTTINDUM

1. gr.

Notkun sérstakra dráttarréttinda.

Sérstök dráttarréttindi má nota við aðgerðir og viðskipti heimiluð af eða samkvæmt stofnskrá þessari.

2. gr.

Viðskipti milli þátttakenda.

(a) Þátttakanda skal heimilt að nota sérstök dráttarréttindi sín til þess að fá jafnvirði gjaldeyris frá þátttakanda, sem til er kvaddur samkvæmt 5. grein þessa kafla.

(b) Þátttakanda er heimilt, með samþykki annars þátttakanda, að nota sérstök dráttarréttindi sín til þess að kaupa samsvarandi upphæð frá öðrum þátttakanda.

(c) Með stuðningi 70% heildaratkvæðamagnsins getur sjóðurinn stuðlað að starfsemi, sem felur í sér samkomulag á milli aðildarríkja með þeim kjörum og skilmálum, sem sjóðurinn telur eðlileg. Kjörin og skilmálarnir skulu vera í samræmi við eðlilega starfsemi sérstaka dráttarréttindareikningsins og rétta notkun sérstakra dráttarréttinda skv. samningi þessum.

(d) Sjóðurinn getur gert athugasemdir við áform þátttakanda um að stofna til viðskipta skv. liðum (b) og (c) að framan, sem að dómi sjóðsins stangast

has broad support among participants in accordance with (b) above, he shall report to the Board of Governors and to the Executive Board.

(d) An eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for decisions under Section 2 (a), (b), and (c) or Section 3 of this Article except for decisions under Section 3 with respect to a decrease in the rates of allocation.

ARTICLE XIX

OPERATIONS AND TRANSACTIONS IN SPECIAL DRAWING RIGHTS

Section 1.

Use of special drawing rights.

Special drawing rights may be used in the operations and transactions authorized by or under this Agreement.

Section 2.

Operations and transactions between participants.

(a) A participant shall be entitled to use its special drawing rights to obtain an equivalent amount of currency from a participant designated under Section 5 of this Article.

(b) A participant, in agreement with another participant, may use its special drawing rights to obtain an equivalent amount of currency from the other participant.

(c) The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, may prescribe operations in which a participant is authorized to engage in agreement with another participant on such terms and conditions as the Fund deems appropriate. The terms and conditions shall be consistent with the effective functioning of the Special Drawing Rights Department and the proper use of special drawing rights in accordance with this Agreement.

(d) The Fund may make representations to a participant that enters into any operation or transaction under (b) or (c) above that in the judgement of the

á við ákvæðin um kvaðningu sbr. ákvæði 5. greinar þessa kafla, eða er að öðru leyti í ósamræmi við XXII. kafla. Þátttakandi, sem heldur fast við fyrirætlanir sínar í þessu tilviki, skal hlíta ákvæðum XXIII. kafla, greinar 2 (b).

3. gr.

Skilyrði nauðsynjar.

(a) Í viðskiptum skv. 2. grein (a) í þessum kafla, nema öðruvísi sé ákveðið skv. (c) hér að neðan, er þess vænst að þátttakandi noti sérstök dráttarréttindi sín einungis ef nauðsyn ber til vegna greiðslujafnaðarvandamála eða með hliðsjón af gjaldeyrisstöðu sinni og þróun hennar en ekki til þess eins að breyta samsetningu gjaldeyrisforða sins.

(b) Heimild til notkunar sérstakra dráttarréttinda skal ekki vefngd á grundvelli þess, sem vænst er samkvæmt (a) hér að framan, en sjóðnum er heimilt að víta þátttakanda, sem ekki breytir svo sem vænst er. Með þátttakanda, sem þrálátt bregst þessari von, skal farið samkvæmt ákvæðum 2. greinar (b) XXIII. kafla.

(c) Sjóðurinn getur gefið eftir markmiðið, sem sett er í lið (a) að framan í öllum þeim viðskiptum þar sem sérstök dráttarréttindi eru notuð til þess að kaupa samsvarandi upphæð í gjaldeyri frá þátttakanda, sem tiltekinn er í grein 5 í þessum kafla, og mundi stuðla að endurnýjun af hálfu hins þátttakandans skv. grein 6 (a) í þessum kafla; hindra eða minnka neikvæðan jöfnuð hins þátttakandans; eða virka sem mótvægi við árangurslausar tilraunir hins þátttakandans að uppfylla markmiðið í (a) að framan.

4. gr.

Skylda til gjaldeyrisframlags.

(a) Þátttakandi tilkvaddur af sjóðnum samkvæmt 5. grein þessa kafla skal þegar fram á er farið, leggja fram gjaldeyri, skiptanlegan í reynd, til þátttakanda, sem notar sérstök dráttarréttindi samkvæmt 2. grein (a) þessa kafla. Skylda þátttakanda til gjaldeyrisframlags skal ekki fara fram úr því marki, að hand-

Fund may be prejudicial to the process of designation according to the principles of Section 5 of this Article or is otherwise inconsistent with Article XXII. A participant that persists in entering into such operations or transactions shall be subject to Article XXIII, Section 2 (b).

Section 3.

Requirement of need.

(a) In transactions under Section 2 (a) of this Article, except as otherwise provided in (c) below, a participant will be expected to use its special drawing rights only if it has a need because of its balance of payments or its reserve position or developments in its reserves, and not for the sole purpose of changing the composition of its reserves.

(b) The use of special drawing rights shall not be subject to challenge on the basis of the expectation in (a) above, but the Fund may make representations to a participant that fails to fulfill this expectation. A participant that persists in failing to fulfill this expectation shall be subject to Article XXIII, Section 2 (b).

(c) The Fund may waive the expectation in (a) above in any transactions in which a participant uses special drawing rights to obtain an equivalent amount of currency from a participant designated under Section 5 of this Article that would promote reconstitution by the other participant under Section 6 (a) of this Article; prevent or reduce a negative balance of the other participant; or offset the effect of a failure by the other participant to fulfill the expectation in above.

Section 4.

Obligation to provide currency.

(a) A participant designated by the Fund under Section 5 of this Article shall provide on demand a freely usable currency to a participant using special drawing rights under Section 2 (a) of this Article. A participant's obligation to provide currency shall not extend beyond the point at which its holdings of special

höfn hans á sérstökum dráttarréttindum umfram hreina, samtalda úthlutun til hans sé jöfn tvöfaldri, hreinni samtalinni úthlutun til hans, eða því hærra marki, sem samkomulag næst um með þátttakanda og sjóðnum.

(b) Þátttakanda er heimilt að leggja fram gjaldeyri umfram skyldumark eða umsamið hærra mark.

5. gr.

Kvaðning þáttakenda til gjaldeyrisframlags.

(a) Sjóðurinn skal tryggja, að þátttakandi geti notað sérstök dráttarréttindi sín með því að kveðja þátttakendur til þess að leggja fram gjaldeyri gegn ákveðnum fjárhæðum sérstakra dráttarréttinda samkvæmt ákvæðum 2. greinar (a) og 4. greinar þessa kafla. Kvaðningar skulu framkvæmdar í samræmi við eftirfarandi almennar meginreglur auk þeirra viðbótarreglna, sem sjóðurinn kann síðar að setja:

- (i) Þátttakanda má kveðja til, ef greiðslujöfnuður hans og verg varasjóðsstaða eru nægilega styrk, en þetta útilokar þó ekki þann möguleika, að þátttakandi með styrka varasjóðsstöðu verði kvaddur til, þótt hann hafi nokkurn halla á greiðslujöfnuði. Þátttakendur skulu tilkvaddir með hætti, sem, er fram líða stundir, stuðlar að jafnvægi í skiptingu handhafnar á sérstökum dráttarréttindum.
- (ii) Þátttakendur má kveðja til þess að stuðla að endurnýjun samkvæmt ákvæðum 6. greinar (a) þessa kafla; til þess að minnka neikvæðan jöfnuð handhafnar á sérstökum dráttarréttindum; eða til þess að eyða áhrifum brögðar við það, sem vænst er samkvæmt 3. grein (a) þessa kafla.
- (iii) Við kvaðningu þáttakenda skal sjóðurinn að jafnaði veita þeim forgang, sem þurfa að eignast sérstök dráttarréttindi af ástæðum til kvaðningar tilgreindum í (ii) hér að framan.

drawing rights in excess of its net cumulative allocation are equal to twice its net cumulative allocation or such higher limit as may be agreed between a participant and the Fund.

(b) A participant may provide currency in excess of the obligatory limit or any agreed higher limit.

Section 5.

Designation of participants to provide currency.

(a) The Fund shall ensure that a participant will be able to use its special drawing rights by designating participants to provide currency for specified amounts of special drawing rights for the purposes of Sections 2 (a) and 4 of this Article. Designations shall be made in accordance with the following general principles supplemented by such other principles as the Fund may adopt from time to time:

- (i) A participant shall be subject to designation if its balance of payments and gross reserve position is sufficiently strong, but this will not preclude the possibility that a participant with a strong reserve position will be designated even though it has a moderate balance of payments deficit. Participants shall be designated in such manner as will promote over time a balanced distribution of holdings of special drawing rights among them.
- (ii) Participants shall be subject to designation in order to promote reconstitution under Section 6 (a) of this Article, to reduce negative balances in holdings of special drawing rights, or to offset the effect of failures to fulfill the expectation in Section 3 (a) of this Article.
- (iii) In designating participants the Fund normally shall give priority to those that need to acquire special drawing rights to meet the objectives of designation under (ii) above.

(b) Til þess að stuðla að jafnvægi í skiptingu handhafnar sérstakra dráttarréttinda, er fram líða stundir, samkvæmt (a) (i) hér að framan, skal sjóðurinn nota kvaðningarreglur skrárauka F eða reglur, sem settar kynnu að verða samkvæmt (c) hér að neðan.

(c) Kvaðningarreglur skulu endurskoðaðar fyrir lok fyrsta, og síðan fyrir lok hvers einstaks grunntímabils, og er sjóðnum heimilt að setja nýjar reglur að lokinni endurskoðun. Reglur þær, er giltu, er endurskoðunin fór fram, skulu halda gildi sínu áfram, nema nýjar reglur séu settar.

6. gr. Endurnýjun.

(a) Þátttakendur, sem nota sérstök dráttarréttindi sín, skulu endurnýja handhöfn sína á þeim samkvæmt endurnýjunarreglum skrárauka G eða reglum, sem settar kynnu að verða samkvæmt (b) hér að neðan.

(b) Endurnýjunarreglurnar skulu endurskoðaðar fyrir lok fyrsta, og síðan fyrir lok hvers einstaks grunntímabils og nýjar reglur settar, ef þörf krefur. Reglur þær, sem giltu, er endurskoðunin fór fram, skulu halda gildi sínu áfram, nema nýjar reglur séu settar eða ákvörðun tekin til ógildingar endurnýjunarreglum. Samþykki 70% heildaratkvæðamagns þarf til ákvarðana, er setja, breyta eða ógilda endurnýjunarreglur.

7. gr. Gengi.

(a) Nema öðruvísi sé kveðið á í lið (b) hér að aftan, skal gengið í viðskiptum milli þátttakenda skv. grein 2 (a) og (b) í þessum kafla vera þannig að þátttakendur, sem nota sérstök dráttarréttindi, fái samsvarandi upphæð án tillits til þess hvaða gjaldmiðill er notaður við viðskiptin og hvaða þátttakandi býður þessa gjaldmiðla. Sjóðurinn skal setja reglur þannig að þetta ákvæði nái fram að ganga.

(b) Með stuðningi 85% atkvæðamagns-ins getur sjóðurinn markað þá stefnu að

(b) In order to promote over time a balanced distribution of holdings of special drawing rights under (a) (i) above, the Fund shall apply the rules for designation in Schedule F or such rules as may be adopted under (c) below.

(c) The rules for designation may be reviewed at any time and new rules shall be adopted if necessary. Unless new rules are adopted, the rules in force at the time of the review shall continue to apply.

Section 6. Reconstitution.

(a) Participants that use their special drawing rights shall reconstitute their holdings of them in accordance with the rules for reconstitution in Schedule G or such rules as may be adopted under (b) below.

(b) The rules for reconstitution may be reviewed at any time and new rules shall be adopted if necessary. Unless new rules are adopted or a decision is made to abrogate rules for reconstitution, the rules in force at the time of review shall continue to apply. A seventy percent majority of the total voting power shall be required for decisions to adopt, modify, or abrogate the rules for reconstitution.

Section 7. Exchange rates.

(a) Except as otherwise provided in (b) below, the exchange rates for transactions between participants under Section 2 (a) and (b) of this Article shall be such that participants using special drawing rights shall receive the same value whatever currencies might be provided and whichever participants provide those currencies, and the Fund shall adopt regulations to give effect to this principle.

(b) The Fund, by an eighty-five percent majority of the total voting power,

með stuðningi 70% atkvæðamagnsins sé mögulegt í mjög sérstökum tilfellum að heimila skipti á gjaldmiðlum skv. grein 2 (b) í þessum kafla á gengi öðru en því sem getið er í lið (a) hér að ofan.

(c) Sjóðurinn skal hafa samráð við þátttakanda um aðferðina við ákvörðun gengis gjaldeyris hans.

(d) Í ákvæðum þessarar greinar nær hugtakið þátttakandi til úrsagnarþátttakanda.

may adopt policies under which in exceptional circumstances the Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, may authorize participants entering into transactions under Section 2 (b) of this Article to agree on exchange rates other than those applicable under (a) above.

(c) The Fund shall consult a participant on the procedure for determining rates of exchange for its currency.

(d) For the purpose of this provision the term participant includes a terminating participant.

XX. KAFLI

VEXTIR OG VAXTAGJÖLD HINS SÉRSTAKA DRÁTTARREIKNINGS

1. gr. Vextir.

Sjóðurinn skal greiða öllum handhöfum sömu vexti af handhöfn hvers þeirra á sérstökum dráttarréttindum. Sjóðurinn skal greiða þá fjárhæð, sem hverjum handhafa ber, hvort sem tekjur sjóðsins af vaxtagjöldum hrökkva til greiðslu vaxta eða ekki.

2. gr. Vaxtagjöld.

Allir þátttakendur skulu gjalda sjóðnum sömu vexti, og greiðir hver þátttakandi af fjárhæð hreinnar, samtallinnar úthlutunar sérstakra dráttarréttinda að viðbættum neikvæðum jöfnuði þátttakanda og ógreiddum vaxtagjöldum, ef einhver eru.

3. gr. Hæð vaxta og vaxtagjalda.

Með stuðningi 70% atkvæðamagnsins ákveður sjóðurinn hæð vaxta og hæð vaxta skal vera jöfn hæð vaxtagjalda.

4. gr. Niðurjöfnun og álögur.

Þegar ákveðið er samkvæmt XVI. kafla, 2. grein, að endurgreiða kostnað,

ARTICLE XX

SPECIAL DRAWING RIGHTS DEPARTMENT INTEREST AND CHARGES

Section 1. Interest.

Interest at the same rate for all holders shall be paid by the Fund to each holder on the amount of its holdings of special drawing rights. The Fund shall pay the amount due to each holder whether or not sufficient charges are received to meet the payment of interest.

Section 2. Charges.

Charges at the same rate for all participants shall be paid to the Fund by each participant on the amount of its net cumulative allocation of special drawing rights plus any negative balance of the participant or unpaid charges.

Section 3. Rate of interest and charges.

The Fund shall determine the rate of interest by a seventy percent majority of the total voting power. The rate of charges shall be equal to the rate of interest.

Section 4. Assessments.

When it is decided under Article XVI, Section 2 that reimbursement shall be

skal sjóðurinn jafna honum þannig niður, að lagður sé á alla þátttakendur sami hundraðshluti af hreinni, samtalinni útlutun til þeirra.

5. gr.

Greiðsla vaxta, vaxtagjalda og álaga.

Vextir, vaxtagjöld og álögur skulu greiddar með sérstökum dráttarréttindum. Þátttakanda, sem þarf á sérstökum dráttarréttindum að halda til greiðslu vaxtagjalda eða álaga, skal heimilt og skylt að fá þau frá sjóðnum í skiptum fyrir fjármagnsgjaldeyri að eigin vali, sem sjóðurinn samþykkir; viðskipti af þessu tagi skulu fara um almenna fjármagnsreikninginn. Ef ekki fást næg sérstök dráttarréttindi með þessum hætti, skal þátttakanda skylt og heimilt að fá þau í skiptum fyrir auðskiptanlegan gjaldeyri, frá þátttakanda, sem sjóðurinn ákveður. Sérstök dráttarréttindi, sem þátttakandi kann að eignast eftir gjalddaga, skulu lätin mæta vangoldnum vaxtagjöldum og afnumin.

made, the Fund shall levy assessments for this purpose at the same rate for all participants on their net cumulative allocations.

Section 5.

Payment of interest, charges, and assessments.

Interest, charges, and assessments shall be paid in special drawing rights. A participant that needs special drawing rights to pay any charge or assessment shall be obligated and entitled to obtain them, for currency acceptable to the Fund, in a transaction with the Fund conducted through the General Resources Account. If sufficient special drawing rights cannot be obtained in this way, the participant shall be obligated and entitled to obtain them with a freely usable currency from a participant which the Fund shall specify. Special drawing rights acquired by a participant after the date for payment shall be applied against its unpaid charges and cancelled.

XXI. KAFLI

STJÓRN ALMENNA REIKNINGSINS OG HINS SÉRSTAKA DRÁTTAR- REIKNINGS

(a) Stjórnin skal almenna reikningnum og hinum sérstaka dráttarréttinda-reikningi í samræmi við ákvæði XII. kafla auk eftirfarandi ákvæða:

(i) Á fundum sjóðráðs, eða við ákvarðanir þess um mál, er eingöngu varða sérstök dráttarréttindi, skal eingöngu tekið tillit til tilmæla, nærveru og atkvæða sjóðráðsmanna, sem tilnefndir eru af aðildarríkjum, sem eru þátttakendur, þegar úr skal skorið, hvort fund skuli boða, ályktunarfært sé eða ákvörðun tekin með tilskildum meirihluta atkvæða.

(ii) Þegar sjóðstjórnin tekur ákvarðanir um mál, er eingöngu varða sérstök dráttarréttindi, skulu eingöngu at-

ARTICLE XXI

ADMINISTRATION OF THE GENERAL DEPARTMENT AND THE SPECIAL DRAWING RIGHTS DEPARTMENT

(a) The General Department and the Special Drawing Rights Department shall be administered in accordance with the provisions of Article XII, subject to the following provisions:

(i) For meetings of or decisions by the Board of Governors on matters pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department only requests by, or the presence and the votes of, Governors appointed by members that are participants shall be counted for the purpose of calling meetings and determining whether a quorum exists or whether a decision is made by the required majority.

(ii) For decisions by the Executive Board on matters pertaining exclusively to the Special Drawing

kvæðisbærir sjóðstjórar tilnefndir eða kjörnir af að minnsta kosti einu aðildarríki, sem jafnframt er þátttakandi.

Hver þessara sjóðstjóra hefur við atkvæðagreiðslur atkvæðamagn það, sem úthlutað hefur verið til aðildarríkis þess, sem jafnframt er þátttakandi og tilnefndi hann, eða til aðildarríkja þeirra, sem jafnframt eru þátttakendur og greiddu honum atkvæði við sjóðstjórakjör.

Eingöngu skal tekið tillit til nærveru sjóðstjóra, sem tilnefndir eru eða kjörnir af aðildarríkjum, sem jafnframt eru þátttakendur, þegar úr skal skorið, hvort ályktunarfært sé eða ákvörðun tekin með tilskildum meiri hluta. Hvað snertir þó þetta ákvæði, þá gefur samkomulag skv. XII. kafla, grein 3 (i) (ii) af hálfu aðildarríkis, sem er þátttakandi, tilnefndum sjóðstjóra rétt til að beita atkvæðamagni því, sem þjóð hans hefur yfir að ráða.

- (iii) Með mál, er varða almenna stjórn sjóðsins, þar með taldar endurgreiðslur samkvæmt XVI. kafla, 2. grein, og öll slík mál önnur, hvort sem þau varða báða reikningana eða hinn sérstaka dráttarreikning eingöngu, skal farið sem þau, er varða almenna reikninginn eingöngu. Ákvarðanir, sem varða virðismat, móttöku eða handhöfn sérstakra dráttarréttinda í almenna fjármagnsreikningnum og notkun þeirra, og ákvarðanir um aðgerðir og viðskipti, sem fara bæði um almenna fjármagnsreikninginn og hinn sérstaka dráttarreikning, skulu teknar með þeim meiri hluta atkvæða, sem tilskilinn er við ákvarðanir um mál, er eingöngu varða hvorn reikning um sig. Ákvörðun um mál, er varða hinn sérstaka dráttarreikning, skal bera það með sér, að svo sé.

Rights Department only Executive Directors appointed or elected by at least one member that is a participant shall be entitled to vote. Each of these Executive Directors shall be entitled to cast the number of votes allotted to the member which is a participant that appointed him or to the members that are participants whose votes counted towards his election. Only the presence of Executive Directors appointed or elected by members that are participants and the votes allotted to members that are participants shall be counted for the purpose of determining whether a quorum exists or whether a decision is made by the required majority. For the purposes of this provision, an agreement under Article XII, Section 3 (i) (ii) by a member that is a participant shall entitle an appointed Executive Director to vote and cast the number of votes allotted to the member.

- (iii) Questions of the general administration of the Fund, including reimbursement under Article XVI, Section 2, and any question whether a matter pertains to both Departments or exclusively to the Special Drawing Rights Department shall be decided as if they pertained exclusively to the General Department. Decisions with respect to the method of valuation of the special drawing right, the acceptance and holding of special drawing rights in the General Resources Account of the General Department and the use of them, and other decisions affecting the operations and transactions conducted through both the General Resources Account of the General Department and the Special Drawing Rights Department shall be made by the majorities required for decisions on matters pertaining exclusively to each Department. A decision on a matter pertaining to the Special Drawing Rights Department shall so indicate.

(b) Auk þess að njóta forréttinda þeirra og friðhelgi, sem veitt er með IX. kafla þessarar stofnskrár, skulu sérstök dráttarréttindi og aðgerðir og viðskipti með sérstök dráttarréttindi undanþegin hvers konar sköttun.

(c) Deilur um túlkun á ákvæðum þessarar stofnskrár, er eingöngu varða sérstök dráttarréttindi, skal einungis leggja fyrir sjóðstjórnina, samkvæmt ákvæðum XXIX. kafla (a), að tilmælum þátttakanda. Aðeins þátttakendur geta farið fram á, að ákvörðun sjóðstjórnar í túlkunarmáli, er eingöngu varðar hinn sérstaka dráttarreikning, sé skotið til sjóðráðs samkvæmt XXIX. kafla (b). Sjóðráð skal ákveða, hvort sjóðráðsmaður tilnefndur af aðildarríki, sem ekki er þátttakandi, sé atkvæðisbær í túlkunarnefnd, þegar fjallað er um mál, er eingöngu varða hinn sérstaka dráttarreikning.

(d) Rísi ágreiningur með sjóðnum og úrsagnarþátttakanda, eða með sjóðnum og einhverjum þátttakanda, meðan á loka-skiptum hins sérstaka dráttarreiknings stendur um mál, er eingöngu stafar af þátttöku í hinum sérstaka dráttarreikningi, skal málið lagt í gerð samkvæmt ákvæðum um málsmeðferð í XXIX. kafla (c).

(b) In addition to the privileges and immunities that are accorded under Article IX of this Agreement, no tax of any kind shall be levied on special drawing rights or on operations or transactions in special drawing rights.

(c) A question of interpretation of the provisions of this Agreement on matters pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department shall be submitted to the Executive Board pursuant to Article XXIX (a) only on the request of a participant. In any case where the Executive Board has given a decision on a question of interpretation pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department only a participant may require that the question be referred to the Board of Governors under Article XXIX (b). The Board of Governors shall decide whether a Governor appointed by a member that is not a participant shall be entitled to vote in the Committee on Interpretation on questions pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department.

(d) Whenever a disagreement arises between the Fund and a participant that has terminated its participation in the Special Drawing Rights Department or between the Fund and any participant during the liquidation of the Special Drawing Rights Department with respect to any matter arising exclusively from participation in the Special Drawing Rights Department, the disagreement shall be submitted to arbitration in accordance with the procedures in Article XXIX (c).

XXII. KAFLI

ALMENNAR SKULDBINDINGAR ÞÁTTTAKENDA

Auk skuldbindinga þeirra, er þátttakendur taka á sig vegna sérstakra dráttarréttinda samkvæmt ákvæðum annarra kafla stofnskrár þessarar, heitir hver þátttakandi því að vinna með sjóðnum og með öðrum þátttakendum að því að greiða fyrir nýrri starfsemi hins sérstaka dráttarreiknings og réttri notkun sérstakra dráttarréttinda samkvæmt stofn-

ARTICLE XXII

GENERAL OBLIGATIONS OF PARTICIPANTS

In addition to the obligations assumed with respect to special drawing rights under other articles of this Agreement, each participant undertakes to collaborate with the Fund and with other participants in order to facilitate the effective functioning of the Special Drawing Rights Department and the proper use of special drawing rights in accordance with this

skrá þessari og með það að markmiði að sérstök dráttarréttindi verði mikilvægasti þátturinn í gjaldeyrisvarasjóðum alþjóðagjaldeyriskerfisins.

Agreement and with the objective of making the special drawing right the principal reserve asset in the international monetary system.

XXIII. KAFLI

TÍMABUNDIN STÖÐVUN STARFSEMI OG VIÐSKIPTA MEÐ SÉRSTÖK DRÁTTARRÉTTINDI

1. gr.

Ógengisákvæði.

Komi til ógengisástands eða slíkrar framvindu mála að ófyrirséðu, að starfsemi sjóðsins, er varðar hinn sérstaka dráttarreikning, sé stefnt í voða, er sjóðstjórninni heimilt með stuðningi 85% heildaratkvæðamagnsins að fella úr gildi um stundarsakir, þó ekki lengur en í eitt ár, sérhvert ákvæði, er varðar starfsemi og viðskipti með sérstök dráttarréttindi, og skal þá farið að ákvæðum XXVII. kafla, greinar 1 (b), (c) og (d).

2. gr.

Vanefndir.

(a) Ef sjóðurinn kemst að vanefndum þáttakanda samkvæmt XIX. kafla, 4. grein, skal svifta þátttakandann um stundarsakir heimild til notkunar sérstakra dráttarréttinda sinna, nema sjóðurinn ákveði annað.

(b) Ef sjóðurinn kemst að einhverjum öðrum vanefndum þáttakanda, er varða sérstök dráttarréttindi, er sjóðnum heimilt að svifta hann um stundarsakir heimild til notkunar á þeim sérstöku dráttarréttindum sem hann kann að eignast eftir og slík svifting kemur til framkvæmda.

(c) Reglur skulu settar, sem tryggja, að áður en látið er til skarar skrifa gegn þáttakanda samkvæmt (a) eða (b) hér að framan, sé þáttakandanum tilkynnt tafarlaust um kærana á hendur honum og gefið hæfilegt tækifæri til þess að skýra málstað sinn bæði munnlega og skriflega. Þegar þáttakanda hefur þannig verið tilkynnt um kærna, er varðar (a)

ARTICLE XXIII

SUSPENSION OF OPERATIONS AND TRANSACTIONS IN SPECIAL DRAWING RIGHTS

Section 1.

Emergency provisions.

In the event of an emergency or the development of unforeseen circumstances threatening the activities of the Fund with respect to the Special Drawing Rights Department, the Executive Board, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may suspend for a period of not more than one year the operation of any of the provisions relating to operations and transactions in special drawing rights, and the provisions of Article XXVII, Section 1 (b), (c), and (d) shall then apply.

Section 2.

Failure to fulfill obligations.

(a) If the Fund finds that a participant has failed to fulfill its obligations under Article XIX, Section 4, the right of the participant to use its special drawing rights shall be suspended unless the Fund otherwise decides.

(b) If the Fund finds that a participant has failed to fulfill any other obligation with respect to special drawing rights, the Fund may suspend the right of the participant to use special drawing rights it acquires after the suspension.

(c) Regulations shall be adopted to ensure that before action is taken against any participant under (a) or (b) above, the participant shall be informed immediately of the complaint against it and given an adequate opportunity for stating its case, both orally and in writing. Whenever the participant is thus informed of a complaint relating to (a) above, it shall

hér að framan, skal hann ekki nota sérstök dráttarréttindi meðan kærán er óútljád.

(d) Svifting um stundarsakir samkvæmt (a) eða (b) hér að framan eða takmörkun samkvæmt (c) hér að framan breytir engu um skyldu þátttakandans til gjaldeyrisframlags í samræmi við XIX. kafla, 4. grein.

(e) Sjóðurinn getur hvenær sem er aflétt tímabundinni sviftingu samkvæmt (a) eða (b) hér að framan, með þeim takmörkunum þó, að tímabundinni sviftingu, sem beitt er gegn þátttakanda samkvæmt (b) hér að framan vegna vanefnda samkvæmt XIX. kafla, 6. grein (a), má ekki aflétta fyrr en 180 dögum eftir lok fyrsta almanaksársfjórðungsins, sem þátttakandi fullnægir reglum um endurnýjun.

(f) Ekki skal svifta þátttakanda heimild um stundarsakir til notkunar á sérstökum dráttarréttindum, þótt honum teljist vanheimilt að nota fjármagn sjóðsins samkvæmt V. kafla, 5. grein, VI. kafla, 1. grein eða XXVI. kafla, grein 2 (a). Ákvæðum 2. greinar XXVI. kafla skal ekki beitt, þótt þátttakandi hafi vanefnt einhverjar skuldbindingar sínar, er varða sérstök dráttarréttindi.

not use special drawing rights pending the disposition of the complaint.

(d) Suspension under (a) or (b) above or limitation under (c) above shall not affect participant's obligation to provide currency in accordance with Article XIX, Section 4.

(e) The Fund may at any time terminate a suspension under (a) or (b) above, provided that a suspension imposed on a participant under (b) above for failure to fulfill the obligations under Article XIX, Section 6 (a) shall not be terminated until one hundred eighty days after the end of the first calendar quarter during which the participant complies with the rules for reconstitution.

(f) The right of a participant to use its special drawing rights shall not be suspended because it has become ineligible to use the Fund's general resources under Article V, Section 5, Article VI, Section 1, or Article XXVI, Section 2 (a). Article XXVI, Section 2 shall not apply because a participant has failed to fulfill any obligations with respect to special drawing rights.

XXIV. KAFLI

ÞÁTTTÖKUÚRSÖGN

1. gr.

Réttur til þátttökuúrsagnar.

(a) Þátttakendur geta hvenær sem er sagt sig úr þátttöku í hinum sérstaka dráttarreikningi með því að senda skriflega tilkynningu til sjóðsins á aðalskrifstofu hans. Úrsögn telst gilda frá móttökudegi tilkynningarinnar.

(b) Þátttakandi, sem segir upp aðild sinni að sjóðnum, telst samtímis hafa sagt sig úr þátttöku í hinum sérstaka dráttarreikningi.

ARTICLE XXIV

TERMINATION OF PARTICIPATION

Section 1.

Right to terminate participation.

(a) Any participant may terminate its participation in the Special Drawing Rights Department at any time by transmitting a notice in writing to the Fund at its principal office. Termination shall become effective on the date the notice is received.

(b) A participant that withdraws from membership in the Fund shall be deemed to have simultaneously terminated its participation in the Special Drawing Rights Department.

2. gr. Skil við úrsögn.

(a) Þegar þátttakandi segir sig úr þátttöku í hinum sérstaka dráttarreikningi, skal hann hætta aðgerðum og viðskiptum með sérstökum dráttarréttindum, nema annað sé leyft með samningi gerðum samkvæmt (c) hér að neðan til þess að auðvelda skil eða samkvæmt ákvæðum 3., 5. og 6. greinar þessa kafla eða skrárauka H. Vextir og vaxtagjöld fram til úrsagnardags og álogur álagðar fyrir þann dag, en ógreiddar, skulu greiðast með sérstökum dráttarréttindum.

(b) Sjóðurinn er skyldugur til þess að innleysa öll sérstök dráttarréttindi í handhöfn úrsagnarþátttakanda, og úrsagnarþátttakandi er skyldugur til þess að greiða sjóðnum fjárhæð jafnháa hreinni, samtalinni úthlutun til hans svo og sérhverja fjárhæð aðra, sem hann skuldar eða ber að greiða vegna þátttöku í hinum sérstaka dráttarreikningi. Þessar skuldbindingar skulu látnar mætast í skuldajöfnuði, og sú fjárhæð sérstakra dráttarréttinda í handhöfn úrsagnarþátttakanda, sem notuð er í skuldajöfnuði til fullnustu skuldbindingar hans við sjóðinn, skal afnumin.

(c) Gera skal án óeðlilegs dráttar samning með sjóðnum og úrsagnarþátttakanda um skil varðandi skuldbindingar úrsagnarþátttakanda, eða sjóðsins, sem ófrágengnar eru eftir skuldajöfnuð samkvæmt (b) hér að framan. Ef ekki nást fljótlega samningar um skilin, skulu ákvæði skrárauka H gilda.

3. gr. Vextir og vaxtagjöld.

Eftir úrsagnardag skal sjóðurinn greiða vexti af hreinni handhöfn úrsagnarþátttakanda á sérstökum dráttarréttindum, og úrsagnarþátttakandi skal greiða vaxtagjöld af skuldbindingu sinni við sjóðinn og skulu gjalddagar og hæð vaxta og vaxtagjalda vera samkvæmt XX. kafla. Greiðslur skulu inntar af hendi með

Section 2. Settlement on termination.

(a) When a participant terminates its participation in the Special Drawing Rights Department, all operations and transactions by the terminating participant in special drawing rights shall cease except as otherwise permitted under an agreement made pursuant to (c) below in order to facilitate a settlement or as provided in Sections 3, 5, and 6 of this Article or in Schedule H. Interest and charges that accrued to the date of termination and assessments levied before that date but not paid shall be paid in special drawing rights.

(b) The Fund shall be obligated to redeem all special drawing rights held by the terminating participant, and the terminating participant shall be obligated to pay to the Fund an amount equal to its net cumulative allocation and any other amounts that may be due and payable because of its participation in the Special Drawing Rights Department. These obligations shall be set off against each other and the amount of special drawing rights held by the terminating participant that is used in the setoff to extinguish its obligation to the Fund shall be cancelled.

(c) A settlement shall be made with reasonable despatch by agreement between the terminating participant and the Fund with respect to any obligation of the terminating participant or the Fund after the setoff in (b) above. If agreement on a settlement is not reached promptly the provisions of Schedule H shall apply.

Section 3. Interest and charges.

After the date of termination the Fund shall pay interest on any outstanding balance of special drawing rights held by a terminating participant and the terminating participant shall pay charges on any outstanding obligation owed to the Fund at the times and rates prescribed under Article XX. Payment shall be made

sérstökum dráttarréttindum. Úrsagnarþátttakanda skal heimilt að afla sér sérstakra dráttarréttinda til þess að greiða álögur eða vaxtagjöld gegn gjaldeyri skiptanlegum í reynd í viðskiptum við þátttakanda, sem sjóðurinn ákveður, eða frá öðrum handhafa með samningi, eða afhenda sérstök dráttarréttindi, móttekin sem vaxtagreiðslur, í viðskiptum við þátttakanda tilkvaddan samkvæmt XIX. kafla, 5. gr., eða einhvern annan handhafa með samningi.

4. gr.

Skil skuldbindingar við sjóðinn.

Gjaldeyri, sem sjóðurinn fær frá úrsagnarþátttakanda, skal sjóðurinn nota til þess að innleysa sérstök dráttarréttindi í handhöfn þátttakanda í hlutfalli við þá upphæð, sem handhöfn hvers þátttakanda á sérstökum dráttarréttindum er hærri en hrein samtalín úthlutun til hans þann dag, sem sjóðurinn tekur við gjaldeyrinum. Sérstök dráttarréttindi þannig innleyst og sérstök dráttarréttindi, sem úrsagnarþátttakandi aflar sér samkvæmt ákvæðum stofnskrár þessarar til þess að standa í skilum með afborgun gjaldfallna samkvæmt samningi um skil, eða samkvæmt skrárauka H, og mæta í skuldajöfnuði slíkri afborgun, skulu afnumin.

5. gr.

Skil skuldbindingar við úrsagnarþátttakanda.

Þegar sjóðnum ber að innleysa sérstök dráttarréttindi úr handhöfn úrsagnarþátttakanda, skal innlausnin gerð með gjaldeyri eða gulli framlögðu af þátttakendum, völdum af sjóðnum. Þessir þátttakendur skulu valdir í samræmi við reglurnar í XIX. kafla, 5. grein. Hver þannig valinn þátttakandi skal leggja sjóðnum til að eigin vali gjaldeyri úrsagnarþátttakanda, gjaldeyri skiptanlegan í reynd eða gull og fá í staðinn jafnvirði í sérstökum dráttarréttindum. Þó má úrsagnarþátttakandi, með leyfi sjóðsins, nota sérstök dráttarréttindi sín til þess að kaupa sinn eigin gjaldeyri, auðskiptanlegan gjaldeyri eða hvers kyns skuldbindingu frá hvaða þátttakanda sem er.

in special drawing rights. A terminating participant shall be entitled to obtain special drawing rights with a freely usable currency to pay charges or assessments in a transaction with a participant specified by the Fund or by agreement from any other holder, or to dispose of special drawing rights received as interest in a transaction with any participant designated under Article XIX, Section 5 or by agreement with any other holder.

Section 4.

Settlement of obligation to the Fund.

Currency received by the Fund from a terminating participant shall be used by the Fund to redeem special drawing rights held by participants in proportion to the amount by which each participant's holdings of special drawing rights exceed its net cumulative allocation at the time the currency is received by the Fund. Special drawing rights so redeemed and special drawing rights obtained by a terminating participant under the provisions of this Agreement to meet any installment due under an agreement on settlement or under Schedule H and set off against that installment shall be cancelled.

Section 5.

Settlement of obligation to a terminating participant.

Whenever the Fund is required to redeem special drawing rights held by a terminating participant, redemption shall be made with currency provided by participants specified by the Fund. These participants shall be specified in accordance with the principles in Article XIX, Section 5. Each specified participant shall provide at its option the currency of the terminating participant or a freely usable currency to the Fund and shall receive an equivalent amount of special drawing rights. However, a terminating participant may use its special drawing rights to obtain its own currency, a freely usable currency, or any other asset from any holder, if the Fund so permits.

6. gr.

Viðskipti um almenna fjármagns-reikninginn.

Til þess að auðvelda skil úrsagnarþátttakanda getur sjóðurinn ákveðið, að úrsagnarþátttakandi skuli:

- (i) nota sérstök dráttarréttindi í handhöfn hans að loknum skuldajöfnuði samkvæmt 2. grein (b) þessa kafla, þegar þau skulu innleyst, til þess að kaupa eigin gjaldeyri eða gjaldeyri skiptanlegan í reynd að vali sjóðsins í viðskiptum við sjóðinn, sem fara skulu um almenna fjármagns-reikninginn; eða
- (ii) kaupa sérstök dráttarréttindi af sjóðnum í viðskiptum, sem fara skulu um almenna fjármagnsreikninginn, gegn gjaldeyri, sem sjóðurinn samþykkir, eða gulli til þess að standa skil á vaxtagjöldum eða afborgunum gjaldföllnum samkvæmt samningi eða ákvæðum skrárauka H.

XXV. KAFLI

LOKASKIPTI SÉRSTAKA DRÁTTAR-RÉTTINDAREIKNINGSINS

(a) Ekki má taka hinn sérstaka dráttarreikning til lokaskipta nema með ákvörðun sjóðráðs. Ef sjóðstjórnin ákveður við ógengisaðstæður, að lokaskipti hins sérstaka dráttarreiknings kunni að vera nauðsynleg, er henni heimilt að stöðva um stundarsakir úthlutanir eða afnám og öll viðskipti með sérstök dráttarréttindi meðan beðið er ákvörðunar ráðsins. Ákvörðun sjóðráðs þess efnis að taka sjóðinn til lokaskipta skal vera ákvörðun um lokaskipti bæði almenna fjármagnsreikningsins og hins sérstaka dráttarreiknings.

(b) Ef sjóðráð ákveður að taka hinn sérstaka dráttarreikning til lokaskipta, skal hætta öllum úthlutunum eða afnámi, öllum aðgerðum og viðskiptum með sérstök dráttarréttindi og allri starfsemi sjóðsins, er lýtur að hinum sérstaka dráttarreikningi, þó ekki þeirri starfsemi,

Section 6.

General Resources Account transactions.

In order to facilitate settlement with a terminating participant, the Fund may decide that a terminating participant shall:

- (i) use any special drawing rights held by it after the setoff in Section 2 (b) of this Article, when they are to be redeemed, in a transaction with the Fund conducted through the General Resources Account to obtain its own currency or a freely usable currency at the option of the Fund; or
- (ii) obtain special drawing rights in a transaction with the Fund conducted through the General Resources Account for a currency acceptable to the Fund to meet any charges or installment due under an agreement or the provisions of Schedule H.

ARTICLE XXV

LIQUIDATION OF THE SPECIAL DRAWING RIGHTS DEPARTMENT

(a) The Special Drawing Rights Department may not be liquidated except by decision of the Board of Governors. In an emergency, if the Executive Board decides that liquidation of the Special Drawing Rights Department may be necessary, it may temporarily suspend allocations or cancellations and all operations and transactions in special drawing rights pending decision by the Board of Governors. A decision by the Board of Governors to liquidate the Fund shall be a decision to liquidate both the General Department and the Special Drawing Rights Department.

(b) If the Board of Governors decides to liquidate the Special Drawing Rights Department, all allocations or cancellations and all operations and transactions in special drawing rights and the activities of the Fund with respect to the Special Drawing Rights Department shall

er fylgir skipulegri fullnustu skuldbindinga þátttakenda og sjóðsins vegna sérstakra dráttarréttinda. Úr gildi skulu falla allar skuldbindingar sjóðsins og þátttakenda, er varða sérstök dráttarréttindi samkvæmt þessari stofnskrá, nema þær, sem um ræðir í þessum kafla, XX. kafla, XXI. kafla (d), XXIV. kafla, XXIX. kafla (c) og skrárauka H eða í samningum gerðum samkvæmt XXIV. kafla með tilliti til ákvæða 4. liðar skrárauka H og skrárauka I.

(c) Við lokaskipti hins sérstaka dráttarreiknings skal greiða vexti og vaxta-gjöld fram til lokaskiptadags svo og álögur álagðar fyrir þann dag, en ógreiddar, með sérstökum dráttarréttindum. Sjóðurinn er skyldugur til þess að innleysa öll sérstök dráttarréttindi í handhöfn handhafa, og hver þátttakandi er skyldugur til þess að greiða sjóðnum fjárhæð jafnháa hreinni, samtalinni úthlutun sérstakra dráttarréttinda til hans og þær upphæðir aðrar, sem gjaldfallnar eru og greiða ber vegna þátttöku hans í hinum sérstaka dráttarreikningi.

(d) Lokaskiptum hins sérstaka dráttarreiknings skal stjórnað í samræmi við ákvæði skrárauka I.

cease except those incidental to the orderly discharge of the obligations of participants and of the Fund with respect to special drawing rights, and all obligations of the Fund and of participants under this Agreement with respect to special drawing rights shall cease except those set out in this Article, Article XX, Article XXI (d), Article XXIV, Article XXIX (c), and Schedule H, or any agreement reached under Article XXIV subject to paragraph 4 of Schedule H, and Schedule I.

(c) Upon liquidation of the Special Drawing Rights Department, interest and charges that accrued to the date of liquidation and assessments levied before that date but not paid shall be paid in special drawing rights. The Fund shall be obligated to redeem all special drawing rights held by holders, and each participant shall be obligated to pay the Fund an amount equal to its net cumulative allocation of special drawing rights and such other amounts as may be due and payable because of its participation in the Special Drawing Rights Department.

(d) Liquidation of the Special Drawing Rights Department shall be administered in accordance with the provisions of Schedule I.

XXVI. KAFLI

AÐILDARUPPSÖGN

1. gr.

Réttur aðildarríkja til uppsagnar.

Aðildarríki geta hvenær sem er sagt upp aðild sinni að sjóðnum, með því að senda skriflega tilkynningu til sjóðsins á aðalskrifstofu hans. Uppsögn kemur til framkvæmda frá móttökudegi tilkynningarinnar.

2. gr.

Nauðungaruppsögn.

(a) Nú brestur á, að aðildarríki fullnægi einhverjum skuldbindingum samkvæmt þessari stofnskrá, er sjóðnum þá heimilt að lýsa aðildarríki vanheimilt að nota fjármagn sjóðsins. Ekkert í þessari grein skal teljast takmarka ákvæði V. kafla, 5. greinar eða VI. kafla, 1. greinar.

ARTICLE XXVI

WITHDRAWAL FROM MEMBERSHIP

Section 1.

Right of members to withdraw.

Any member may withdraw from the Fund at any time by transmitting a notice in writing to the Fund at its principal office. Withdrawal shall become effective on the date such notice is received.

Section 2.

Compulsory withdrawal.

(a) If a member fails to fulfill any of its obligations under this Agreement, the Fund may declare the member ineligible to use the general resources of the Fund. Nothing in this Section shall be deemed to limit the provisions of Article V, Section 5 or Article VI, Section 1.

(b) Nú fer svo, að enn, að liðnum hæfilegum tíma, brestur á, að aðildarríkið fullnægi einhverjum skuldbindingum samkvæmt þessari stofnskrá, og er þá heimilt að krefjast þess, að aðildarríkið segi upp aðild að sjóðnum, með ákvörðun sjóðráðs, sem meiri hluti sjóðstjóra, sem eru fulltrúar 85% heildaratkvæðamagns, samþykkir.

(c) Reglugerðir skulu settar til þess að tryggja, að áður en látið er til skarar skriða gegn einhverju aðildarríki samkvæmt (a) eða (b) hér að framan sé aðildarríkinu tilkynnt með viðunandi fyrirvara um kærana á hendur því og gefið hæfilegt tækifæri til að skýra málstað sinn bæði munnlega og skriflega.

3. gr.

Reikningskil við uppsagnaraðildarríki.

Þegar ríki segir upp aðild sinni að sjóðnum, skal hætta venjulegri starfsemi og viðskiptum sjóðsins með gjaldeyri þess og gera skal með samningi milli þess og sjóðsins skil allra reikninga þeirra milli án óeðlilegs dráttar. Náist ekki samningar fljótlega, skulu ákvæði skrárauka J gilda um reikningskilin.

XXVII. KAFLI ÓGENGISÁKVÆÐI

1. gr.

Ákvæði felld úr gildi um stundarsakir.

(a) Komi til ógengisástands eða slíkrar framvindu mála að ófyrirséðu, að starfsemi sjóðsins sé stefnt í voða, er sjóðstjórninni heimilt að fella úr gildi, með stuðningi 85% heildaratkvæðamagnsins, þó ekki lengur en í eitt ár, sérhvert eftirfarandi ákvæða:

- (i) V. kafla, greinar 2, 3, 7, 8 (a) (i) og (e)
- (ii) VI. kafla, 2. grein
- (iii) XI. kafla, 1. grein
- (iv) Skrárauka C, lið 5

(b) Ekki er heimilt að fella ákvæði samkvæmt lið (a) úr gildi lengur en eitt

(b) If, after the expiration of a reasonable period the member persists in its failure to fulfill any of its obligations under this Agreement, that member may be required to withdraw from membership in the Fund by a decision of the Board of Governors carried by a majority of the Governors having eighty-five percent of the total voting power.

(c) Regulations shall be adopted to ensure that before action is taken against any member under (a) or (b) above, the member shall be informed in reasonable time of the complaint against it and given an adequate opportunity for stating its case, both orally and in writing.

Section 3.

Settlement of accounts with members withdrawing.

When a member withdraws from the Fund, normal operations and transactions of the Fund in its currency shall cease and settlement of all accounts between it and the Fund shall be made with reasonable despatch by agreement between it and the Fund. If agreement is not reached promptly, the provisions of Schedule J shall apply to the settlement of accounts.

ARTICLE XXVII EMERGENCY PROVISIONS

Section 1.

Temporary suspension.

(a) In the event of an emergency or the development of unforeseen circumstances threatening the activities of the Fund, the Executive Board, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may suspend for a period of not more than one year the operation of any of the following provisions:

- (i) Article V, Sections 2, 3, 7, 8 (a) (i) and (e);
- (ii) Article VI, Section 2;
- (iii) Article XI, Section 1;
- (iv) Schedule C, paragraph 5.

(b) A suspension of the operation of a provision under (a) above may not be

ár. Þó getur sjóðráðið, með stuðningi 85% heildaratkvæðamagnsins, ákveðið að framlengja ógildistímabil um allt að tveimur árum ef þær aðstæður, sem vísað er til í (a) að framan, hverfa ekki.

(c) Sjóðstjórnin getur hvenær sem er, með meiri hluta heildaratkvæðamagns, afturkallað ákvörðun um að fella ákvæði úr gildi.

(d) Sjóðurinn getur sett reglur með tilliti til ákvæða meðan starfsemi hans liggur niðri.

2. gr.

Lokaskipti sjóðsins.

(a) Sjóðinn má ekki taka til lokaskipta nema með ákvörðun sjóðráðs. Ef sjóðstjórnin ákveður, við ógengisaðstæður, að lokaskipti sjóðsins kunni að vera nauðsynleg, er henni heimilt að stöðva um stundarsakir öll viðskipti, meðan beðið er ákvörðunar sjóðráðsins.

(b) Ef sjóðráð ákveður að taka sjóðinn til lokaskipta, skal sjóðurinn þegar í stað hætta allri starfsemi nema þeirri, er lýtur að skipulegri innheimtu og lokaskiptum eigna hans og skilum skulda hans, og fella skal niður allar skuldbindingar aðildarríkja samkvæmt þessari stofnskrá, nema þær, sem um ræðir í þessum kafla, lið (c) XXIX. kafla, 7. lið skrárauka J og í skrárauka K.

(c) Lokaskiptum skal stjórnað í samræmi við ákvæði skrárauka K.

XXVIII. KAFLI

BREYTINGAR

(a) Sérhverri tillögu um breytingar á stofnskrá þessari, hvort sem hún kemur frá aðildarríki, sjóðráðsmanni eða sjóðstjórn, skal komið á framfæri við formann sjóðráðs, sem leggur tillöguna fyrir ráðið. Ef sjóðráð samþykkir tillögu

extended beyond one year except by the Board of Governors which, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may extend a suspension for an additional period of not more than two years if it finds that the emergency or unforeseen circumstances referred to in (a) above continue to exist.

(c) The Executive Board may, by a majority of the total voting power, terminate such suspension at any time.

(d) The Fund may adopt rules with respect to the subject matter of a provision during the period in which its operation is suspended.

Section 2.

Liquidation of the Fund.

(a) The Fund may not be liquidated except by decision of the Board of Governors. In an emergency, if the Executive Board decides that liquidation of the Fund may be necessary, it may temporarily suspend all operations and transactions, pending decision by the Board of Governors.

(b) If the Board of Governors decides to liquidate the Fund, the Fund shall forthwith cease to engage in any activities except those incidental to the orderly collection and liquidation of its assets and the settlements of its liabilities, and all obligations of members under this Agreement shall cease except those set out in this Article, in Article XXIX (c), in Schedule J, paragraph 7, and in Schedule K.

(c) Liquidation shall be administered in accordance with the provisions of Schedule K.

ARTICLE XXVIII

AMENDMENTS

(a) Any proposal to introduce modifications in this Agreement whether emanating from a member, a Governor, or the Executive Board, shall be communicated to the chairman of the Board of Governors who shall bring the proposal

um breytingu, skal sjóðurinn spyrja öll aðildarríki, með dreifibréfi eða símskeyti, hvort þau samþykki breytinguna, sem tillaga er gerð um. Þegar 60% aðildarríkja, sem ráða 85% heildaratkvæðamagns, hafa samþykkt breytinguna, sem tillaga er gerð um, skal sjóðurinn staðfesta hana með formlegri orðsendingu til allra aðildarríkja.

(b) Þrátt fyrir ákvæði (a) hér að framan, er samþykkis allra aðildarríkja krafist, þegar um er að ræða breytingar á

- (i) réttindum til þess að segja upp aðild að sjóðnum (1. grein XXVI. kafla);
- (ii) ákvæði því, að ekki megi breyta kvóta aðildarríkis án samþykkis þess (III. kafli, grein 2 (d));
- (iii) ákvæði því, að ekki megi breyta stofngengi gjaldeyris aðildarríkis nema að tillögu þess ríkis (6. liður skrárauka C).

(c) Breytingar skulu öðlast gildi fyrir öll aðildarríki að liðnum þremur mánuðum frá dagsetningu hinnar formlegu orðsendingar nema styttra tímabil sé ákveðið í dreifibréfinu eða símskeytinu.

XXIX. KAFLI

TÚLKUN

(a) Öllum málum, er varða túlkun ákvæða þessarar stofnskrár, sem upp kunna að koma í skiptum aðildarríkja og sjóðsins eða milli aðildarríkja skal vísað til sjóðstjórnar til ákvörðunar. Ef málið snertir sérstaklega eitthvert aðildarríki, sem ekki hefur rétt til þess að tilnefna sjóðstjóra, skal aðildarríkið eiga rétt á fulltrúa í samræmi við ákvæði 3. greinar (j) XII. kafla.

(b) Hverju sinni, er sjóðstjórnin hefur tekið ákvörðun samkvæmt (a) hér að framan, getur sérhverft aðildarríki, innan þriggja mánaða frá ákvörðun, krafist þess, að málinu verði skotið til sjóðráðs,

before the Board of Governors. If the proposed amendment is approved by the Board of Governors, the Fund shall, by circular letter or telegram, ask all members whether they accept the proposed amendment. When three-fifths of the members, having eighty-five percent of the total voting power, have accepted the proposed amendment, the Fund shall certify the fact by a formal communication addressed to all members.

(b) Notwithstanding (a) above, acceptance by all members is required in the case of any amendment modifying:

- (i) the right to withdraw from the Fund (Article XXVI, Section 1);
- (ii) the provision that no change in a member's quota shall be made without its consent (Article III, Section 2 (d)); and
- (iii) the provision that no change may be made in the par value of a member's currency except on the proposal of that member (Schedule C, paragraph 6).

(c) Amendments shall enter into force for all members three months after the date of the formal communication unless a shorter period is specified in the circular letter or telegram.

ARTICLE XXIX

INTERPRETATION

(a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Fund or between any members of the Fund shall be submitted to the Executive Board for its decision. If the question particularly affects any member not entitled to appoint an Executive Director, it shall be entitled to representation in accordance with Article XII, Section 3 (j).

(b) In any case where the Executive Board has given a decision under (a) above, any member may require, within three months from the date of the decision, that the question be referred to

en úrskurður þess skal vera endanlegur. Öll mál, sem skotið er til sjóðráðs, skulu könnuð af túlkunarnefnd ráðsins. Hver nefndarmaður hefur eitt atkvæði. Sjóðráð skipar nefndina, ákveður fjölda nefndarmanna og setur nefndinni starfsreglur og ákveður nauðsynlegan meirihluta við atkvæðagreiðslur í henni. Ákvörðun nefndarinnar telst úrskurður sjóðráðs, nema ráðið ákveði annað með samþykki 85% heildaratkvæðamagns. Meðan beðið er niðurstöðu málskots, skal sjóðurinn breyta samkvæmt ákvörðun sjóðstjórnar, telji hann nauðsyn bera til.

(c) Ef ágreiningur verður með sjóðnum og aðildarríki, sem hefur sagt upp aðild sinni að sjóðnum, eða með sjóðnum og einhverju aðildarríki meðan á loka-skiptum sjóðsins stendur, skal slíkur ágreiningur lagður í gerð þriggja manna gerðardóms, þar sem einn er skipaður af sjóðnum, annar af aðildarríkinu eða ríkinu, sem sagt hefur upp aðild, en sá þriðji, sem jafnframt er oddamaður, skal skipaður af forseta Alþjóðadómstólsins eða öðrum slíkum til þess hæfum aðila, sem kann að hafa verið ákveðinn með reglugerð, sem sjóðurinn hefur samþykkt, nema málsaðilar komi sér saman um annað. Oddamaður hefur fullt vald til þess að skera úr öllum málum, er varða málsmeðferð, hvenær sem ágreiningur er með málsaðilum að því er þetta varðar.

the Board of Governors, whose decision shall be final. Any question referred to the Board of Governors shall be considered by a Committee on Interpretation of the Board of Governors. Each Committee member shall have one vote. The Board of Governors shall establish the membership, procedures, and voting majorities of the Committee. A decision of the Committee shall be the decision of the Board of Governors unless the Board of Governors, by an eighty-five percent majority of the total voting power, decides otherwise. Pending the result of the reference to the Board of Governors the Fund may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Executive Board.

(c) Whenever a disagreement arises between the Fund and a member which has withdrawn, or between the Fund and any member during liquidation of the Fund, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators, one appointed by the Fund, another by the member or withdrawing member, and an umpire who, unless the parties otherwise agree, shall be appointed by the President of the International Court of Justice or such other authority as may have been prescribed by regulation adopted by the Fund. The umpire shall have full power to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

XXX. KAFLI

SKÝRING HUGTAKA

Við túlkun ákvæða þessarar stofnskrár skulu sjóðurinn og aðildarríki hans líta til eftirfarandi atriða:

(a) Handhöfn sjóðsins á gjaldmiðli aðildarríkis á almenna fjármagnsreikningnum innifelur verðbréf, sem komist hafa í hendur sjóðnum skv. ákvæðum III. kafla, 4. greinar.

(b) Lántökuheimild þýðir ákvörðun af

ARTICLE XXX

EXPLANATION OF TERMS

In interpreting the provisions of this Agreement the Fund and its members shall be guided by the following provisions:

(a) The Fund's holdings of a member's currency in the General Resources Account shall include any securities accepted by the Fund under Article III, Section 4.

(b) Stand-by arrangement means a

hálfu sjóðsins, sem heimilar aðildarríki að kaupa frá almenna fjármagnsreikningnum skv. ákvæðum lántökuheimildarinnar innan ákveðinna tímamarka og upp að fyrirframákveðinni fjárhæð.

(c) Forðahlutakaup þýða kaup aðildarríkis á sérstökum dráttarréttindum eða gjaldmiðlum annarra ríkja í skiptum fyrir eigin gjalddeyri þó þannig að handhöfn sjóðsins á gjaldmiðli viðkomandi aðildarríkis á almenna fjármagnsreikningnum fari ekki fram úr kvóta ríkisins. Hvað varðar ákvæði þessa liðs getur sjóðurinn undanþegið frá þeim handhöfn og kaup sem verða vegna eftirfarandi:

- (i) Stefna, sem kalla á notkun almenns fjármagns sjóðsins til veitingar jöfnunarlána vegna útflutnings-sveiflna.
- (ii) Stefna, sem kalla á notkun almenns fjármagns sjóðsins til þess að fjármagna framlög til uppbyggingar forða frumframleiðsluvara í heiminum.
- (iii) Annarra stefna, sem kalla á notkun almenns fjármagns sjóðsins, og 85% heildaratkvæðamagnsins ákveða að marka.

(d) Greiðslur vegna gengra viðskipta eru aðrar greiðslur en þær, sem fram fara við tilfærslur fjármagns, og meðtelja án takmarkana:

- (1) Allar gjaldfallnar skuldir vegna vöruskipta milli landa, önnur geng viðskipti að meðtöldum þjónustu og eðlilegum skammtíma banka- og lánaviðskiptum.
- (2) Gjaldfallnar vaxtaskuldir á lánum og hreinum tekjum af annars konar fjárfestingu.
- (3) Hæfilegar afborganir lána eða afskriftir fjárfestinga.
- (4) Hæfilegar greiðslur vegna framfærslu fjölskyldna.

Sjóðnum er heimilt að höfðu samráði við aðildarríkin, sem í hlut eiga, að ákveða hvort viss, tiltekin viðskipti skuli

decision of the Fund by which a member is assured that it will be able to make purchases from the General Resources Account in accordance with the terms of the decision during a specified period and up to a specified amount.

(c) Reserve tranche purchase means a purchase by a member of special drawing rights or the currency of another member in exchange for its own currency which does not cause the Fund's holdings of the member's currency in the General Resources Account to exceed its quota, provided that for the purposes of this definition the Fund may exclude purchases and holdings under:

- (i) policies on the use of its general resources for compensatory financing of export fluctuations;
- (ii) policies on the use of its general resources in connection with the financing of contribution to international buffer stocks of primary products; and
- (iii) other policies on the use of its general resources in respect of which the Fund decides, by an eighty-five percent majority of the total voting power, that an exclusion shall be made.

(d) Payments for current transactions means payments which are not for the purpose of transferring capital, and includes, without limitation:

- (1) all payments due in connection with foreign trade, other current business, including services, and normal short-term banking and credit facilities;
- (2) payments due as interest on loans and as net income from other investments;
- (3) payments of moderate amount for amortization of loans or for depreciation of direct investments; and
- (4) moderate remittances for family living expenses.

The Fund may, after consultation with the members concerned, determine whether certain specific transactions are to

teljast geng viðskipti eða fjármagnsviðskipti.

(e) Hrein, samtalin úthlutun sérstakra dráttarréttinda er sú heildarfjárhæð sérstakra dráttarréttinda, sem þátttakanda hefur verið úthlutað, að frádregnum hluta hans í sérstökum dráttarréttindum, sem afnumin hafa verið skv. XVIII. kafla, grein 2 (a).

(f) Auðskiptanlegur gjaldmiðill er gjaldmiðill aðildarríkis, sem sjóðurinn telur (i) að sé mikið notaður til þess að inna af hendi greiðslur milli landa, og (ii) að sé algengur í viðskiptum á alþjóðagjaldeyrismörkuðum.

(g) Með ríkjum, sem teljast hafa verið aðildarríki 31. ágúst 1975, skulu talin ríki, sem gerðust aðilar eftir 31. ágúst 1975 skv. ákvörðun sjóðstjórnar tekinni fyrir þann dag.

(h) Viðskipti sjóðsins eru skipti á peningalegum eignum fyrir aðrar peningalegar eignir. Starfsemi sjóðsins þýðir aðrar afhendingar og móttökur peningalegra eigna af hálfu hans.

(i) Viðskipti með sérstök dráttarréttindi eru skipti á sérstökum dráttarréttindum fyrir aðrar peningalegar eignir. Starfsemi með sérstök dráttarréttindi nær yfir hvers kyns annars konar notkun þeirra.

XXXI. KAFLI LOKAÁKVÆÐI

1. gr. Gildistaka.

Stofnskrá þessi skal öðlast gildi, þegar hún hefur verið undirrituð af hálfu ríkisstjórna, sem hafa 65% af heildarfjárhæð kvótanna, sem skráðir eru í skrárauka A, og þegar skilríkin, sem um getur í 2. grein (a) þessa kafla, hafa verið afhent til varðveislu af þeirra hálfu, en í engu tilviki skal þessi stofnskrá öðlast gildi fyrir 1. maí 1945.

2. gr. Undirritun.

(a) Sérhver ríkisstjórn, sem lætur undirrita stofnskrá þessa, skal afhenda

be considered current transactions or capital transactions.

(e) Net cumulative allocation of special drawing rights means the total amount of special drawing rights allocated to a participant less its share of special drawing rights that have been cancelled under Article XVIII, Section 2 (a).

(f) A freely usable currency means a member's currency that the Fund determines (i) is, in fact, widely used to make payments for international transactions, and (ii) is widely traded in the principal exchange markets.

(g) Members that were members on August 31, 1975 shall be deemed to include a member that accepted membership after that date pursuant to a resolution of the Board of Governors adopted before that date.

(h) Transactions of the Fund means exchanges of monetary assets by the Fund for other monetary assets. Operations of the Fund means other uses or receipt of monetary assets by the Fund.

(i) Transactions in special drawing rights means exchanges of special drawing rights for other monetary assets. Operations in special drawing rights means other uses of special drawing rights.

ARTICLE XXXI FINAL PROVISIONS

Section 1. Entry into force.

This Agreement shall enter into force when it has been signed on behalf of governments having sixty-five percent of the total of the quotas set forth in Schedule A and when the instruments referred to in Section 2 (a) of this Article have been deposited on their behalf, but in no event shall this Agreement enter into force before May 1, 1945.

Section 2. Signature.

(a) Each government on whose behalf this Agreement is signed shall deposit

rikisstjórn Bandaríkja Ameríku til varðveislu skilríki, þar sem því er lýst yfir, að hún hafi samþykkt stofnskrá þessa í samræmi við löggjöf sína og hafi gert allar ráðstafanir, sem nauðsynlegar eru til þess að gera henni kleift að rækja allar skuldbindingar sínar samkvæmt stofnskrá þessari.

(b) Sérhver ríkisstjórn fær aðild að sjóðnum frá þeim degi, sem hún afhendir til varðveislu skilríki þau, sem um getur í (a) hér að framan, þó skal engin ríkisstjórn fá aðild fyrir en stofnskrá öðlast gildi samkvæmt 1. grein þessa kafla.

(c) Ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku skal tilkynna ríkisstjórnnum allra landa, sem skráð eru í skrárauka A, og öllum ríkisstjórnnum, sem fá aðild samþykta í samræmi við 2. grein II. kafla, um allar undirritanir stofnskrár þessarar og um afhendingu allra skilríkja, sem um getur í (a) hér að framan.

(d) Sérhver ríkisstjórn skal, þegar stofnskrá þessi er undirrituð af hálfu hennar, senda ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku einn hundraðasta af einum hundraðshluta af heildarframlagsloforði sínu í gulli eða Bandaríkjadollurum til þess að standa straum af rekstrarkostnaði sjóðsins. Ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku skal geyma fé þetta á sérstökum geymslu-reikningi og skal afhenda það sjóðráði, þegar fyrsti fundur þess hefur verið boðaður. Hafi stofnskrá þessi ekki öðlast gildi þann 31. desember 1945, skal ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku endursenda fé þetta ríkisstjórnnum þeim, sem féð sendu.

(e) Stjórnnum ríkja þeirra, sem skráð eru í skrárauka A, skal heimilt að láta undirrita stofnskrá þessa í Washington fram til 31. desember 1945.

(f) Eftir 31. desember 1945 er stjórn sérhvers ríkis, sem hefur fengið samþykka aðild í samræmi við 2. grein II.

with the Government of the United States of America an instrument setting forth that it has accepted this Agreement in accordance with its law and has taken all steps necessary to enable it to carry out all its obligations under this Agreement.

(b) Each country shall become a member of the Fund as from the date of the deposit on its behalf of the instrument referred to in (a) above, except that no country shall become a member before this Agreement enters into force under Section 1 of this Article.

(c) The Government of the United States of America shall inform the governments of all countries whose names are set forth in Schedule A, and the governments of all countries whose membership is approved in accordance with Article II, Section 2, of all signatures of this Agreement and of the deposit of all instruments referred to in (a) above.

(d) At the time this Agreement is signed on its behalf, each government shall transmit to the Government of the United States of America one-hundredth of one percent of its total subscription in gold or United States dollars for the purpose of meeting administrative expenses of the Fund. The Government of the United States of America shall hold such funds in a special deposit account and shall transmit them to the Board of Governors of the Fund when the initial meeting has been called. If this Agreement has not come into force by December 31, 1945, the Government of the United States of America shall return such funds to the governments that transmitted them.

(e) This Agreement shall remain open for signature at Washington on behalf of the governments of the countries whose names are set forth in Schedule A until December 31, 1945.

(f) After December 31, 1945, this Agreement shall be open for signature on behalf of the government of any

kafla heimilt að láta undirrita stofnskrá þessa.

(g) Með undirritun þessarar stofnskrár samþykkja allar ríkisstjórnir hana bæði fyrir eigin hönd og af hálfu allra nýlendna sinna, yfirráðalandssvæða handan hafsins, allra landssvæða, sem eru undir vernd þeirra, yfirráðum eða stjórn og af hálfu allra landssvæða, sem þær fara með umboð fyrir.

(h) Liður (d) að ofan tekur gildi sama dag og viðkomandi þjóð undirritar samninginn.

(Undirritunar- og varðveislukvæðið, sem hér fer á eftir, kom að loknum texta XX. kafla í hinni upphaflegu stofnskrá.)

Gjört í Washington í einu eintaki, sem tekið skal til vörslu í skjalasafni ríkisstjórnar Bandaríkja Ameríku, og skal hún senda staðfest eftirrit af því til allra ríkisstjórna, sem nefndar eru í skrár- auka A, og allra ríkisstjórna, sem aðilar verða í samræmi við 2. grein II. kafla.

country whose membership has been approved in accordance with Article II, Section 2.

(g) By their signature of this Agreement, all governments accept it both on their own behalf and in respect of all their colonies, overseas territories, all territories under their protection, suzerainty, or authority, and all territories in respect of which they exercise a mandate.

(h) Subsection (d) above shall come into force with regard to each signatory government as from the date of its signature.

[The signature and depositary clause reproduced below followed the text of Article XX in the original Articles of Agreement]

Done at Washington, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies to all governments whose names are set forth in Schedule A and to all governments whose membership is approved in accordance with Article II, Section 2.

SKRÁRAUKI A KVÓTAR

(Í milljónum Bandaríkjadollara)

Ástralía	200
Belgía	225
Bolívía	10
Brasilía	150
Kanada	300
Chile	50
Kína	550
Kólumbía	50
Costa Rica	5
Kúba	50
Tékkóslóvakía	125
Danmörk	

* Kvóti Danmerkur skal ákveðinn af sjóðnum eftir að danska ríkisstjórnin hefur lýst sig reiðubúna til þess að undirrita stofnskrá þessa, en áður en undirritun fer fram.

SCHEDULE A QUOTAS

(In millions of United States dollars)

Australia	200
Belgium	225
Bolivia	10
Brazil	150
Canada	300
Chile	50
China	550
Colombia	50
Costa Rica	5
Cuba	50
Czechoslovakia	125
Denmark*	*

*The quota of Denmark shall be determined by the Fund after the Danish Government has declared its readiness to sign this Agreement but before signature takes place.

Dómíníkanska lýðveldið	5	Dominican Republic	5
Ekvador	5	Ecuador	5
Egyptaland	45	Egypt	45
El Salvador	2.5	El Salvador	2.5
Eþíópía	6	Ethiopia	6
Frakkland	450	France	450
Grikkland	40	Greece	40
Guatemala	5	Guatemala	5
Haití	5	Haiti	5
Hondúras	2.5	Honduras	2.5
Ísland	1	Iceland	1
Indland	400	India	400
Íran	25	Iran	25
Írak	8	Iraq	8
Líbería	0.5	Liberia	.5
Lúxemborg	10	Luxembourg	10
Mexíkó	90	Mexico	90
Holland	275	Netherlands	275
Nýja Sjáland	50	New Zealand	50
Nicaragúa	2	Nicaragua	2
Noregur	50	Norway	50
Panama	0.5	Panama	.5
Paraguay	2	Paraguay	2
Perú	25	Peru	25
Filippseyja samveldið	15	Philippine Commonwealth	15
Pólland	125	Poland	125
Suður-Afríku sambandið	100	Union of South Africa	100
Samband sósíalískra sovétlýð- velda	1200	Union of Soviet Socialist Republic	1200
Bretland	1300	United Kingdom	1300
Bandaríkin	2750	United States	2750
Úrúguay	15	Uruguay	15
Venesúela	15	Venezuela	15
Júgóslavía	60	Yugoslavia	60

SKRÁRAUKI B

**BRÁÐABIRGÐAÁKVÆÐI UM ENDUR-
KAUP, GREIÐSLUR VIÐBÓTARFRAM-
LAGSLOFORÐA, GULL OG SÉRSTÖK
ATRIÐI ER VARÐA STARFSEMI
SJÓÐSINS**

1. Endurkaupaskuldbindingar, sem orðið hafa til skv. ákvæðum V. kafla, greinar 7 (b) áður en önnur stofnskrár-breytingin gengur í gildi, og ekki hafa komið til framkvæmda á þeim degi, skulu koma til framkvæmda á fyrirfram ákveðnum tíma og í samræmi við

SCHEDULE B

**TRANSITIONAL PROVISIONS WITH
RESPECT TO REPURCHASE, PAY-
MENT OF ADDITIONAL SUBSCRIP-
TIONS, GOLD, AND CERTAIN
OPERATIONAL MATTERS**

1. Repurchase obligations that have accrued pursuant to Article V, Section 7 (b) before the date of the second amendment of this Agreement and that remain undischarged at that date shall be discharged not later than the date or dates at which the obligations had to be dis-

ákvæði, sem giltu fyrir aðra stofnskrár-breytinguna.

2. Hvers kyns greiðsluskuldbindingar, sem aðildarríki kunna að eiga óuppfylltar við sjóðinn og átt hafa að greiðast með gulli, hvort heldur um er að ræða endurkaup eða framlagsloforð, skulu greiðast með sérstökum dráttarréttindum eftir að önnur stofnskrárbreytingin hefur tekið gildi hafi ekki verið gengið frá þeim fyrir þann tíma. Þó getur sjóðurinn heimilað að greiðslurnar fari fram að hluta eða öllu leyti í gjaldmiðlum annarra aðildarríkja, sem sjóðurinn tiltekur. Ef ríki önnur en þátttakendur eiga óafgreiddar skuldbindingar, sem eðli sínu samkvæmt ættu að greiðast í sérstökum dráttarréttindum skv. ákvæðum þessum, þá geta þau innt greiðslurnar af hendi í gjaldmiðlum einhverra aðildarríkja, sem sjóðurinn tiltekur.

3. Vegna ákvæðanna í lið 2 hér að framan skulu 0,888671 grömm af gulli jafngilda einni einingu sérstakra dráttarréttinda og skal greiðsluupphæðin, sem gjaldskyld yrði skv. lið 2 ákveðin á þessum grunni og gengi viðkomandi gjaldmiðils gagnvart sérstökum dráttarréttindum á greiðsludegi.

4. Handhöfn sjóðsins á gjaldmiðli ríkis, sem nemur hærri upphæð en sem svarar 75% af kvóta aðildarríkisins þegar önnur stofnskrárbreytingin tekur gildi, og ekki er háð ákvæðum um endurkaup skv. lið 1 að framan, skal endurkaupast í samræmi við eftirfarandi ákvæði.

- (i) Handhöfn, sem varð til vegna kaupa, skal endurkeypt í samræmi við þá stefnu, sem fylgt var varðandi notkun á almennu fjármagni sjóðsins, og í gildi var þá er kaupin fóru fram.
- (ii) Önnur handhöfn skal endurkeypt eigi síðar en fjórum árum eftir gildistöku annarrar stofnskrárbreytingarinnar.

5. Endurkaup skv. lið 1 að framan og sem eru ekki háð ákvæðum í lið 2 að framan, endurkaup skv. lið 4 að framan,

charged in accordance with the provisions of this Agreement before the second amendment.

2. A member shall discharge with special drawing rights any obligation to pay gold to the Fund in repurchase or as a subscription that is outstanding at the date of the second amendment of this Agreement, but the Fund may prescribe that these payments may be made in whole or in part in the currencies of other members specified by the Fund. A non-participant shall discharge an obligation that must be paid in special drawing rights pursuant to this provision with the currencies of other members specified by the Fund.

3. For the purposes of 2 above 0.888671 gram of fine gold shall be equivalent to one special drawing right, and the amount of currency payable under 2 above shall be determined on that basis and on the basis of the value of the currency in terms of the special drawing right at the date of discharge.

4. A member's currency held by the Fund in excess of seventy-five percent of the member's quota at the date of the second amendment of this Agreement and not subject to repurchase under 1 above shall be repurchased in accordance with the following rules:

- (i) Holdings that resulted from a purchase shall be repurchased in accordance with the policy on the use of the Fund's general resources under which the purchase was made.
- (ii) Other holdings shall be repurchased not later than four years after the date of the second amendment of this Agreement.

5. Repurchases under 1 above that are not subject to 2 above, repurchases under 4 above, and any specification of curren-

og hvers kyns val á gjaldmiðlum skv. lið 2 að framan, skulu vera í samræmi við ákvæði V. kafla, grein 7 (i).

6. Allar reglur og reglugerðir, þóknunarupphæðir, starfsaðferðir og ákvarðanir, sem viðhafðar verða fram að gildistöku annarrar stofnskrárbreytingarinnar, skulu gilda áfram þar til þeim verður breytt í samræmi við ákvæði þessa samnings.

7. Að svo miklu leyti sem einhver framkvæmd, sem hefur sömu áhrif og lýst er í liðum (a) og (b) hér að aftan, hefur ekki runnið sitt ætlaða skeið er önnur stofnskrárbreytingin gengur í gildi, skal sjóðurinn ...

(a) ... selja allt að 25 milljónum únsa gulls af forða sínum eins og hann var 31. ágúst 1975 til þeirra ríkja, sem höfðu gerst aðilar fram að þeim degi og það samþykkja, í hlutfalli við kvóta þeirra þann dag. Sala til aðildarríkis skv. ákvæði þessu (a) skal fara fram í skiptum fyrir gjaldmiðil þess og á verði, sem sé í samræmi við 0,888671 gramma innihald gulls í einni einingu sérstakra dráttarréttinda þegar viðskiptin fara fram.

(b) ... selja allt að 25 milljónum únsa gulls af forða sínum eins og hann var 31. ágúst 1975 til hagsbóta fyrir þau þróunarlönd, sem gerst höfðu aðilar þann dag, þó að uppfylltu því skilyrði að sá hluti hagnaðarins, sem samrýmist hluta af kvóta slíks aðildarríkis 31. ágúst 1975 af samantölum kvótum allra aðildarríkjanna þann dag, skuli renna beint til aðildarríkisins. Skilyrðin, sem sett eru í V. kafla, grein 12 (c), og skylda sjóðinn til þess að hafa samráð við viðkomandi aðildarríki, leita samþykkis hennar eða til að skipta gjaldmiðli eins aðildarríkis fyrir gjaldmiðla annarra undir vissum kringumstæðum, skulu gilda um þau tilvik þegar gjaldmiðill ríkja rennur til sjóðsins í skiptum fyrir gull skv. ákvæðum þessa liðs, þó ekki ef aðildarríki greiðir fyrir gullið með eigin gjaldmiðli, er færast á almenna fjármagnsreikninginn.

cies under 2 above shall be in accordance with Article V, Section 7 (i).

6. All rules and regulations, rates, procedures, and decisions in effect at the date of the second amendment of this Agreement shall remain in effect until they are changed in accordance with the provisions of this Agreement.

7. To the extent that arrangements equivalent in effect to (a) and (b) below have not been completed before the date of the second amendment of this Agreement, the Fund shall

(a) sell up to 25 million ounces of fine gold held by it on August 31, 1975 to those members that were members on that date and that agree to buy it, in proportion to their quotas on that date. The sale to a member under this subparagraph (a) shall be made in exchange for its currency and at a price equivalent at the time of sale to one special drawing right per 0.888 671 gram of fine gold, and

(b) sell up to 25 million ounces of fine gold held by it on August 31, 1975 for the benefit of developing members that were members on that date, provided, however, that the part of any profits or surplus value of the gold that corresponds to the proportion of such member's quota on August 31, 1975 to the total of the quotas of all members on that date shall be transferred directly to each such member. The requirements under Article V, Section 12 (c) that the Fund consult a member, obtain a member's currency for the currencies of other members in certain circumstances shall apply with respect to currency received by the Fund as a result of sales of gold under this provision, other than sales to a member in return for its own currency, and placed in the General Resources Account.

Þegar sala gulls skv. ákvæðum þessa 7. liðs hefur farið fram skal sú upphæð söluandvirðisins, sem svarar til 0,888671 gramms gulls í einni einingu sérstakra dráttarréttinda, leggjast inn á almenna fjármagnsreikninginn, og aðrar eignir í vörslu sjóðsins, sem orðið hafa til vegna ákvæðanna í lið (b) að framan, skulu varðveittar sérstaklega og aðskildar frá öðrum eignum sjóðsins. Eignir, sem ekki hefur verið ráðstafað af sjóðnum er gildistími aðgerða, sem skilgreindar eru í (b) að ofan, endar, skulu færðar yfir á sérstaka greiðslureikninginn.

SKRÁRAUKI C STOFNGENGI

1. Sjóðurinn skal tilkynna aðildarríkjunum sínum að koma megi á stofngengi í samræmi við markmið þessa samnings og í samræmi við ákvæði IV. kafla, greinar 1, 3, 4 og 5 og skrárauka þennan. Heimilt er þá að miða við sérstök dráttarréttindi eða aðra reikningseiningu er sjóðurinn ákveður, þó ekki gull eða annan gjaldmiðil.

2. Aðildarríki, sem hyggst koma á stofngengi fyrir gjaldmiðil sinn, skal leggja tillögu þess efnis fyrir sjóðinn innan hæfilegs tíma frá tilkynningu sjóðsins skv. lið 1 að framan.

3. Sérhvert aðildarríki, sem ekki hefur í hyggju að koma á stofngengi skv. lið 1 að framan, skal hafa samráð um slíkt við sjóðinn og tryggja að gengisfyrirkomulag sitt samrýmist stefnumarkmiðum sjóðsins og sé nægilega fullkomið til þess að viðkomandi ríki geti staðið við skuldbindingar sínar skv. ákvæðum IV. kafla, 1. greinar.

4. Sjóðurinn skal samþykkja eða hafna tillögum um stofngengi innan hæfilegs tíma frá því viðkomandi ríki kynnrir hugmyndir sínar. Tillaga um stofngengi skal ekki komast í framkvæmd hafni sjóðurinn henni, og aðildarríkið skal háð skilyrðum liðs 3 að framan. Sjóðurinn getur ekki hafnað hugmyndum um stofngengi vegna félagslegra eða stjórnmálalegra aðstæðna í viðkomandi aðildarríki.

Upon the sale of gold under this paragraph 7, an amount of the proceeds in the currencies received equivalent at the time of sale to one special drawing right per 0.888 671 gram of fine gold shall be placed in the General Resources Account and other assets held by the Fund under arrangements pursuant to (b) above shall be held separately from the general resources of the Fund. Assets that remain subject to disposition by the Fund upon termination of arrangements pursuant to (b) above shall be transferred to the Special Disbursement Account.

SCHEDULE C PAR VALUES

1. The Fund shall notify members that par values may be established for the purposes of this Agreement, in accordance with Article IV, Sections 1, 3, 4, and 5 and this Schedule, in terms of the special drawing right, or in terms of such other common denominator as is prescribed by the Fund. The common denominator shall not be gold or a currency.

2. A member that intends to establish a par value for its currency shall propose a par value to the Fund within a reasonable time after notice is given under 1 above.

3. Any member that does not intend to establish a par value for its currency under 1 above shall consult with the Fund and ensure that its exchange arrangements are consistent with the purposes of the Fund and are adequate to fulfill its obligations under Article IV, Section 1.

4. The Fund shall concur in or object to a proposed par value within a reasonable period after receipt of the proposal. A proposed par value shall not take effect for the purposes of this Agreement if the Fund objects to it, and the members shall be subject to 3 above. The Fund shall not object because of the domestic social or political policies of the member proposing the par value.

5. Sérhvert aðildarríki, sem komið hefur á fót stofngengi gjaldmiðils síns, skal beita sér fyrir nauðsynlegum aðgerðum í samræmi við samkomulag þetta til þess að tryggja að hámarks- og lágmarksgengi í daglegum viðskiptum á landsvæði sínu milli gjaldmiðils síns og annarra gjaldmiðla, sem byggjast á stofngengi, skuli ekki fjarlægjast stofngengi meira en sem nemur $4\frac{1}{2}\%$, nema sjóðurinn ákveði önnur fráviksmörk með stuðningi 85% heildaratkvæðamagnsins.

6. Aðildarríki skal ekki gera stofngengisbreytingu að tillögu sinni nema leiðréttá þurfi eða koma í veg fyrir grundvallarmisvægi. Slíka breytingu er aðeins hægt að gera hafi viðkomandi aðildarríki lagt hana til, og aðeins að höfðu samráði við sjóðinn.

7. Ef tilmæli um stofngengisbreytingu berast skal sjóðurinn samþykkja eða hafna þeim innan hæfilegs tíma frá því þau bárust. Sjóðurinn samþykkir breytinguna ef hann telur hana nauðsynlega til að lagfæra eða koma í veg fyrir grundvallarmisvægi. Sjóðurinn getur ekki hafnað slíkum tillögum á grundvelli félagslegra eða stjórnmálalegra aðstæðna í viðkomandi aðildarríki. Tillaga um stofngengisbreytingu nær því aðeins fram að ganga að sjóðurinn samþykki hana. Ákveði aðildarríki að breyta stofngengi sínu þrátt fyrir að samþykki sjóðsins hafi ekki fengist, skal það hlíta ákvæðum XXVI. kafla, greinar 2. Viðhald óraunhæfs stofngengis ber sjóðnum að reyna að hindra.

8. Stofngengi gjaldmiðils, sem komið hefur verið á fót samkvæmt ákvæðum sammings þessa, fellur úr gildi ef aðildarríkið tilkynnir sjóðnum að það hyggist nema stofngengið úr gildi. Sjóðurinn getur hafnað slíkri breytingu með stuðningi 85% heildaratkvæðamagnsins. Ákveði aðildarríki í trássi við vilja sjóðsins að fella niður stofngengi sitt skal það hlíta ákvæðum XXVI. kafla, greinar 2. Stofngengi, sem komið hefur verið á fót

5. Each member that has a par value for its currency undertakes to apply appropriate measures consistent with this Agreement in order to ensure that the maximum and the minimum rates for spot exchange transactions taking place within its territories between its currency and the currencies of other members maintaining par values shall not differ from parity by more than four and one-half percent or by such other margin or margins as the Fund may adopt by an eighty-five percent majority of the total voting power.

6. A member shall not propose a change in the par value of its currency except to correct, or prevent the emergence of, a fundamental disequilibrium. A change may be made only on the proposal of the member and only after consultation with the Fund.

7. When a change is proposed, the Fund shall concur in or object to the proposed par value within a reasonable period after receipt of the proposal. The Fund shall concur if it is satisfied that the change is necessary to correct, or prevent the emergence of, a fundamental disequilibrium. The Fund shall not object because of the domestic social or political policies of the member proposing the change. A proposed change in par value shall not take effect for the purposes of this Agreement if the Fund objects to it. If a member changes the par value of its currency despite the objection of the Fund, the member shall be subject to Article XXVI, Section 2. Maintenance of an unrealistic par value by a member shall be discouraged by the Fund.

8. The par value of a member's currency established under this Agreement shall cease to exist for the purposes of this Agreement if the member informs the Fund that it intends to terminate the par value. The Fund may object to the termination of a par value by a decision taken by an eighty-five percent majority of the total voting power. If a member terminates a par value for its currency despite the objection of the Fund, the

samkvæmt ákvæðum sammings þessa, fellur úr gildi hvað varðar markmið sammingsins ef aðildarríki ákveður að nema það úr gildi þrátt fyrir andstöðu sjóðsins eða ef sjóðurinn uppgötvar að stofngengið gildir ekki fyrir verulegan hluta gjaldeyrisviðskipta skv. lið 5 að framan, að því tilskildu þó að sjóðurinn láti ekki slíkt uppi nema að höfðu samráði við aðildarríkið og hafi gefið því 60 daga fyrirvara á fyrirætlunum sjóðsins um athugun á slíku.

9. Hafi stofngengi aðildarríkis verið numið úr gildi skv. ákvæðum í lið 8 að framan skal aðildarríkið hafa samráð við sjóðinn og ábyrgjast að gengisfyrirkomulag sitt samrýmist stefnumarkmiðum sjóðsins og sé nægilega fullkomið til þess að viðkomandi ríki geti staðið við skuldbindingar sínar skv. ákvæðum IV. kafla, 1. greinar.

10. Aðildarríki, sem numið hefur stofngengi gjaldmiðils síns úr gildi skv. lið 8 að framan, getur hvenær sem er lagt til að stofngengi verði komið á að nýju.

11. Þrátt fyrir ákvæði liðs 6 að framan getur sjóðurinn með stuðningi 70% heildaratkvæðamagnsins staðið að samsvarandi hlutfallsbreytingu á gengi allra stofngengisgjaldmiðla ef viðmiðunareiningin er sérstök dráttarréttindi og breytingin hefur ekki áhrif á gildi sérstakra dráttarréttinda. Stofngengi gjaldmiðils aðildarríkis skal samt sem áður ekki breytt skv. ákvæði þessu ef aðildarríkið tilkynnir sjóðnum innan 7 daga frá ákvörðun hans að það æski ekki slíkrar breytingar.

member shall be subject to Article XXVI, Section 2. A par value established under this Agreement shall cease to exist for the purposes of this Agreement if the member terminates the par value despite the objection of the Fund, or if the Fund finds that the member does not maintain rates for a substantial volume of exchange transactions in accordance with 5 above provided that the Fund may not make such finding unless it has consulted the member and given it sixty days notice of the Fund's intention to consider whether to make a finding.

9. If the par value of the currency of a member has ceased to exist under 8 above, the member shall consult with the Fund and ensure that its exchange arrangements are consistent with the purposes of the Fund and are adequate to fulfill its obligations under Article IV, Section 1.

10. A member for whose currency the par value has ceased to exist under 8 above may, at any time, propose a new par value for its currency.

11. Notwithstanding 6 above, the Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, may make uniform proportionate changes in all par values if the special drawing right is the common denominator and the changes will not affect the value of the special drawing right. The par value of a member's currency shall, however, not be changed under this provision if, within seven days after the Fund's action, the member informs the Fund that it does not wish the par value of its currency to be changed by such action.

SKRÁRAUKI D RÁÐ

1. Sérhvert aðildarríki, sem tilnefnir sjóðstjóra og sérhver hópur aðildarríkja, sem falið hefur sameiginlegum sjóðstjóra að fara með atkvæði sín, skal tilnefna til ráðsins einn ráðgjafa, sem skal vera seðlabankastjóri, ráð-

SCHEDULE D COUNCIL

1. Each member that appoints an Executive Director and each group of members that has the number of votes allotted to them cast by an elected Executive Director shall appoint to the Council one Councillor,

herra í stjórn einhvers viðkomandi ríkja eða maður í svipaðri stöðu, og allt að sjö aðstoðarráðgjöfum. Sjóðráðið getur með stuðningi 85% heildaratkvæðamagnsins breytt leyfilegum fjölda aðstoðarráðgjafa, sem tilnefna má. Ráðgjafi og aðstoðarráðgjafar geta gegnt störfum þar til aðrir verða tilnefndir eða fram til næstu kosningar sjóðstjóra, hvort heldur verður fyrr.

(b) Sjóðstjórar eða varasjóðstjórar í fjarveru þeirra og aðstoðarráðgjafar, hafa rétt til setu á ráðsfundum nema ráðið ákveði að takmarka fundarsetu. Sérhvert aðildarríki, eða hópur aðildarríkja, sem tilnefnir ráðgjafa skal einnig tilnefna vararáðgjafa, sem hefur rétt til að sækja fundi ráðsins í fjarveru aðalráðgjafans og hafi hann þá öll réttindi aðalráðgjafa.

2.

(a) Ráðið skal hafa náði eftirlit með starfsemi og þróun alþjóðagjaldeyriskerfisins að meðtaldri stöðugri aðlögun og þróun alþjóðagjaldeyriforða og skal í þessu tilliti fylgjast með þróuninni í tilfærslum raunverulegra verðmæta til þróunarlandanna.

(b) Ráðið skal taka til meðferðar tillögur um breytingar á stofnskránni skv. ákvæðum XXVIII. kafla (a).

3.

(a) Sjóðráð getur veitt ráðinu umboð til þess að fara með völd sjóðráðsins í öllum málum nema þeim, sem samkomulag þetta gerir ráð fyrir að einungis sjóðráðið taki til umfjöllunar.

(b) Sérhver ráðgjafi hefur rétt til þess að greiða jafnmörg atkvæði og því ríki eða þeim hópi ríkja, sem hann er fulltrúi fyrir, hefur verið úthlutað skv. XII. kafla, grein 5. Ráðgjafi, sem er fulltrúi nokkurra ríkja, getur og greitt atkvæði fyrir hvert ríki um sig

who shall be a Governor, Minister in the government of a member, or person of comparable rank, and may appoint not more than seven Associates. The Board of Governors may change, by an eighty-five percent majority of the total voting power, the number of Associates who may be appointed. A Councillor or Associate shall serve until a new appointment is made or until the next regular election of Executive Directors, whichever shall occur sooner.

(b) Executive Directors, or in their absence their Alternates, and Associates shall be entitled to attend meetings of the Council, unless the Council decides to hold a restricted session. Each member and each group of members that appoints a Councillor shall appoint an Alternate who shall be entitled to attend a meeting of the Council when the Councillor is not present, and shall have full power to act for the Councillor.

2.

(a) The Council shall supervise the management and adaptation of the international monetary system, including the continuing operation of the adjustment process and developments in global liquidity, and in this connection shall review developments in the transfer of real resources to developing countries.

(b) The Council shall consider proposals pursuant to Article XXVIII (a) to amend the Articles of Agreement.

3.

(a) The Board of Governors may delegate to the Council authority to exercise any powers of the Board of Governors except the powers conferred directly by this Agreement on the Board of Governors.

(b) Each Councillor shall be entitled to cast the number of votes allotted appointing him. A Councillor appointed by a group of members may cast separately the votes allotted to each member in the group. If the number of votes allotted to a member cannot

gerist þess þörf. Ef atkvæðamagninu, sem aðildarríki hefur verið úthlutað, verður ekki beitt af sjóðstjórn, getur aðildarríkið gert ráðstafanir til þess að aðalráðgjafinn greiði atkvæði í samræmi við úthlutað atkvæðamagn aðildarríkisins.

- (c) Ráðið má ekki grípa til neinna þeirra aðgerða, sem það annars kynni að hafa vald til, ef þær eru ekki í fullu samræmi við aðgerðir sjóðráðs, og sjóðstjórn getur ekki gripið til neinna þeirra aðgerða, sem hún annars kynni að hafa vald til, ef þær eru ekki í fullu samræmi við aðgerðir sjóðráðs eða ráðsins.

4. Ráðið skal velja sér formann úr hópi ráðgjafa; það skal setja sér starfsreglur eftir því sem nauðsynlegt þykir og ákveða að öllu leyti hvernig starfsemi þess gengur fyrir sig. Ráðið heldur fundi eftir eigin ákvörðun eða að ósk sjóðstjórnarinnar.

5.

- (a) Ráðið skal hafa vald til jafns við sjóðstjórnina í málum, sem ákvæði eftirfarandi greina ná yfir: XII. kafli, grein 2 (c), (f), (g) og (j); XVIII. kafli, grein 4 (a) og 4 (c) (iv); XXIII. kafli, grein 1; og XXVII. kafli, grein 1 (a).
- (b) Hvað varðar ákvarðanir ráðsins, sem snerta einungis sérstaka dráttarréttindareikninginn, þá hafa aðeins ráðgjafar, sem tilnefndir eru af ríkjum eða ríkjahópum þar sem a. m. k. eitt ríkjanna er þátttakandi, atkvæðisrétt. Sérhver ráðgjafi hefur rétt til þess að greiða atkvæði í samræmi við úthlutun þeirra til þess þátttökuríkis eða -ríkja, sem tilnefnir hann, og getur farið með atkvæði aðildarríkis, sem fyrirframsamkomulag hefur verið gert um skv. síðustu málsgrein liðs 3 (b) að framan.

be cast by an Executive Director, the member may make arrangements with a Councillor for casting the number of votes allotted to the member.

- (c) The Council shall not take any action pursuant to powers delegated by the Board of Governors that is inconsistent with any action taken by the Board of Governors and the Executive Board shall not take any action pursuant to powers delegated by the Board of Governors that is inconsistent with any action taken by either the Board of Governors or the Council.

4. The Council shall select a Councillor as chairman, shall adopt regulations as may be necessary or appropriate to perform its functions, and shall determine any aspect of its procedure. The Council shall hold such meetings as may be provided for by the Council or called by the Executive Board.

5.

- (a) The Council shall have powers corresponding to those of the Executive Board under the following provisions: Article XII, Section 2 (c), (f), (g), and (j); Article XVIII, Section 4 (a) and Section 4 (c) (iv); Article XXIII, Section 1; and Article XXVII, Section 1 (a).
- (b) For decisions by the Council on matters pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department only Councillors appointed by a member that is a participant or a group of members at least one member of which is a participant shall be entitled to vote. Each of these Councillors shall be entitled to cast the number of votes allotted to the member which is a participant that appointed him or to the members that are participants in the group of members that appointed him, and may cast the votes allotted to a participant with which arrangements have

- (c) Ráðið getur sett þannig reglur að sjóðstjórn geti fengið atkvæðagreiðslu ráðsins um viss atriði án þess þó að ráðið komi saman til fundar ef það er mat sjóðstjórnarinnar að afstaða ráðsins sé nauðsynleg tafarlaust og ekki sé unnt að biða næsta fundar þess og ekki sé heldur nógu rík ástæða til þess að kalla það saman til sérstaks fundar.
- (d) Grein 8 í IX. kafla skal gilda fyrir ráðgjafa, varamenn þeirra og aðstoðarráðgjafa auk allra annarra, sem rétt hafa til setu á fundum ráðsins.
- (e) Að því er varðar (b) og 3 (b) að framan, veitir samkomulag skv. kafla XII, grein 3 (i) (ii), gert af aðildarríki eða af ríki sem er þátttakandi, ráðgjafa rétt til að greiða atkvæði og fara með atkvæðamagn sem ríkinu hefur verið úthlutað.
6. Fyrsta setningin í kafla XII, grein 2 (a), skal einnig eiga við um ráðið.

SKRÁRAUKI E SJÓÐSTJÓRAKJÖR

1. Kosning kjörinna sjóðstjóra skal fara fram með atkvæðagreiðslu sjóðráðsmanna, sem atkvæðisbærir eru.
2. Við atkvæðagreiðslur um sjóðstjórana skal hver atkvæðisbær sjóðráðsmaður greiða einum manni allt það atkvæðamagn, sem hann ræður skv. XII. kafla, grein 5 (a). Þeir fimmtán menn, sem flest atkvæði fá, skulu vera sjóðstjórar, þó skal enginn, sem fær minna en 4% af heildaratkvæðamagninu, sem greiða má (af heimilu atkvæðamagni), talinn kjörinn.
3. Ef fimmtán menn ná ekki kjöri við fyrstu atkvæðagreiðslu skal efnt til annarrar atkvæðagreiðslu þar sem aðeins

been made pursuant to the last sentence of 3 (b) above.

- (c) The Council may by regulation establish a procedure whereby the Executive Board may obtain a vote of the Councillors on a specific question without a meeting of the Council when in the judgement of the Executive Board an action must be taken by the Council which should not be postponed until the next meeting of the Council and which does not warrant the calling of a special meeting.
- (d) Article IX, Section 8 shall apply to Councillors, their Alternates, and Associates, and to any other person entitled to attend a meeting of the Council.
- (e) For the purposes of (b) and 3 (b) above, an agreement under Article XII, Section 3 (i) (ii) by a member, or by a member that is a participant, shall entitle a Councillor to vote and cast the number of votes allotted to the member.
6. The first sentence of Article XII, Section 2 (a) shall be deemed to include a reference to the Council.

SCHEDULE E ELECTION OF EXECUTIVE DIRECTORS

1. The election of the elective Executive Directors shall be by ballot of the Governors eligible to vote.
2. In balloting for the Executive Directors to be elected, each of the Governors eligible to vote shall cast for one person all of the votes to which he is entitled under Article XII, Section 5 (a). The fifteen persons receiving the greatest number of votes shall be Executive Directors, provided that no person who received less than four percent of the total number of votes that can be cast (eligible votes) shall be considered elected.
3. When fifteen persons are not elected in the first ballot, a second ballot shall be held in which there shall vote only (a)

hafa atkvæðisrétt a) þeir sjóðráðsmenn, sem við fyrstu atkvæðagreiðslu studdu mann, sem ekki náði kjöri, og b) þeir sjóðráðsmenn hverra atkvæði, skv. lið nr. 4 að aftan, eru metin hafa fært þeim, sem þeir kusu í fyrstu umferð, yfir 9% atkvæðamagnsins. Ef fleiri eru í kjöri við aðra atkvæðagreiðslu en sem nemur fjölda þeirra sjóðstjóra, sem kjósa skal, þá tapar sá sem fæst atkvæði fékk í fyrstu umferð kjörgengi sínu.

4. Þegar ákveða skal hvort atkvæði, sem sjóðráðsmaður hefur greitt, skuli teljast hafa valdið því, að atkvæðamagn einhvers manns fór fram úr 9% af heimilu atkvæðamagni, skulu fyrstu 9% talin þannig, að fyrst eru talin atkvæði sjóðráðsmanns þess, sem flest atkvæði hefur greitt þeim, sem um ræðir, síðan atkvæði sjóðráðsmannsins, sem greiddi honum næstflest atkvæði og þannig áfram þar til 9% er náð.

5. Nú er nauðsynlegt að telja hluta af atkvæðum sjóðráðsmanns til þess að koma heildar atkvæðafjölda einhvers manns yfir 4%, og skal þá sjóðráðsmaðurinn talinn greiða þeim manni öll atkvæði sín, jafnvel þótt þau valdi því, að heildar atkvæðafjöldi mannsins fari þar með fram úr 9%.

6. Ef fimmtán menn hafa ekki náð kjöri eftir aðra atkvæðagreiðslu, skal efnt til frekari atkvæðagreiðslna eftir sömu reglum þar til fimmtán menn hafa verið kjörnir, þó þannig, að eftir að fjórtán menn hafa náð kjöri, má kjósa þann fimmtánda með einföldum meirihluta atkvæðanna, sem eftir eru, og skal hann talinn kjörinn með öllum þeim atkvæðum.

those Governors who voted in the first ballot for a person not elected, and (b) those Governors whose votes for a person elected are deemed under 4 below to have raised the votes cast for that person above nine percent of the eligible votes. If in the second ballot there are more candidates than the number of Executive Directors to be elected, the person who received the lowest number of votes in the first ballot shall be ineligible for election.

4. In determining whether the votes cast by a Governor are to be deemed to have raised the total of any person above nine percent of the eligible votes the nine percent shall be deemed to include, first, the votes of the Governor casting the largest number of votes for such person, then the votes of the Governor casting the next largest number, and so on until nine percent is reached.

5. Any Governor part of whose votes must be counted in order to raise the total of any person above four percent shall be considered as casting all of his votes for such person even if the total votes for such person thereby exceed nine percent.

6. If, after the second ballot, fifteen persons have not been elected, further ballots shall be held on the same principles until fifteen persons have been elected, provided that after fourteen persons are elected, the fifteenth may be elected by a simple majority of the remaining votes and shall be deemed to have been elected by all such votes.

SKRÁRAUKI F KVAÐNING

Á fyrsta grunntímabilinu skulu reglur um kvaðningu vera sem hér segir:

- (a) Þátttakendur, sem til eru kvaddir samkvæmt XIX. kafla, 5. grein (a) (i), skulu kvaddir til framlags slíkra fjárhæða, að stuðlað sé að jöfnun, er fram líða stundir, í hlutfallinu milli handhafnar þátttakenda á sér-

SCHEDULE F DESIGNATION

During the first basic period the rules for designation shall be as follows:

- (a) Participants subject to designation under Article XIX, Section 5 (a) (i) shall be designated for such amounts as will promote over time equality in the ratios of the participants' holdings of special drawing rights in

stökum dráttarréttindum umfram hreina samtölu úthlutana til þeirra annars vegar og opinberrar handhafnar þeirra á gulli og erlendum gjaldeyri hins vegar.

- (b) Reglan um framkvæmd (a) hér að framan skal vera þannig, að þátttakendur, sem kveðja skal til, skulu kvaddir til framlags:
- (i) í hlutfalli við opinbera handhöfn sína á gulli og erlendum gjaldeyri, þegar hlutföllin, sem lýst er í (a) hér að framan, eru jöfn; og
 - (ii) með hætti, sem smám saman skerðir mun milli hárra og lágra hlutfalla slíkra, sem lýst er í (a) hér að framan.

SKRÁRAUKI G ENDURNÝJUN

1. Á fyrsta grunntímabilinu skulu reglur um endurnýjun vera sem hér segir:

- (a) (i) Þátttakandi skal nota og endurnýja handhöfn sína á sérstökum dráttarréttindum þannig, að fimm árum eftir fyrstu úthlutun og síðan við lok hvers almanaksársfjórðungs, sé meðaltal daglegrar heildarhandhafnar hans á sérstökum dráttarréttindum yfir næstliðið fimm ára tímabil ekki minna en 30% af meðaltali daglegrar, hreinnar samtalinna úthlutunar sérstakra dráttarréttinda til hans á sama tímabili.
- (ii) Tveimur árum eftir fyrstu úthlutun og síðan við lok hvers almanaksmánaðar skal sjóðurinn framkvæma útreikninga fyrir hvern þátttakanda til þess að kanna, hvort og í hvaða mæli þátttakandinn þurfi að afla sér sérstakra dráttarréttinda frá útreikningsdegi til loka hvers fimm ára tímabils til þess að fullnægja skilyrðum í (a) (i) hér að framan. Sjóðurinn skal

excess of their net cumulative allocation to their official holdings of gold and foreign exchange.

- (b) The formula to give effect to (a) above shall be such that participants subject to designation shall be designated:
- (i) in proportion to their official holdings of gold and foreign exchange when the ratios described in (a) above are equal; and
 - (ii) in such manner as gradually to reduce the difference between the ratios described in (a) above that are low and the ratios that are high.

SCHEDULE G RECONSTITUTION

1. During the first basic period the rules for reconstitution shall be as follows:

- (a) (i) A participant shall so use and reconstitute its holdings of special drawing rights that, five years after the first allocation and at the end of each calendar quarter thereafter, the average of its total daily holdings of special drawing rights over the most recent five-year period will be not less than thirty percent of the average of its daily net cumulative allocation of special drawing rights over the same period.
- (ii) Two years after the first allocation and at the end of each calendar month thereafter the Fund shall make calculations for each participant so as to ascertain whether and to what extent the participant would need to acquire special drawing rights between the date of the calculation and the end of any five-year period in order to comply with the requirement in

setja reglur um grundvöll þessara útreikninga og um tímasetningu kvaðninga þátttakenda samkvæmt XIX. kafla 5. grein (a) (ii), til þess að auðvelda þeim að fullnægja skilyrðum í (a) (i) hér að framan.

(iii) Sjóðurinn skal senda sérstaka tilkynningu til þátttakanda, þegar útreikningar samkvæmt (a) (ii) hér að framan benda til þess, að ólíklegt sé, að þátttakandinn verði fær um að fullnægja skilyrðum í (a) (i) hér að framan, nema hann hætti að nota sérstök dráttarréttindi þann tíma, sem eftir er af því tímabili, sem útreikningurinn, samkvæmt (a) (ii) hér að framan, á við.

(iv) Þurfi þátttakandi að fá sérstök dráttarréttindi til þess að standa við þessa skuldbindingu, skal honum bæði skylt og heimilt að fá þær fyrir gjaldeyri, sem sjóðurinn samþykkir, í skiptum við sjóðinn, sem fara um almenna fjármagnsreikninginn. Fáist ekki næg sérstök dráttarréttindi með þessum hætti, til þess að standa við þessa skuldbindingu, skal þátttakendum bæði skylt og heimilt að fá þau gegn auðskiptanlegum gjaldeyri frá þátttakanda, sem sjóðurinn ákveður.

(b) Þátttakendur skulu einnig taka fullt tillit til þess, að æskilegt er að leitast við, þegar fram líða stundir, að halda jafnvægi í afstöðum milli handhafna þeirra á sérstökum dráttarréttindum og handhafna á erlendum gjaldeyri.

2. Fari þátttakandi ekki eftir reglunum um endurnýjun, skal sjóðurinn ákveða, hvort aðstæður réttlæti tímabundna skiptingu, samkvæmt XXIII. kafla, 2. grein (b), eða ekki.

(a) (i) above. The Fund shall adopt regulations with respect to the bases on which these calculations shall be made and with respect to the timing of the designation of participants under Article XIX, Section 5 (a) (ii), in order to assist them to comply with the requirement in (a) (i) above.

(iii) The Fund shall give special notice to a participant when the calculations under (a) (ii) above indicate that it is unlikely that the participant will be able to comply with the requirement in (a) (i) above unless it ceases to use special drawing rights for the rest of the period for which the calculation was made under (a) (ii) above.

(iv) A participant that needs to acquire special drawing rights to fulfill this obligation shall be obligated and entitled to obtain them, for currency acceptable to the Fund, in a transaction with the Fund conducted through the General Resources Account. If sufficient special drawing rights to fulfill this obligation cannot be obtained in this way, the participant shall be obligated and entitled to obtain them with a freely usable currency from a participant which the Fund shall specify.

(b) Participants shall also pay due regard to the desirability of pursuing over time a balanced relationship between their holdings of special drawing rights and their other reserves.

2. If a participant fails to comply with the rules for reconstitution, the Fund shall determine whether or not the circumstances justify suspension under Article XXIII, Section 2 (b).

SKRÁRAUKI H ÞÁTTTÖKUÚRSÖGN

1. Ef skuldbindingin, sem eftir stendur eftir skuldajöfnuð samkvæmt XXIV. kafla, 2. grein (b), er úrsagnarþátttakanda í hag og ekki næst samkomulag um skil með sjóðnum og úrsagnarþátttakanda innan sex mánaða frá úrsagnardegi, skal sjóðurinn innleysa þennan jöfnuð sérstakra dráttarréttinda með jöfnum misserislegum afborgunum innan fimm ára frá úrsagnardegi hið lengsta. Sjóðurinn skal innleysa þennan jöfnuð, eftir ákvörðun sinni, annaðhvort (a) með greiðslu fjárhæða þeirra til úrsagnarþátttakanda, sem hinir þátttakendurnir leggja sjóðnum til samkvæmt XXIV. kafla, 5. grein, eða (b) með því að leyfa úrsagnarþátttakandanum að nota sérstök dráttarréttindi sín til þess að fá sinn eiginn gjaldeyri eða auðskiptanlegan gjaldeyri frá þátttakanda, sem sjóðurinn velur, frá almenna fjármagnsreikningnum eða einhverjum öðrum handhafa.

2. Ef skuldbindingin, sem eftir stendur eftir skuldajöfnuð samkvæmt XXIV. kafla, 2. grein (b), er sjóðnum í hag og ekki næst samkomulag um skil innan sex mánaða frá úrsagnardegi, skal úrsagnarþátttakandinn ljúka þessari skuldbindingu með jöfnum misserislegum afborgunum innan þriggja ára frá úrsagnardegi eða innan slíks lengra tímabils, sem sjóðurinn kann að ákveða.

Úrsagnarþátttakandinn skal ljúka þessari skuldbindingu, eftir ákvörðun sjóðsins, annaðhvort (a) með því að greiða sjóðnum í auðskiptanlegum gjaldeyri eða (b) með því að afla sér sérstakra dráttarréttinda, samkvæmt XXIV. kafla, 6. grein, frá almenna fjármagnsreikningnum eða með samningi við þátttakanda, sem sjóðurinn velur, eða frá einhverjum öðrum handhafa, og skuldajafna þessum sérstöku dráttarréttindum við gjaldfallna afborgun.

3. Afborganir samkvæmt 1. eða 2. hér að framan falla í gjalddaga sex mánuðum eftir úrsagnardag og síðan á sex mánaða fresti.

SCHEDULE H TERMINATION OF PARTICIPATION

1. If the obligation remaining after the setoff under Article XXIV, Section 2 (b) is to the terminating participant and agreement on settlement between the terminating participant is not reached within six months of the date of termination, the Fund shall redeem this balance of special drawing rights in equal half-yearly installments within a maximum of five years of the date of termination. The Fund shall redeem this balance as it may determine, either (a) by the payment to the terminating participant of the amounts provided by the remaining participants to the Fund in accordance with Article XXIV, Section 5, or (b) by permitting the terminating participant to use its special drawing rights to obtain its own currency or a freely usable currency from a participant specified by the Fund, the General Resources Account, or any other holder.

2. If the obligation remaining after the setoff under Article XXIV, Section 2 (b) is to the Fund and agreement on settlement is not reached within six months of the date of termination, the terminating participant shall discharge this obligation in equal half-yearly installments within three years of the date of termination or within such longer period as may be fixed by the Fund. The terminating participant shall discharge this obligation, as the Fund may determine, either (a) by the payment to the Fund of a freely usable currency, or (b) by obtaining special drawing rights, in accordance with Article XXIV, Section 6, from the General Resources Account or in agreement with a participant specified by the Fund or from any other holder, and the setoff of these special drawing rights against the installment due.

3. Installments under either 1 or 2 above shall fall due six months after the date of termination and at intervals of six months thereafter.

4. Ef hinn sérstaki dráttarreikningur er tekinn til lokaskipta samkvæmt XXV. kafla innan sex mánaða frá þeim degi, er úrsagnarþátttakandi segir sig úr þátttöku, skulu skil með sjóðnum og ríkisstjórn þeirri gerð í samræmi við ákvæði XXV. kafla og skrárauka I.

SKRÁRAUKI I.

STJÓRN LOKASKIPTA HINS SÉRSTAKA DRÁTTARREIKNINGS

1. Ef hinn sérstaki dráttarreikningur er tekinn til lokaskipta, skulu þátttakendur ljúka skuldbindingum sínum við sjóðinn með 10 misserislegum afborgunum eða á lengra tímabili, ef sjóðurinn telur það nauðsynlegt, í auðskiptanlegum gjaldeyri og gjaldeyri þátttakenda, sem hafa sérstök dráttarréttindi á hendi, í þeim mæli, sem þessi sérstöku dráttarréttindi verða innleyst við hverja afborgun, eftir ákvörðun sjóðsins. Fyrsta misserisgreiðslan skal innt af hendi sex mánuðum eftir að ákveðið er að taka hinn sérstaka dráttarreikning til lokaskipta.

2. Ef ákveðið er að taka sjóðinn til lokaskipta innan sex mánaða frá ákvörðun um að taka hinn sérstaka dráttarreikning til lokaskipta, skal lokaskiptum hins sérstaka dráttarreiknings ekki haldið áfram fyrr en sérstökum dráttarréttindum í handhöfn almenna fjármagnsreikningsins hefur verið skipt samkvæmt eftirfarandi reglu:

Eftir að skipt hefur verið samkvæmt lið 2 (a) og (b) í skrárauka K, skal sjóðurinn útdeila sérstökum dráttarréttindum sínum í handhöfn almenna fjármagnsreikningsins milli allra aðildarríkja, sem eru þátttakendur, í hlutfalli við þá fjárhæð, sem hver þátttakandi á inni eftir skipti samkvæmt 2 (b). Þegar ákveða skal fjárhæð þá, sem hvert aðildarríki á inni, til þess að skipta eftirstöðvum handhafnar sjóðsins á hverri tegund gjaldeyris samkvæmt lið 2 (d) í skrárauka K, skal sjóðurinn færa til frádráttar sérstök dráttarréttindi, sem skipt er samkvæmt þessari reglu.

4. In the event of the Special Drawing Rights Department going into liquidation under Article XXV within six months of the date a participant terminates its participation, the settlement between the Fund and that government shall be made in accordance with Article XXV and Schedule I.

SCHEDULE I

ADMINISTRATION OF LIQUIDATION OF THE SPECIAL DRAWING RIGHTS DEPARTMENT

1. In the event of liquidation of the Special Drawing Rights Department, participants shall discharge their obligations to the Fund in ten half-yearly installments, or in such longer period as the Fund may decide is needed, in a freely usable currency and the currencies of participants holding special drawing rights to be redeemed in any installment to the extent of such redemption, as determined by the Fund. The first half-yearly payment shall be made six months after the decision to liquidate the Special Drawing Rights Department.

2. If it is decided to liquidate the Fund within six months of the date of the decision to liquidate the Special Drawing Rights Department, the liquidation of the Special Drawing Rights Department shall not proceed until special drawing rights held in the General Resources Account have been distributed in accordance with the following rule:

After the distributions made under 2 (a) and (b) of Schedule K, the Fund shall apportion its special drawing rights held in the General Resources Account among all members that are participants in proportion to the amounts due to each participant after the distribution under 2 (b). To determine the amount due to each member for the purpose of apportioning the remainder of its holdings of each currency under 2 (d) of Schedule K, the Fund shall deduct the distribution of special drawing rights under this rule.

3. Með fjárhæðum þeim, sem sjóðurinn tekur við samkvæmt 1. hér að framan, skal hann innleysa sérstök dráttarréttindi úr handhöfn handhafa með eftirfarandi hætti og röð:

- (a) Sérstök dráttarréttindi í handhöfn ríkisstjórna, sem hafa sagt sig úr þátttöku meira en sex mánuðum fyrir þann dag, er sjóðráð ákveður að taka hinn sérstaka dráttarreikning til loka-skipta, skulu innlest í samræmi við ákvæði samkomulags samkvæmt XXIV. kafla eða skrárauka H.
- (b) Sérstök dráttarréttindi í handhöfn handhafa, sem ekki eru þátttakendur, skulu innlest á undan þeim, sem þátttakendur hafa á hendi, og skulu þau innlest í hlutfalli við handhöfn hvers handhafa.
- (c) Sjóðurinn skal finna hlutfallið milli handhafnar hvers þátttakanda á sérstökum dráttarréttindum og hreinnar, samtalinna úthlutunar til hans. Sjóðurinn skal fyrst innleysa sérstök dráttarréttindi þeirra þátttakenda, sem hafa hæst hlutfall, þar til þetta hlutfall hefur verið lækkað niður í næsthæsta hlutfall; sjóðurinn skal síðan innleysa sérstök dráttarréttindi í handhöfn þessara þátttakenda í samræmi við hreina, samtalda úthlutun til þeirra þar til hlutföllin hafa verið lækkuð niður í þriðja hæsta hlutfall; með þessum hætti skal haldið áfram þar til þrotin er fjárhæðin, sem tiltæk er til innlausnar.

4. Sérhver fjárhæð, sem þátttakandi á rétt til að fá innlestu samkvæmt 3. hér að framan, skal skuldajöfnuð við sérhverja fjárhæð, sem greiða ber samkvæmt 1. hér að framan.

5. Meðan lokaskipti standa yfir skal sjóðurinn greiða vexti af þeirri fjárhæð sérstakra dráttarréttinda, sem er í handhöfn handhafa, og hver þátttakandi skal gjalda vaxtagjöld af hreinni, samtalinni úthlutun sérstakra dráttarréttinda til hans að frádreginni fjárhæð greiðslna samkvæmt 1. hér að framan. Hæð vaxta og vaxtagjalda svo og gjalddagar skulu

3. With the amounts received under 1 above, the Fund shall redeem special drawing rights held by holders in the following manner and order:

- (a) Special drawing rights held by governments that have terminated their participation more than six months before the date the Board of Governors decides to liquidate the Special Drawing Rights Department shall be redeemed in accordance with the terms of any agreement under Article XXIV or Schedule H.
- (b) Special drawing rights held by holders that are not participants shall be redeemed before those held by participants, and shall be redeemed in proportion to the amount held by each holder.
- (c) The Fund shall determine the proportion of special drawing rights held by each participant in relation to its net cumulative allocation. The Fund shall first redeem special drawing rights from the participants with the highest proportion until this proportion is reduced to that of the second highest proportion; the Fund shall then redeem the special drawing rights held by these participants in accordance with their net cumulative allocations until the proportions are reduced to that of the third highest proportion; and this process shall be continued until the amount available for redemption is exhausted.

4. Any amount that a participant will be entitled to receive in redemption under 3 above shall be set off against any amount to be paid under 1 above.

5. During liquidation the Fund shall pay interest on the amount of special drawing rights held by holders, and each participant shall pay charges on the net cumulative allocation of special drawing rights to it less the amount of any payments made in accordance with 1 above. The rates of interest and charges and the time of payment shall be determined by

ákveðnir af sjóðnum. Vextir og vaxtagjöld skulu greidd með sérstökum dráttarréttindum að því marki, sem unnt er. Þátttakandi, sem ekki hefur á hendi næg sérstök dráttarréttindi til þess að standa skil á vaxtagjöldum, skal greiða þau með gjaldeyri, sem sjóðurinn velur. Í þeim mæli, sem nauðsynlegur er til greiðslu stjórnarkostnaðar, skal yfirfæra til sjóðsins sérstök dráttarréttindi fengin sem vaxtagjöld og skulu þau ekki notuð til vaxtagreiðslna heldur innleyst með þeim gjaldeyri, sem sjóðurinn notar fé til þess að greiða kostnað sinn.

6. Eigi þátttakandi vangoldna greiðslu ákveðna samkvæmt 1. eða 5. hér að framan skal ekki greiða honum fjárhæðir samkvæmt 3. eða 5. hér að framan.

7. Hagi svo til eftir að lokagreiðslur hafa verið gerðar til þátttakenda, að ekki er sama hlutfall hjá öllum skuldlausum þátttakendum milli handhafnar hvers um sig á sérstökum dráttarréttindum og hreinnar, samtalinnar úthlutunar til einstakra, skulu þeir þátttakendur, sem hafa lægra handhafnarhlutfall, kaupa sérstök dráttarréttindi af þeim, sem hafa hærri hlutfall, í þeim mæli, samkvæmt fyrirkomulagi ákveðnu af sjóðnum, að hlutfall handhafnar þeirra á sérstökum dráttarréttindum verði hið sama. Hver skuldugur þátttakandi skal greiða sjóðnum fjárhæð jafnháa skuld sinni í eigin gjaldeyri. Sjóðurinn skal úrdeila þessum gjaldeyri og þeim kröfum, sem eftir kynnu að standa, milli þátttakenda í hlutfalli við sérstök dráttarréttindi í handhöfn hvers þeirra og skulu þessi sérstöku dráttarréttindi afnumin. Sjóðurinn skal síðan loka bókum hins sérstaka dráttarreiknings og öllum skuldbindingum sjóðsins, sem hlotist hafa af úthlutun sérstakra dráttarréttinda og rekstri hins sérstaka dráttarreiknings skal þar með lokið.

8. Hver þátttakandi ábyrgist, að gjaldeyri hans, sem úthlutað er til annarra þátttakenda samkvæmt þessum skrár- auka, megi hvenær sem er nota hindrunarlaust til vörukaupa eða greiðslu skulda við hann eða aðila á landssvæði hans. Hver þátttakandi, sem þannig er skuldbundinn, samþykkir að bæta öðrum

the Fund. Payments of interest and charges shall be made in special drawing rights to the extent possible. A participant that does not hold sufficient special drawing rights to meet any charges shall make the payment with a currency specified by the Fund. Special drawing rights received as charges in amounts needed for administrative expenses shall not be used for the payment of interest, but shall be transferred to the Fund and shall be redeemed first and with the currencies used by the Fund to meet its expenses.

6. While a participant is in default with respect to any payment required by 1 or 5 above, no amounts shall be paid to it in accordance with 3 or 5 above.

7. If after the final payments have been made to participants each participant not in default does not hold special drawing rights in the same proportion to its net cumulative allocation, those participants holding a lower proportion shall purchase from those holding a higher proportion such amounts in accordance with arrangements made by the Fund as will make the proportion of their holdings of special drawing rights the same. Each participant in default shall pay to the Fund its own currency in an amount equal to its default. The Fund shall apportion this currency and any residual claims among participants in proportion to the amount of special drawing rights held by each and these special drawing rights shall be cancelled. The Fund shall then close the books of the Special Drawing Rights Department and all of the Fund's liabilities arising from the allocations of special drawing rights and the administration of the Special Drawing Rights Department shall cease.

8. Each participant whose currency is distributed to other participants under this Schedule guarantees the unrestricted use of such currency at all times for the purchase of goods or for payments of sums due to it or to persons in its territories. Each participant so obligated agrees to compensate other participants

þátttakendum sérhvert tap, sem hljótast kann af mun á gengi því, sem sjóðurinn notaði við úthlutun gjaldeyris hans samkvæmt þessum skrárauka, og gengi því, sem þessir þátttakendur verða að hlíta við sölu gjaldeyris hans.

SKRÁRAUKI J.

REIKNINGSSKIL VIÐ UPPSAGNAR- AÐILDARRÍKI

1. Reikningsskil, er varða almenna fjármagnsreikninginn, skulu gerð skv. ákvæðum liða 1—6 í þessum skrárauka. Sjóðurinn skal skuldbundinn til þess að greiða aðildarríki, sem segir upp aðild að sjóðnum, fjárhæð jafnháa kvóta þess, að viðbættum öðrum fjárhæðum, sem sjóðurinn skuldar því, en að frádregnum skuldum þess við sjóðinn, að meðtöldum gjöldum, sem til falla eftir uppsagnardag þess; en engin greiðsla skal gerð fyrir en sex mánuðum eftir uppsagnardag. Greiðslur skulu gerðar í gjaldeyri uppsagnaraðildarríkis, og í þeim tilgangi er sjóðnum heimilt að færa gjaldmiðil viðkomandi ríkis af sérstaka greiðslureikningnum eða fjárfestingarreikningnum yfir á almenna fjármagnsreikninginn í skiptum fyrir jafnvirði í gjaldmiðlum annarra ríkja á þeim reikningi, að vali sjóðsins og með þeirra samþykki.

2. Ef handhöfn sjóðsins á gjaldeyri uppsagnaraðildarríkis er ekki nóg til þess að greiða hreina skuld sjóðsins, skal jöfnuðurinn greiddur í auðskiptanlegum gjaldmiðlum. Ef sjóðurinn og uppsagnaraðildarríkið ná ekki samkomulagi innan sex mánaða frá uppsagnardegi, skal gjaldeyririnn, sem um ræðir og sjóðurinn hefur á hendi, greiddur þegar í stað til uppsagnaraðildarríkis. Jöfnuður, sem eftir stendur, skal greiddur með tíu misserislegum afborgunum á næstu fimm árum. Hver slík afborgun skal greidd að vali sjóðsins, annaðhvort með gjaldeyri uppsagnaraðildarríkis, sem aflað er eftir uppsögn þess, eða í auðskiptanlegum gjaldmiðli.

for any loss resulting from the difference between the value at which the Fund distributed its currency under this Schedule and the value realized by such participants on disposal of its currency.

SCHEDULE J

SETTLEMENT OF ACCOUNTS WITH MEMBERS WITHDRAWING

1. The settlement of account with respect to the General Resources Account shall be made according to 1 to 6 of this Schedule. The Fund shall be obligated to pay to a member withdrawing an amount equal to its quota, plus any other amounts due to it from the Fund, less any amounts due to the Fund, including charges accruing after the date of its withdrawal; but no payment shall be made until six months after the date of withdrawal. Payments shall be made in the currency of the withdrawing member, and for this purpose the Fund may transfer to the General Resources Account holdings of the member's currency in the Special Disbursement Account or in the Investment Account in exchange for an equivalent amount of the currencies of other members in the General Resources Account selected by the Fund with their concurrence.

2. If the Fund's holdings of the currency of the withdrawing member are not sufficient to pay the net amount due from the Fund, the balance shall be paid in a freely usable currency, or in such other manner as may be agreed. If the Fund and the withdrawing member do not reach agreement within six months of the date of withdrawal, the currency in question held by the Fund shall be paid forthwith to the withdrawing member. Any balance due shall be paid in ten half-yearly installments during the ensuing five years. Each such installment shall be paid, at the option of the Fund, either in the currency of the withdrawing member acquired after its withdrawal or in a freely usable currency.

3. Ef sjóðurinn stendur ekki skil á einhverri afborgun, sem greiða ber í samræmi við liðina hér að framan, skal uppsagnaraðildarríkinu heimilt að krefjast þess, að sjóðurinn greiði afborgunina með hvaða gjaldeyri sem er í handhöfn sjóðsins að undanskildum gjaldeyri, sem tilkynnt hefur verið að skortur sé á, samkvæmt 3. grein VII. kafla.

4. Ef handhöfn sjóðsins á gjaldeyri uppsagnaraðildarríkis er hærri en nemur fjárhæðinni, sem sjóðurinn skuldar því, og ef samkomulag um aðferð við reikningsskil næst ekki innan sex mánaða frá uppsagnardegi, skal aðildarríkið, fyrrverandi, skuldbundið til þess að innleysa þennan umframgjaldreyri með auðskiptanlegum gjaldmiðli þegar innlausnin fer fram. Innlausn skal framkvæmd á gengi því, sem í gildi er, daginn, sem ríkið segir upp aðild sinni að sjóðnum. Uppsagnaraðildarríkið skal ljúka innlausn innan fimm ára frá uppsagnardegi, eða innan lengra tímabils, sem sjóðnum er heimilt að ákveða, en það skal aldrei þurfa að greiða meira en einn tíunda af umframhandhöfn sjóðsins á gjaldeyri þess á hverju misseri að viðbættum þeim gjaldeyri, sem sjóðurinn eignast á misserinu. Ef uppsagnaraðildarríkið fullnægir ekki þessari skuldbindingu, er sjóðnum heimilt að selja með skipulegum hætti, á hvaða markaði sem er, gjaldeyrisfjárhæðir þær, sem innleysa átti.

5. Aðildarríki, sem vill fá gjaldeyri aðildarríkis, sem hefur sagt upp aðild, skal afla hans með því að kaupa af sjóðnum, að svo miklu leyfi sem aðildarríki þetta hefur aðgang að fjármagni sjóðsins og slíkur gjaldeyrir er fánlegur samkvæmt 4. lið hér að framan.

6. Uppsagnaraðildarríkið ábyrgist, að gjaldeyririnn, sem ráðstafað er, samkvæmt 4. og 5. lið hér að framan, megi ætíð nota hindrunarlaust til vörukaupa eða til greiðslu skulda við það eða aðila á landssvæðum þess. Það skal bæta sjóðnum sérhvert tap, sem hlýst af mun á gengi gjaldmiðilsins miðað við sérstök dráttarréttindi á uppsagnardaginn og þess, sem skilar sér miðað við sérstök dráttarrétt-

3. If the Fund fails to meet any installment which is due in accordance with the preceding paragraphs, the withdrawing member shall be entitled to require the Fund to pay the installment in any currency held by the Fund with the exception of any currency which has been declared scarce under Article VII, Section 3.

4. If the Fund's holdings of the currency of a withdrawing member exceed the amount due to it, and if agreement on the method of settling accounts is not reached within six months of the date of withdrawal, the former member shall be obligated to redeem such excess currency in a freely usable currency. Redemption shall be made at the rates at which the Fund would sell such currencies at the time of withdrawal from the Fund. The withdrawing member shall complete redemption within five years of the date of withdrawal, or within such longer period as may be fixed by the Fund, but shall not be required to redeem in any half-yearly period more than one-tenth of the Fund's excess holdings of its currency at the date of withdrawal plus further acquisitions of the currency during such half-yearly period. If the withdrawing member does not fulfill this obligation, the Fund may in an orderly manner liquidate in any market the amount of currency which should have been redeemed.

5. Any member desiring to obtain the currency of a member which has withdrawn shall acquire it by purchase from the Fund, to the extent that such member has access to the general resources of the Fund and that such currency is available under 4 above.

6. The withdrawing member guarantees the unrestricted use at all times of the currency disposed of under 4 and 5 above for the purchase of goods or for payment of sums due to it or to persons within its territories. It shall compensate the Fund for any loss resulting from the difference between the value of its currency in terms of the special drawing right on the date of withdrawal and the

indi er ráðstöfun fer fram skv. liðum 4 og 5 að framan.

7. Ef uppsagnaraðildarríkið er í skuld við sjóðinn vegna viðskipta um sérstaka greiðslureikninginn skv. V. kafla, grein 12 (f) (ii), skal sú skuld afgreidd á þann hátt, sem um var samið þá er skuldin varð til.

8. Varðveiti sjóðurinn gjaldmiðil uppsagnaraðilans á sérstaka greiðslureikningnum eða á fjárfestingarreikningnum getur hann á venjulegan hátt skipt hvar sem er gegn gjaldmiðlum annarra aðildarríkja þeirri upphæð, sem eftir verður á reikningnum að uppfylltum skilyrðunum, sem sett eru í lið 1 að framan og andvirði þessara viðskipta skal varðveitt á viðkomandi reikningum. Liður 5 að ofan og fyrsta setningin í lið 6 skulu eiga við gjaldmiðil uppsagnarríkisins.

9. Haldi sjóðurinn skuldbindingum uppsagnaraðilans á sérstaka greiðslureikningnum skv. V. kafla, grein 12 (h), eða á fjárfestingarreikningnum getur hann haldið þeim þar til þær hafa runnið skeið sitt eða losað sig við þær fyrr. Liður 8 að framan gildir um andvirði af sölu slíkra skuldbindinga.

10. Í því tilvikí, að sjóðurinn sé tekinn til lokaskipta samkvæmt 2. grein XXVII. kafla, innan sex mánaða frá þeim degi, er aðildarríkið sagði upp aðild, skulu reikningsskil með sjóðnum og þessari ríkisstjórn fara fram í samræmi við 2. grein XXVII. kafla, og skrárauka K.

SKRÁRAUKI K

STJÓRN LOKASKIPTA

1. Komi til lokaskipta sjóðsins skulu aðrar skuldir sjóðsins en endurgreiðslur framlaga hafa forgang, þegar eignum sjóðsins er skipt. Við greiðslu sérhverrar þessara skulda skal sjóðurinn nota eignir sínar í eftirfarandi röð:

value realized in terms of the special drawing right by the Fund on disposal under 4 and 5 above.

7. If the withdrawing member is indebted to the Fund as the result of transactions conducted through the Special Disbursement Account under Article V, Section 12 (f) (ii), the indebtedness shall be discharged in accordance with the terms of the indebtedness.

8. If the Fund holds the withdrawing member's currency in the Special Disbursement Account or in the Investment Account, the Fund may in an orderly manner exchange in any market for the currencies of members the amount of the currency of the withdrawing member remaining in each account after use under 1 above, and the proceeds of the exchange of the amount in each account shall be kept in that account. Paragraph 5 above and the first sentence of 6 above shall apply to the withdrawing member's currency.

9. If the Fund holds obligations of the withdrawing member in the Special Disbursement Account pursuant to Article V, Section 12 (h), or in the Investment Account, the Fund may hold them until the date of maturity or dispose of them sooner. Paragraph 8 above shall apply to the proceeds of such disinvestment.

10. In the event of the Fund going into liquidation under Article XXVII, Section 2 within six months of the date on which the member withdraws, the accounts between the Fund and that government shall be settled in accordance with Article XXVII, Section 2 and Schedule K.

SCHEDULE K

ADMINISTRATION OF LIQUIDATION

1. In the event of liquidation the liabilities of the Fund other than the repayment of subscriptions shall have priority in the distribution of the assets of the Fund. In meeting each such liability the Fund shall use its assets in the following order:

- (a) gjaldeyri þann, sem skuldina skal greiða með,
- (b) gull,
- (c) allar aðrar tegundir gjaldeyris, að svo miklu leyti sem unnt er, í hlutföllum kvóta aðildarríkjanna.

2. Eftir lúkningu skulda sjóðsins í samræmi við 1. lið hér að framan, skal eftirstöðvum eigna sjóðsins skipt og útdeilt sem hér segir:

- (a) (i) Sjóðurinn skal meta verðmæti þess gulls, sem hann átti 31. ágúst 1975 og á enn er lokaskiptin fara fram. Matið skal fara fram skv. ákvæðum liðs 9 að aftan og á grundvelli 0,888671 gramma innihalds gulls í einni einingu sérstakra dráttarréttinda þá er lokaskiptin fara fram. Þeirri upphæð, sem seinna matið er hærra en það fyrra, skal útdeilt meðal þeirra ríkja, sem gerst höfðu aðilar 31. ágúst 1975 í hlutfalli við kvóta þeirra þann dag.

- (ii) Sjóðurinn útdeilir öllum eignum á sérstaka greiðslureikningnum þá er lokaskiptin fara fram til þeirra ríkja, sem gerst höfðu aðilar 31. ágúst 1975 í hlutfalli við kvóta þeirra þann dag. Sérhverri tegund eignar skal útdeilt hlutfallslega til aðildarríkjanna.

- (b) Sjóðurinn skal skipta eftirstöðvum gulleignar sinnar meðal aðildarríkja hverra gjaldmiðill í handhöfn sjóðsins nemur lægri upphæð en kvóta þeirra í hlutfalli við þær upphæðir, sem kvótinn er umfram gjaldmiðils eignina þó ekki hærra upphæð en sem nemur mismuninum.
- (c) Sjóðurinn skal skipta til hvers aðildarríkis helmingi handhafnar sjóðsins á gjaldeyri þess, en slík skipting skal ekki fara fram úr 50% af kvóta þess.
- (d) Sjóðurinn skal útdeila eftirstöðvum handhafnar sinnar á gulli og sérhverri tegund gjaldmiðils

- (a) the currency in which the liability is payable;
- (b) gold;
- (c) all other currencies in proportion, so far as may be practicable, to the quotas of the members.

2. After the discharge of the Fund's liabilities in accordance with 1 above, the balance of the Fund's assets shall be distributed and apportioned as follows:

- (a) (i) The Fund shall calculate the value of gold held on August 31, 1975 that it continues to hold on the date of the decision to liquidate. The calculation shall be made in accordance with 9 below and also on the basis of one special drawing right per 0.888 671 gram of fine gold on the date of liquidation. Gold equivalent to the excess of the former value over the latter shall be distributed to those members that were members on August 31, 1975 in proportion to their quotas on that date.

- (ii) The Fund shall distribute any assets held in the Special Disbursement Account on the date of the decision to liquidate to those members that were members on August 31, 1975 in proportion to their quotas on that date. Each type of asset shall be distributed proportionately to members.

- (b) The Fund shall distribute its remaining holdings of gold among the members whose currencies are held by the Fund in amounts less than their quotas in the proportions, but not in excess of, the amounts by which their quotas exceed the Fund's holdings of their currencies.
- (c) The Fund shall distribute to each member one-half the Fund's holdings of its currency but such distribution shall not exceed fifty percent of its quota.
- (d) The Fund shall apportion the remainder of its holdings of gold and each currency

- (i) ... milli allra aðildarríkjanna í hlutfalli við en þó ekki meira en fjárhæðir þær, sem hann skuldar hverju aðildarríki eftir að skipt hefur verið skv. (b) og (c) að framan og að því tilskildu að skipti skv. lið 2 (a) séu ekki reiknuð með við mat skuldar,
- (ii) ... og allri umframhandhöfn sinni á gulli og gjaldmiðlum meðal allra aðildarríkjanna í hlutfalli við kvóta þeirra.

3. Sérhvert aðildarríki skal innleysa þær fjárhæðir af gjaldeyri þess, sem útteilt er til annarra aðildarríkja samkvæmt 2. lið (d) hér að framan, og skal semja við sjóðinn innan þriggja mánaða frá ákvörðun um lokaskipti um skipulega framkvæmd þessarar innlausnar.

4. Ef aðildarríki hefur ekki náð samkomulagi við sjóðinn innan þriggja mánaða tímabilsins, sem um getur í 3. lið hér að framan, skal sjóðurinn nota þann gjaldeyri annarra aðildarríkja, sem útteilt er til þessa aðildarríkis samkvæmt 2. lið (d) hér að framan, til þess að innleysa gjaldeyri þessa aðildarríkis, sem útteilt hefur verið til annarra aðildarríkja. Allur gjaldeyrir, sem útteilt er til aðildarríkis, sem ekki hefur náð samkomulagi, skal notaður, eftir því sem mögulegt er, til þess að innleysa gjaldeyri þess, sem útteilt hefur verið til aðildarríkja, sem samið hafa við sjóðinn samkvæmt 3. lið hér að framan.

5. Ef aðildarríki hefur náð samkomulagi við sjóðinn í samræmi við 3. lið hér að framan, skal sjóðurinn nota gjaldeyri annarra aðildarríkja, sem útteilt er til þessa aðildarríkis samkvæmt 2. lið (d) hér að framan, til þess að innleysa gjaldeyri þessa aðildarríkis, sem útteilt hefur verið til annarra aðildarríkja, sem hafa samið við sjóðinn samkvæmt 3. lið hér að framan. Sérhver fjárhæð, sem þannig er innleyst, skal innleyst í gjaldeyri aðildarríkisins, sem fékk hana við útteilingu.

6. Eftir að ákvæðum framangreindra liða hefur verið framfylgt skal sjóðurinn

- (i) among all members in proportion to, but not in excess of, the amounts due to each member after the distributions under (b) and (c) above, provided that distribution under 2 (a) above shall not be taken into account for determining the amounts due, and
- (ii) any excess holdings of gold and currency among all the members in proportion to their quotas.

3. Each member shall redeem the holdings of its currency apportioned to other members under 2 (d) above, and shall agree with the Fund within three months after a decision to liquidate upon an orderly procedure for such redemption.

4. If a member has not reached agreement with the Fund within the three-month period referred to in 3 above, the Fund shall use the currencies of other members apportioned to that member under 2 (d) above to redeem the currency of that member apportioned to other members. Each currency apportioned to a member which has not reached agreement shall be used, so far as possible, to redeem its currency apportioned to the members which have made agreements with the Fund under 3 above.

5. If a member has reached agreement with the Fund in accordance with 3 above, the Fund shall use the currencies of other members apportioned to that member under 2 (d) above to redeem the currency of that member apportioned to other members which have made agreements with the Fund under 3 above. Each amount so redeemed shall be redeemed in the currency of the member to which it was apportioned.

6. After carrying out the steps in the preceding paragraphs, the Fund shall pay

greiða hverju aðildarríki eftirstöðvar gjaldeyris, sem sjóðurinn hefur á hendi fyrir reikning þess.

7. Sérhvert aðildarríki skal innleysa þann gjaldeyri sinn, sem skipt er til annarra aðildarríkja samkvæmt 6. lið hér að framan, með gjaldeyri aðildarríkis þess, sem innlausnar krefst, eða með þeim hætti öðrum, sem um kann að semjast með þeim. Ef aðildarríkin, sem hlut eiga að máli, semja ekki um annað, skal aðildarríkið, sem skuldbundið er til innlausnar, ljúka innlausninni innan fimm ára frá skiptadegi, en þarf þó ekki að innleysa meira en tíunda hluta á hverju misseri af fjárhæðinni, sem sérhvert hinna aðildarríkjanna fékk við skiptin. Ef aðildarríkið fullnægir ekki þessari skuldbindingu, er heimilt að selja gjaldeyrisfjárhæðina, sem innleysa átti, með skipulegum hætti, á hvaða markaði sem er.

8. Hvert aðildarríki ábyrgist að gjaldeyri þess, sem skipt hefur verið til annarra aðildarríkja samkvæmt 6. lið hér að framan, megi ætíð nota hindrunarlaust til vörukaupa eða til greiðslu skulda við það eða aðila á landssvæðum þess. Hvert aðildarríki, sem þannig er skuldbundið, samþykkir að bæta öðrum aðildarríkjum sérhvert tap, sem hlýst af mun á stofngengi gjaldeyris gagnvart sérstökum dráttarréttindum þá er lokaskipti fara fram og þá er gjaldeyris skiptin fara fram.

9. Skv. skrárauka þessum ákveður sjóðurinn verð á gulli á grundvelli gildandi markaðsverðs.

10. Hvað snertir ákvæði þessa skrárauka skal litið svo á að kvótar hafi verið stækkaðir að svo miklu leyti sem slíkt hefði verið unnt skv. ákvæðum III. kafla, greinar 2 (b) þessa samkomulags.

to each member the remaining currencies held for its account.

7. Each member whose currency has been distributed to other members under 6 above shall redeem such currency in the currency of the member requesting redemption, or in such other manner as may be agreed between them. If the members involved do not otherwise agree, the member obligated to redeem shall complete redemption within five years of the date of distribution, but shall not be required to redeem in any halfyearly period more than one-tenth of the amount distributed to each other member. If the member does not fulfill this obligation, the amount of currency which should have been redeemed may be liquidated in an orderly manner in any market.

8. Each member whose currency has been distributed to other members under 6 above guarantees the unrestricted use of such currency at all times for the purchase of goods or for payment of sums due to it or to persons in its territories. Each member so obligated agrees to compensate other members for any loss resulting from the difference between the value of its currency in terms of the special drawing right on the date of the decision to liquidate the Fund and the value in terms of the special drawing right realized by such members on disposal of its currency.

9. The Fund shall determine the value of gold under this Schedule on the basis of prices in the market.

10. For the purposes of this Schedule, quotas shall be deemed to have been increased to the full extent to which they could have been increased in accordance with Article III, Section 2 (b) of this Agreement.

KAFLAR OG GREINAR

LIST OF ARTICLES AND SECTIONS

Inngangur

- I. Tilgangur
- II. Aðild
 1. Stofnaðildarríki
 2. Önnur aðildarríki
- III. Kvótar og framlagsloforð
 1. Kvótar og greiðsla framlagsloforða
 2. Lagfæring kvóta
 3. Greiðslur við breytingar kvóta
 4. Verðbréf í stað gjaldeyris
- IV. Skuldbindingar vegna fyrirkomulags gjaldeyrismála
 1. Almennar skuldbindingar aðildarríkjanna
 2. Almenn fyrirkomulag gjaldeyrismála
 3. Eftirlit með fyrirkomulagi gjaldeyrismála
 4. Stofngengi
 5. Sérstakar tegundir gjaldeyris á landssvæðum aðildarríkis
- V. Starfsemi sjóðsins og viðskipti hans
 1. Viðskiptaaðilar sjóðsins
 2. Takmarkanir á starfsemi sjóðsins og viðskiptum hans
 3. Skilyrði fyrir notkun fjármagns sjóðsins
 4. Lausn skilyrða
 5. Vanheimild til þess að nota fjármagn sjóðsins
 6. Önnur kaup og sala sérstakra dráttarréttinda af hálfu sjóðsins
 7. Endurkaup aðildarríkis á eigin gjaldeyri frá sjóðnum
 8. Gjöld
 9. Þóknun
 10. Útreikningar
 11. Varðveisla eigna
 12. Önnur starfsemi og viðskipti

Introductory Article

- I. Purposes
- II. Membership
 1. Original members
 2. Other members
- III. Quotas and subscriptions
 1. Quotas and payment of subscriptions
 2. Adjustment of Quotas
 3. Payments when quotas are changed
 4. Substitution of securities for currency
- IV. Obligations regarding exchange arrangements
 1. General obligations of members
 2. General exchange arrangements
 3. Surveillance over exchange arrangements
 4. Par values
 5. Separate currencies within a member's territories
- V. Operations and transactions of the Fund
 1. Agencies dealing with the Fund
 2. Limitation of the Fund's operations and transactions
 3. Conditions governing use of the Fund's general resources
 4. Waiver of conditions
 5. Ineligibility to use the Fund's general resources
 6. Other purchases and sales of special drawing rights by the Fund
 7. Repurchase by a member of its currency held by the Fund
 8. Charges
 9. Remuneration
 10. Computations
 11. Maintenance of value
 12. Other operations and transactions

VI. Fjármagnsyfurfærslur

1. Notkun almenns fjármagns sjóðsins til fjármagnsyfurfærslna
2. Sérstök ákvæði um fjármagnsyfurfærslur
3. Hömlur á fjármagnsyfurfærslum

VII. Gjaldeyrisskortur

1. Aðgerðir til þess að auka handhöfn sjóðsins á gjaldeyri
2. Almennur skortur gjaldeyris
3. Skortur í handhöfn sjóðsins
4. Framkvæmd takmarkana

5. Áhrif annarra alþjóðasamninga á takmarkanir

VIII. Almennar skuldbindingar aðildarríkja

1. Inngangur
2. Hömlur á takmarkanir gengra greiðslna
3. Hömlur á mismunun í gjaldeyrisviðskiptum
4. Skiptanleiki fjár í erlendri handhöfn
5. Upplýsingar
6. Samráð milli aðildarríkja um þegar gerða alþjóðasamninga
7. Skuldbindingar um samvinnu með tilliti til gjaldeyrisforða

IX. Réttarstaða, friðhelgi og forréttindi

1. Tilgangur kaflans
2. Réttarstaða sjóðsins
3. Friðhelgi frá lögsókn
4. Friðhelgi fyrir öðrum aðgerðum
5. Friðhelgi skjalasafna
6. Undanþága eigna frá takmörkunum
7. Forréttindi orðsendinga
8. Friðhelgi og forréttindi embættismanna og starfsmanna

VI. Capital transfers

1. Use of the Fund's general resources for capital transfers
2. Special provisions for capital transfers
3. Controls of capital transfers

VII. Replenishment and scarce currencies

1. Measures to replenish the Fund's holdings of currencies
2. General scarcity of currency
3. Scarcity of the Fund's holdings
4. Administration of restrictions
5. Effect of other international agreements on restrictions

VIII. General obligations of members

1. Introduction
2. Avoidance of restrictions on current payments
3. Avoidance of discriminatory currency practices
4. Convertibility of foreign-held balances
5. Furnishing of information
6. Consultation between members regarding existing international agreements
7. Obligation to collaborate regarding policies on reserve assets

IX. Status, Immunities, and privileges

1. Purposes of Article
2. Status of the Fund
3. Immunity from judicial process
4. Immunity from other action
5. Immunity of archives
6. Freedom of assets from restrictions
7. Privilege for communications
8. Immunities and privileges of officers and employees

9. Skattfrelsi
10. Framkvæmd kaflans
- X. Samskipti við önnur alþjóða-samtök**
- XI. Samskipti við önnur ríki en aðildarríki**
1. Skuldbindingar varðandi samskipti við önnur ríki en aðildarríki
 2. Takmarkanir á viðskipti við önnur ríki en aðildarríki
- XII. Skipulag og stjórnun**
1. Skipulag sjóðsins
 2. Sjóðráð
 3. Sjóðstjórn
 4. Framkv.stjóri og starfslíð
 5. Atkvæðagreiðslur
 6. Varasjóðir, skipting hreinna tekna og fjárfestingar
 7. Skýrsluútgáfa
 8. Orðsendingar sjóðsins til aðildarríkjanna
- XIII. Aðsetur og vörsluhafar**
1. Staðsetning skrifstofa
 2. Vörsluhafar
 3. Ábyrgð á eignum sjóðsins
- XIV. Umþóttunarákvæði**
1. Tilkypping til sjóðsins
 2. Gjaldeyrstakmarkanir
 3. Ráðstafanir sjóðsins varðandi takmarkanir
- XV. Sérstök dráttarréttindi**
1. Heimild til úthlutunar sérstakra dráttarréttinda
 2. Virðismat sérstakra dráttarréttinda
- XVI. Almenni reikningurinn og hinn sérstaki dráttarreikningur**
1. Aðgreining aðgerða og viðskipta
 2. Aðgreining eigna og fjármuna
 3. Skráning og upplýsingar
- XVII. Þátttakendur og aðrir handhafar sérstakra dráttarréttinda**
1. Þátttakendur
 2. Sjóðurinn sem handhafi
 3. Aðrir handhafar
- XVIII. Úthlutun og afnám sérstakra dráttarréttinda**
9. Immunities from taxation
10. Application of Article
- X. Relations with other international organizations**
- XI. Relations with non-member countries**
1. Undertakings regarding relations with non-member countries
 2. Restrictions on transactions with non-member countries
- XII. Organization and management**
1. Structure of the Fund
 2. Board of Governors
 3. Executive Board
 4. Managing Director and staff
 5. Voting
 6. Reserves, distribution of net income, and investment
 7. Publication of reports
 8. Communication of views to members
- XIII. Offices and depositories**
1. Location of offices
 2. Depositories
 3. Guarantee of the Fund's assets
- XIV. Transitional Arrangements**
1. Notification to the Fund
 2. Exchange restrictions
 3. Action of the Fund relating to restrictions
- XV. Special drawing rights**
1. Authority to allocate special drawing rights
 2. Valuation of the special drawing right
- XVI. General Department and special drawing rights department**
1. Separation of operations and transactions
 2. Separation of assets and property
 3. Recording and information
- XVII. Participants and other holders of special drawing rights**
1. Participants
 2. Fund as a holder
 3. Other holders
- XVIII. Allocation and cancellation of special drawing rights**

1. Meginreglur og sjónarmið, er ráða úthlutun og afnámi
 2. Úthlutun og afnám
 3. Óvæntir, mikilvægir atburðir
 4. Úthlutunar- og afnámsákvæðanir
- XIX. Aðgerðir og viðskipti með sérstöfum dráttarréttindum**
1. Notkun sérstakra dráttarréttinda
 2. Viðskipti milli þátttakenda
 3. Skilyrði nauðsynjar
 4. Skylda til gjaldeyrisframlags
 5. Kvaðning þátttakenda til gjaldeyrisframlags
 6. Endurnýjun
 7. Gengi
- XX. Vextir og vaxtagjöld hins sérstaka dráttarreiknings**
1. Vextir
 2. Vaxtagjöld
 3. Hæð vaxta og vaxtagjalda
 4. Niðurfjöfnun og álögur
 5. Greiðsla vaxta, vaxtagjalda og áлага
- XXI. Stjórn almenna reikningsins og hins sérstaka dráttarreiknings**
- XXII. Almennar skuldbindingar þátttakenda**
- XXIII. Tímabundin stöðvun starfsemi og viðskipta með sérstök dráttarréttindi**
1. Ógengisákvæði
 2. Vanefndir
- XXIV. Þátttökuúrsögn**
1. Réttur til þátttökuúrsagnar
 2. Skil við úrsögn
 3. Vextir og vaxtagjöld
 4. Skil skuldbindingar við sjóðinn
 5. Skil skuldbindingar við úrsagnarþátttakanda
 6. Viðskipti um almenna fjármagnsreikninginn
- XXV. Lokskipti sérstaka dráttarréttindareikningsins**
1. Principles and considerations governing allocation and cancellation
 2. Allocation and cancellation
 3. Unexpected major developments
 4. Decisions on allocations and cancellations
- XIX. Operations and transactions in special drawing rights**
1. Use of special drawing rights
 2. Operations and transactions between participants
 3. Requirement of need
 4. Obligation to provide currency
 5. Designation of participants to provide currency
 6. Reconstitution
 7. Exchange rates
- XX. Special drawing rights department interest and charges**
1. Interest
 2. Charges
 3. Rate of interest and charges
 4. Assessments
 5. Payment of interest, charges, and assessments
- XXI. Administration of the general department and the special drawing rights department**
- XXII. General obligations of participants**
- XXIII. Suspension of operations and transactions in special drawing rights**
1. Emergency provisions
 2. Failure to fulfill obligations
- XXIV. Termination of participation**
1. Right to terminate participation
 2. Settlement on termination
 3. Interest and charges
 4. Settlement of obligation to the Fund
 5. Settlement of obligation to a terminating participant
 6. General Resources Account transactions
- XXV. Liquidation of the special drawing rights department**

- XXVI. Aðildaruppsögn**
 1. Réttur aðildarríkja til uppsagnar
 2. Nauðungaruppsögn
 3. Reikningsskil við uppsagnaraðildarríki
- XXVII. Ógengisákvæði**
 1. Ákvæði felld úr gildi um stundarsakir
 2. Lokaskipti sjóðsins
- XXVIII. Breytingar**
- XXIX. Túlkun**
- XXX. Skýring hugtaka**
- XXXI. Lokaákvæði**
 1. Gildistaka
 2. Undirritun

SKRÁRAUKAR

- A Kvótar
 B Bráðabirgðaákvæði um endurkaup, greiðslur viðbótarframlagsloforða, gull og sérstök atriði er varða starfsemi sjóðsins
 C Stofngengi
 D Ráð
 E Sjóðstjórnarstjórn
 F Kvaðning
 G Endurnýjun
 H Þátttökuúrsgögn
 I Stjórn lokaskipta hins sérstaka dráttarreiknings
 J Reikningsskil við uppsagnaraðildarríki
 K Stjórn lokaskipta

- XXVI. Withdrawal from membership**
 1. Right of members to withdraw
 2. Compulsory withdrawal
 3. Settlement of accounts with members withdrawing
- XXVII. Emergency provisions**
 1. Temporary suspension
 2. Liquidation of the Fund
- XXVIII. Amendments**
- XXIX. Interpretation**
- XXX. Explanation of terms**
- XXXI. Final provisions**
 1. Entry into force
 2. Signature

SCHEDULES

- A. Quotas
 B. Transitional provisions with respect to repurchase, payment of additional subscriptions, gold, and certain operational matters
 C. Par values
 D. Council
 E. Election of executive directors
 F. Designation
 G. Reconstitution
 H. Termination of participation
 I. Administration of liquidation of the special drawing rights department
 J. Settlement of Accounts with members withdrawing
 K. Administration of liquidation

Nr. 19.

29. desember 1978.

AUGLÝSING

um samninga Íslands við erlend ríki 31. desember 1978.

Skrá yfir samninga Íslands við erlend ríki, sem taldir eru í gildi hinn 31. desember 1978, er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Númer samninga og blaðsíðutal á við heildarútgáfu utanríkisráðuneytisins árið 1962 á samningum Íslands við erlend ríki (I. bindi: Alþjóðasamningar og samningar við fleiri ríki en eitt; II. bindi: Samningar við einstök ríki). Auk þess er vitnað í númer auglýsinga og blaðsíðutal í C-deild Stjórnartíðinda, vegna samninga sem auglýstir hafa verið frá og með árinu 1962.

Auglýsingu þessari fylgir einnig skrá yfir heiti samninganna á ensku.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 29. desember 1978.

Benedikt Gröndal.

Henrik Sv. Björnsson.